



IVCoSEI 2021

**PROCEEDING:
INTERNATIONAL VIRTUAL
CONFERENCE ON SOCIAL SCIENCES,
EDUCATION AND INNOVATION 2021
(IVCOSEI 2021)**

**Proceeding:
international virtual conference on social
sciences, education and innovation 2021
(IVCoSEI 2021)**



IVCoSEI 2021

**Proceeding:
international virtual conference on Social
Sciences, Education and Innovation 2021
(IVCoSEI 2021)**

Date: 14 June 2021

**Copyright 2021
Global Academic Excellence (M) Sdn Bhd**

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form or by any means, whether electronically and/or mechanically including photocopying, recording or any means of storage of information and retrieval system, without the written consent of Global Academic Excellence (M) Sdn Bhd / Author.

eISSN: 978-967-2426-34-9

Published By:



**GLOBAL ACADEMIC EXCELLENCE
(M) SDN BHD -1257579-U**

**Lot 1156 Tingkat 2 Kompeni Niaga LUTH
Jalan Dato Pati, 15000 Kota Bharu ,
Kelantan, MALAYSIA
Website: www.egax.org
Email: publication@egax.org**



IVCoSEI 2021

Contents

1. A TRIAL OF BIDIRECTIONAL TRANSCRIPTION LEARNING FOR BEGINNER PROGRAMMERS .1	
2. INFUSING CULTURAL AWARENESS AND UNCOVERING COMMUNICATION CHANNELS THROUGH BUSINESS COMMUNICATION.....	10
3. TOOLS SUPPORTS E-LEARNING: A REVIEW.....	20
4. FAKTOR PENYUMBANG INDEKS TOLERANSI POLITIK	26
5. TAHAP KERISAUAN, DEPRESI DAN STRES GURU SEKOLAH SWASTA TERHADAP PENGGUNAAN ICT DALAM PENGAJARAN DAN PEMBELAJARAN	40
6. TERJEMAHAN AL-'ISTIQA:RAT AL-TAMTHI:LIYYAT DALAM HADIS RASULULLAH S.A.W	53
7. TAHAP PENERIMAAN BAKAL GURU BAHASA MELAYU TERHADAP PENERAPAN TEKNOLOGI REALITI MAYA (<i>VIRTUAL REALITY</i>) DAN APLIKASI <i>THINGLINK</i> DALAM PENGHASILAN BAHAN INOVASI PENGAJARAN	66

A TRIAL OF BIDIRECTIONAL TRANSCRIPTION LEARNING FOR BEGINNER PROGRAMMERS

Tatsuhiro Tamaki¹
Harumi Hashimoto²
Atsushi Onishi³
Yasuo Uchida^{4*}

¹Department of Media Information Engineering, National Institute of Technology, Okinawa College, Japan, (E-mail: t.tamaki@okinawa-ct.ac.jp)

²Department of Business Administration and Information, Setsunan University, Japan, (E-mail: harumi.hashimoto@kjo.setsunan.ac.jp)

³Department of Integrated Science and Technology, National Institute of Technology, Tsuyama College, Japan, (E-mail: a-onishi@tsuyama-ct.ac.jp)

⁴Department of Business Administration, Miyazaki Sangyo-keiei University, Japan, (E-mail: uchida@mail.miyasankei-u.ac.jp)

*Corresponding Author

Abstract: *Adoption of programming education has become a global trend. In Japan, the Japan Revitalization Strategy 2016, announced by the Headquarters for Japan's Economic Revitalization in 2016, set forth the aim of making programming education compulsory in primary and secondary education. The purpose of this is to cultivate basic logical thinking skills through programming education, as part of efforts to develop and secure human resources for sparking economic growth. On the other hand, it will likely be necessary to review previously existing programming education in ICT human resources development courses at various types of schools. In the programming education for beginners that we are implementing at a college of technology, there is a considerable percentage of students who feel they are not up to programming. Thus, this study proposes "bidirectional transcription learning" for beginner programmers as an educational method to help strengthen programming education. Based on experience, transcription learning is regarded as effective for mastering programming, but we have conducted a trial to further improve efficiency and deepen understanding, and here we provide an overview and report on our results.*

Keywords: *Programming, Beginner, Transcription Learning, Bidirectional*

Introduction

Adoption of programming education has become a global trend. For example, the U.S. for example, former President Obama and others have highlighted the need for programming education (Code.org, 2013), and steps such as making programming education mandatory from the compulsory education stage have already begun in the U.K. and other countries (Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology, 2018).

In Japan, the Japan Revitalization Strategy 2016, announced by the Headquarters for Japan's Economic Revitalization in 2016, set forth the aim of making programming education compulsory in primary and secondary education (Headquarters for Japan's Economic Revitalization, 2016). The purpose of this is to cultivate basic logical thinking skills through programming education, as part of efforts to develop and secure human resources for sparking economic growth.

On the other hand, it will likely be necessary to review previously existing programming education in ICT human resources development courses at various types of



schools. In the programming education for beginners that we are implementing at a college of technology, there is a considerable percentage of students who feel they are not up to programming. Based on past questionnaires for students and other findings, there are thought to be three main obstacles (Tamaki, Tanabe, Onishi, Sakamoto, & Uchida, 2016). First is the process of devising algorithm. Second is the abstraction in mapping to a programming language. Third, is acquiring an image of program operation when these are integrated. In this research, we focus primarily on the second of these processes, i.e., the step of bridging between natural language and computer language. Therefore, we propose bidirectional transcription learning for beginner programmers as an educational method for strengthening programming education. Based on experience, transcription learning is regarded as effective for mastering programming (Nakada, 2013; Okamoto, 2014), but we have conducted a trial to further improve efficiency and deepen understanding, and here we provide an overview and report on our results.

Literature Review

Programming is said to be difficult for beginners. Thus, first we shall survey the discussion of obstacles when beginners learn programming.

An international opinion survey of more than 500 students and teachers in multiple countries has found that beginner programmers have difficulties in understanding abstract concepts (Lahtinen, Ala-Mutka, & Järvinen, 2005). There is also research posing and discussing the question "Why is programming difficult?" (Hofuku, 2013). In high school classes, "repetition" has been pointed out as a point where beginners tend to stumble. Regarding why beginners find repetition difficult, it has been shown that students easily understand repetition that does not involve variables, but have difficulty understanding repetition that uses variables. In light of these results, there have been efforts to develop tools to support step-by-step understanding by beginner programmers (Cho, Hofuku, Nishida, & Kanemune, 2014). It is also shown to be effective to analyse gaps in instructional materials, which can be another factor causing beginners to stumble. This has confirmed the effectiveness of a "small steps" approach where new material is incorporated a little at a time when a beginner learns new concepts.

There is also a report on problems and solutions for programming education in programming classes at universities (Komatsu, 2015). The problems with conventional programming education are identified and analysed, and new programming teaching methods are proposed. That is shown to be a programming teaching method using the positive emotions of learners as fuel. That is, immediate understanding at the line level is achieved by using games as subject matter to stimulate interest, and providing an explanation while entering program code in real-time. It is pointed out that using the proposed technique reduces the drop-out problems which frequently occur in programming education. However, a limitation of this teaching method is that it assumes a class size up to about 20 students.

One study offered analysis and proposals from the perspective of cognitive science (Matsubara, 1986). First, as problem presentation, it is pointed out that programming has the peculiar character of looking objectively at human thought processes, but effective learning and educational methods for programming have not been established. The study concludes that examining the variables, arrays, and control structures which are key concepts in programming, and utilizing frameworks of thought that students have already constructed in their heads, and casually use in their daily life, is the easiest teaching method from the standpoint of cognitive science.

Now we shall survey discussions of computational thinking and programming thinking.

A survey has been conducted of information education curriculums, including programming education, in foreign countries (Ota, Morimoto, & Kato, 2016). The results showed that, as information education in every country, the core is a computational thinking approach which includes programming education, and learning content is defined with the aim of developing abilities such as abstraction, problem analysis, algorithms, data utilization, evaluation, and collaborative work. The content is similar to programming education, and the steps of the process are described as: giving procedure instructions using robots and puzzles in the lower grades of elementary school, creating programs using a visual language and incorporating branching and iteration in the higher grades of elementary school, and developing programs including multiple data types and modules by using text languages in junior and senior high school.

The term "computational thinking" attracted attention due to an essay by (Wing, 2015). Wing wrote: "Computer science is not computer programming. Thinking like a computer scientist means more than being able to program a computer. It requires thinking at multiple levels of abstraction." However, "computation thinking" is not clearly defined in Wing's essay. One study has investigated the concept of Computational Thinking (CT) (Rin, 2018).

Programming thinking was discussed at "About the Way of Programming Education in the Elementary School Stage," an expert panel on programming education and development of logical thinking skills, creativity, problem-solving skills, and other abilities at the elementary school level. There, it was defined as "the ability to think logically about what sort of operations must be combined, how to combine the symbols corresponding to each operation, and how to improve the combination of symbols in order to more closely approach the intended series of actions one wants to achieve" (Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology, 2016).

Finally, we will survey research on transcription learning.

The original meaning of "transcription" (shakyou in Japanese) is to copy the Buddhist sutras (scriptures). This has a religious connotation, but here transcription refers only to the overt act of "copying symbols or characters." That is, it refers to the task of looking at sample program code, and entering it as is from the keyboard into the computer. This method involves writing a program by inputting program code and developing an understanding of the program as it executes. The method is called "transcription programming" (Nakada, 2013). It is also called "transcription learning" due to the fact that learning is done through the act of transcription (Okamoto, 2014). Kita et al. created a C language programming workbook using transcription learning (Kita, Okamoto, Fujioka, & Yoshikawa, 2012). In this case, students enter and execute entire samples from the textbook, so they become accustomed to programming through a learning method of "becoming accustomed rather than being taught." However, Okamoto, Murakami, Yoshikawa, & Kita (2013) have pointed out that, with transcription learning alone, learners sometimes simply memorize the instructions and operations, and do not attain the level of understanding concepts and function. Also, instructional materials for programming learning have been developed with a focus on "visual manifestation" for conceptual understanding, and their effectiveness has been evaluated and confirmed. Okamoto, Fujioka, & Kita, (2011) have attempted to apply this to imitation of the problem-solving process, from the beginning stage of learning how to write code, syntax, and so on, and have achieved results with some degree of success. However, Iwasaki has pointed out that effective results were not always achieved in educational practice combining video instructional materials and transcription learning (Iwasaki, 2017).



Research Question

Okamoto et al. (2013) have noted the drawback that, when using transcription learning only, learners often just memorize the coding method for achieving a specific type of processing, and then cannot use (apply) the techniques at the stage where they create their own programs. In one report supporting that view, it has been pointed out that "While students who learned with concrete examples were unable to apply that knowledge to new situations, students who learned the same concepts using abstract symbols were more often able to apply their knowledge to different situations" (Kaminski, Vladimir, & Andrew, 2008). As one method of overcoming this issue, instructional aids (microcomputer boards) have been developed with the aim of visual manifestation, and their effectiveness has been shown. However, educational techniques employing hardware have the downside of incurring a certain degree of cost.

Thus, this study proposes "bidirectional transcription learning" as a learning method for promoting concept learning from examples. That is, in addition to transcription learning where program code is input and then executed, the aim is to achieve concept transfer by performing the inverse process of generating code from an explanation of similar code, based on the procedure of abstraction through description of code using natural language. Students go through a bidirectional procedure of converting from program code to explanations of program code, and converting from program explanations to program code, so this approach is called "bidirectional transcription learning."

The problem posed by this research is: "Does bidirectional transcription learning yield deeper understanding than transcription learning?" The purpose of this research is to examine the method's effectiveness.

Method

A model for bidirectional transcription learning was designed, and based on that we carried out classroom implementation, and examined effectiveness based on questionnaire results.

Model for bidirectional transcription learning

The typical procedure for transcription learning is as follows:

- 1) Input a program provided as a sample from the keyboard into the computer.
- 2) Compile and execute program.
- 3) Look at the results of execution, and check whether the desired results have been obtained.
- 4) Read the program commentary, and develop an understanding of the function and role of the program code.

Caution is necessary because a debugging situation will arise if an error occurs in step 2).

Even if the student progresses fine from step 1) to 4), there are many difficulties for beginners in step 4) like the following:

- It is hard to immediately understand the role and function of words that appear as program code. That is, even if the same word appears, it may be hard to discriminate due to the mixing of keywords and variables.
- Operations differ due to the diverse linkages between words, and there is a need for understanding adapted to the patterns of the program code.
- Program code includes, in addition to comparatively easy to recognize elements such as characters, words, and statements, concepts that aren't visible to the eye such as logical blocks and scope.

As a method for promoting concept transfer, this research proposes "bidirectional transcription" to bridge the gap between the concrete expressions of program code, and the abstract concepts contained in that code.

With bidirectional transcription, a worksheet is prepared on paper media, with a front and back. A sample program from the textbook is listed on the front of the worksheet, and an explanation of a program with similar content is provided on the back.

"Bidirectional transcription (front)" is given as the title on the front of the worksheet. The sample program code is given under that, on the left side, and to the right an empty space is provided for each line where the student can write in an explanation (Figure 1).

Title	
Overview of sample program	
Sample program code	Space for explanation (empty space)

Figure 1: Worksheet Form "Bidirectional transcription (front)"

"Bidirectional transcription (back)" is given as the title on the back of the worksheet. An explanation is given under that, on the left side, for each line corresponding to the program code to be created, and to the right an empty space is provided where the student can write in program code corresponding to the explanation for each line (Figure 2).

Title	
Overview of program to be created	
Explanation of program to be created	Space for program code (empty space)

Figure 2: Worksheet Form "Bidirectional transcription (back)"

The typical procedure for bidirectional transcription learning using a worksheet is as follows:

- 1) To the side of the program listed on "Bidirectional transcription (back)", write in an explanation in natural language while referring to the textbook, etc.
- 2) To the side of the program explanation in natural language written on "Bidirectional transcription (back)" write in the program while referring to the program listed on "Bidirectional transcription (front)".
- 3) From the keyboard, input into the computer the program given on "Bidirectional transcription (front)" and the program listed on "Bidirectional transcription (back)".
- 4) Compile and execute each program.
- 5) Look at the results of execution, and check whether the desired results have been obtained.
- 6) If the desired results have not been obtained, redo from step 1) while speculating about the reason.

Classroom implementation

Classroom implementation was carried out using the proposed technique, bidirectional transcription learning, and afterwards an anonymous questionnaire was administered.

- Subjects: Second year students in the Department of Business Administration, National Institute of Technology, Ube College in academic year 2019 (number of valid responses: 45)
- Experience of learning programming among subjects: During the 1st term (April to May 2019), students learn Python programming in classes that are 90 mins. x 2 times a week x 7 weeks. They have no experience of learning programming prior to that.
- Classroom practice: 90 mins. x 4 times a week x 4 weeks in the 2nd term (June 2019)
- Overview of implementation: In the 1st term, the teaching methods combined practice problems with ordinary transcription learning. In the 2nd term, in contrast, important items in the textbook were first explained for each topic, and then the class used bidirectional transcription learning as the main approach for the applicable scope to be taught.
- Date of questionnaire administration: July 3, 2019

A scene of bidirectional transcription learning is shown in Figure 3. Here a student is trying to write an explanation of the program listed on the "Bidirectional transcription (front)" worksheet, while referring to the textbook and other resources.

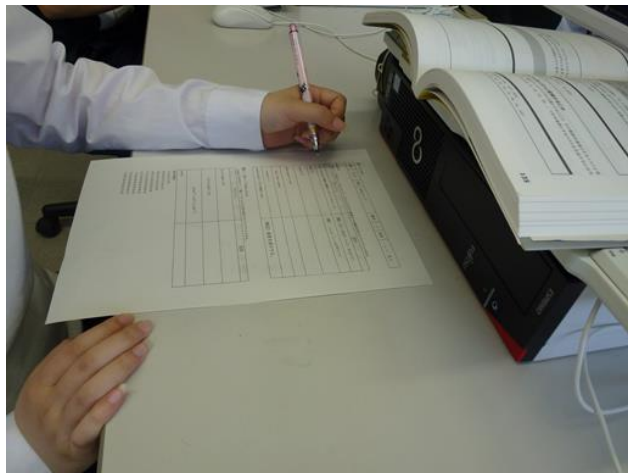


Figure 3: Scene of Bidirectional Transcription Learning

Results

The results of the questionnaire on classroom implementation are indicated below.

Questionnaire items

The questionnaire items were as follows:

- Q1. Do you think the learning method of bidirectional transcription is useful for learning programming?
- Q2. If there were learning methods or materials (including textbooks) that were useful to you in the programming learning process, please indicate them together with the reason.

Questionnaire results

Questionnaire results for multiple choice responses are shown in Table 1.

The results for Q1 were each divided into positive and negative responses, and a population rate test was carried out. The result was $P < .01$, and it is evident that the responses were generally positive.

Table 1: Questionnaire Results

	Response	Number of Responses	Response Percentage
Q1	I agree	19	42%
	I agree somewhat	18	40%
	I don't really agree	6	13%
	I don't agree	2	4%

Free responses are indicated below. Figures in parentheses are the number of respondents, including responses with the same meaning.

- Q1 response results
 - By writing an explanation based on a program, I understood the meaning of the program, and by writing a program based on an explanation, I understood the meaning of the explanation. (2)
 - I gained the ability to think on my own. (4)
 - The worksheet has a front and back, and you can work while looking at the sheet, so it's easy to understand. (2)
 - I couldn't apply my knowledge based on the textbook alone, but the process of writing enabled me to understand.
 - I gained a deeper understanding. (6)
 - By writing in my own hand, I was able to understand more readily than by just typing in. (7)
 - I gained a deeper understanding, but I feel like an electronic worksheet would be more efficient.
 - Even though I confirmed the operations, I wasn't able to understand.
- Q2 response results
 - Textbook example: Because I was able to solve the practice problem based on the example in the textbook.
 - Worksheet: It's easy to approach a friend and ask a question. It's also easy to find mistakes.
 - Worksheet: It would have been easier to write once by hand, and do an application problem on the back. (2)
 - Program execution: Because I only felt (incorrectly) that I understood, and there were many things I wasn't able to do. (2)

Discussion

Combining "I agree" and "I agree somewhat," 82% of the students had a generally positive response regarding Q1. In the free response, six students wrote that they "gained a deeper understanding." There was one student who gained deeper understanding, but questioned whether learning efficiency is good. There was also one student who responded "I couldn't understand even though I confirmed operation." However, the course of the student's learning process and the degree of understanding are unclear.

Generally speaking, it seems that bidirectional transcription learning was regarded as effective for understanding program code and creating programs at the exercise level.

In addition, there were seven students who responded that "By writing in my own hand, I was able to understand more readily that by just typing in," and this suggests applications to the "programming unplugged" efforts we are working on.

There were only free responses to question Q2, and thus the number of responses increased, but nevertheless there were responses pointing out that program execution is important in the programming learning process. This suggests the importance of debugging work, and there may be a need to examine techniques for promoting debugging work.

Conclusion

Classroom implementation was carried out for bidirectional transcription learning, an approach proposed independently by the authors, in an introductory course of programming education for second year students of a college of technology, who correspond to second year high school students. The results of a questionnaire showed a certain degree of positive evaluation regarding use of the proposed technique at the introductory level.

Issues for the future include adoption of the learning framework called "programming unplugged," as a technique linked to devising algorithms for solving problems, the next step in learning programming.

Acknowledgment

This work was supported by JSPS KAKENHI Grant Number 19K03104 .

References

- Cho, S., Hofuku, Y., Nishida, T., & Kanemune, S. (2014). De-gapper—Tool for Support Programming Learners' "Step-by-step" Learning. *IPSJ Journal*, 55(1), 45-56.
- Code.org. (2013). President Obama asks America to learn computer science. Retrieved from <https://www.youtube.com/watch?v=6XvmhE1J9PY>
- Headquarters for Japan's Economic Revitalization. (2016). Japan Revitalization Strategy 2016. Retrieved from https://www.kantei.go.jp/jp/singi/keizaisaisei/pdf/hombun1_160602_en.pdf
- Hofuku, Y. (2013). "Peta-gogy" for Future: Why is Programming Difficult?. *IPSJ Magazine*, 54(3), 252-255.
- Iwasaki, H. (2017). Video Teaching Materials and Shakyo-Style Learning for Computer Programming Courses—A Study on Teaching Using Digital Textbooks in Higher Education (2)—. *J. Higher Education, Tokai University (Hokkaido Campus)*, 17.
- Kaminski, J. A., Vladimir, M. S., & Andrew, F. H. (2008). The Advantage of Abstract Examples in Learning math. *Science*. 320, 454-455.
- Kita, H., Okamoto, M., Fujioka, T., & Yoshikawa, N. (2012). *C language programming workbook by copying and learning*. Tokyo, Japan: Kyoritsu Shuppan.
- Komatsu, K. (2015). Problems and Measures of Programming Education. *Bunkyo Gakuin University Research Institute Management Review*, 25(1), 83-104.
- Lahtinen, E., Ala-Mutka, K., & Järvinen H-M. (2005). A Study of the Difficulties of Novice Programmers. *ACM SIGCSE Bulletin*, 37(3), 14-18.
- Matsubara, Y. (1986). Cognitive Scientific Study of Programming (1). *Information and communication studies*, 7, 96-104.
- Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology. (2016). About the Way of Programming Education in the Elementary School Stage. Retrieved from http://www.mext.go.jp/b_menu/shingi/chukyo/chukyo3/074/siryu/_icsFiles/afieldfile/2016/07/07/1373891_5_1_1.pdf



- Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology. (2018). Research on programming education in foreign countries. Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology 2014 Information education guidance improvement support project. Retrieved from http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/zyouhou/detail/__icsFiles/afieldfile/2018/08/10/programming_syogaikoku_houkokusyo.pdf
- Nakada, T. (2013). Analysis of learning computer program based on transcribing codes. *Proceedings of the Annual Conference of JSAI*. 27,1-3.
- Okamoto, M., Fujioka, T., & Kita, H. (2011). Development of Teaching Material Using Agent-Based Simulation for Problem-Solving based Informatics in Senior-High School. *Japan Journal of Educational Technology*. 35(S), 97-100.
- Okamoto, M., Murakami, M., Yoshikawa, N., & Kita, H. (2013). Development and Assessment of Learning Materials for Computer Programming Focusing on the "Visual Manifestation". *Japan Journal of Educational Technology*. 37(1), 35-45.
- Okamoto, M. (2014). Study of Computer Programming Education for Novices Focusing on Importance of Imitative Learning. *Dissertation*. Kyoto University, 1-80.
- Ota, G., Morimoto, Y., & Kato, H. (2016). The Comparative Survey of Computer Science and Programming Education for Primary and Secondary Schools in the UK, Australia and USA. *Japan Journal of Educational Technology*. 40(3), 197-208.
- Rin, K. (2018). A Review of the State of Computational Thinking Discourse. *Research report of JET Conferences*. 18(2), 165-172.
- Tamaki, T., Tanabe, M., Onishi, A., Sakamoto, M., & Uchida, Y. (2016). From Natural Language to Programming Language: A Stepwise Educational Method for Algorithms. *Advances in Education Research*. 90, 9-14.
- Wing, J. M. (2015). Computational Thinking. *IPSSJ Magazine*, 56(6), 584-587.

INFUSING CULTURAL AWARENESS AND UNCOVERING COMMUNICATION CHANNELS THROUGH BUSINESS COMMUNICATION

Klara Arokiyasamy¹
Nor Masheera Abdul Manaf²
Siti Intan Nurdiana Wong³

¹Faculty of Business, Communications & Law, INTI International University, Malaysia, (E-mail: klara.arokiyasamy@newinti.edu.my)

²Faculty of Business, Communications & Law, INTI International University, Malaysia, (E-mail: nmasheera.manaf@newinti.edu.my)

³Faculty of Business, Communications & Law, INTI International University, Malaysia, (E-mail: sitiintan.abdullah@newinti.edu.my)

Abstract: *With the escalating globalized workforce, it is deemed important for educators teaching business communication courses to find new ways to prepare undergraduates for work-placement. Effective and appropriate communication skills and cultural awareness are two important skills that undergraduates from the school of business should master before stepping foot in the corporate world. Aside from this, with advancement of technology, there are numerous modes of communication and communication channels. Thus, it is essential to expose students to a variety of business communication channels, and equip them with the knowledge to select appropriate channels for different communication purposes. This article proposes a hands-on approach in the teaching and learning of business communication, while enhancing cultural awareness among local and international undergraduates. This study examined the extent in which the business communication activity 'Malaysian Cultural Day' had enhanced the students' ability in communicating, both verbally and in writing, as well as selecting communication channels for effective business communication purposes. The study adopted the 5E model theory, wherein students learn by experiencing phenomena and reflect upon their learning.*

Keywords: *Business Communication, Communication Channels, Cultural Awareness*

Introduction

Living in the technology-advanced era, many aspects of our life have become globalized. One of the aspects that is largely affected by this globalization is communication. Consequently, people of different roles and backgrounds are required to interact with each other in many situations and contexts. This has increased the need to have good communication skills especially in a specific context like workplace where excellent communication skills are imperative.

Many past research findings reveal that workplace communication behaviors and proficiencies really matter to the employers (Prentiss & Walton, 2019). In a thematic review of academic and professional publications by Morreale and Pearson's (2008), communication is found to be the key to succeed in one's career and also business. Recognizing the importance of communication in workplace preparation, many universities offer business communication courses to ensure their students are equipped with adequate business communication skills.

The common skills that are covered in most business communication courses often include the fundamental concepts, theories, and perspectives from verbal and nonverbal



communication, interpersonal communication, intercultural communication, group/team communication, interviewing, and public speaking (Prentiss & Walton, 2019).

Literature Review

Rogerson- Revell (2007) points out that English is used widely in the world and according to Palmer-Silveira (2015), almost all multinational companies in the world use English as the main corporate language. However, Galloway and Rose (2015) believe that even though so, we cannot guarantee that everyone can successfully practice it. Thus, we can agree that despite the fact that English is the main lingua franca for business in the world, non-native business professionals may not be able to utilize the language successfully.

Most of the time, business professionals are required to do business presentations to secure business deals. In order to successfully achieve this objective, they have to use multiple communication strategies (Palmer-Silveira, 2019). For non-native English speakers, this can be challenging and demanding tasks as they have to use more communication strategies compared to native speakers. Apelman (2010) agrees with this notion and points out that working in a foreign language other than the one's mother tongue may cause many impairments to non-native speakers.

Previously, teachers/lecturers taught English for business purposes, but now the practice has changed to teach English for Business Communication as focus is no longer on the speakers rather on the effectiveness of the business communication between the speakers itself (Kankaanranta and Louhiala-Salminen, 2013). Hence, it is deemed important to incorporate the cultural awareness in the teaching of Business Communication to ensure effective communication takes place.

Fennel (2017) states that effective business communication requires selecting an appropriate communication channel to send one's message. Usually, one can choose any of the commonly used communication channels like face-to-face, phones, letters, minutes, text messages, blogs, email, etc. One can opt to use one particular channel in conveying a message, however, combination of few communication channels are also possible under certain situations (Sanina, 2017). Thus, it is necessary for undergraduates to acquire appropriate knowledge in the selection of appropriate communication channels in order to get a desirable result, be it in formal or informal communication.

The objective of this study is to introduce a hands-on approach to improve students' business communication writing skills through a cultural awareness event. The researcher adopted the 5E model theory (BCSC 2001), wherein students learn by experiencing phenomena and reflect upon their learning. The 5E instructional model indicates that students would go through five phases of learning, namely engagement, exploration, explanation, elaboration and evaluation. The 5E model theory has been applied by various past studies to assess attitude, academic success, learning effectiveness and teaching material development (Toman et al., 2013; Acisli et al., 2011; Ergin et al., 2008).

This paper presents insights of a framed event which gave a hands-on or real life experience to a group of undergraduates pursuing Bachelor of Business in INTI International University, Malaysia. The study was conducted as the current business communication teaching is focused on concepts and theory, so it does not give opportunities for students to apply the learnt concepts and theories to real life scenario. Moreover, these pre-experienced learners gain their knowledge of business largely from books; as a result, such knowledge is incomplete and theoretical rather than practical. They are also less aware of the language requirements and selection of communication channels in terms of communicating in real life business situations. Hence, the specific objectives of this study are:

- 1) To determine the relationship between the learning outcomes of Business Communication course and the inclusion of a cultural event.
- 2) To examine the extent to which the students' learning outcomes would be enhanced through the inclusion of cultural event in business communication course.

The methods, approaches and activities that discussed in this paper are the results of the framed event and experience of teaching the Business Communication course. These methods can easily be incorporated in any Business Communication classroom.

Methodology

For the purpose of this assessment, the researcher framed an event. This event was geared to heighten students' awareness of the various cultures in Malaysia, and create opportunities to enhance students' communication whilst exposing them to the multiple communication channels. The focal point of the event is to achieve the learning outcomes of the Business Communication course through a hands-on approach. The learning outcomes (LO) of the Business Communication course are to:

- LO1 analyze communication situations and audiences to make choices about the most effective and efficient way to communicate and deliver messages.*
- LO2 write and edit workplace documents using unbiased language.*
- LO3 write business documents that use appropriate business style*

The conceptual framework developed for this study to achieve the event's purpose and the learning outcomes of the course:

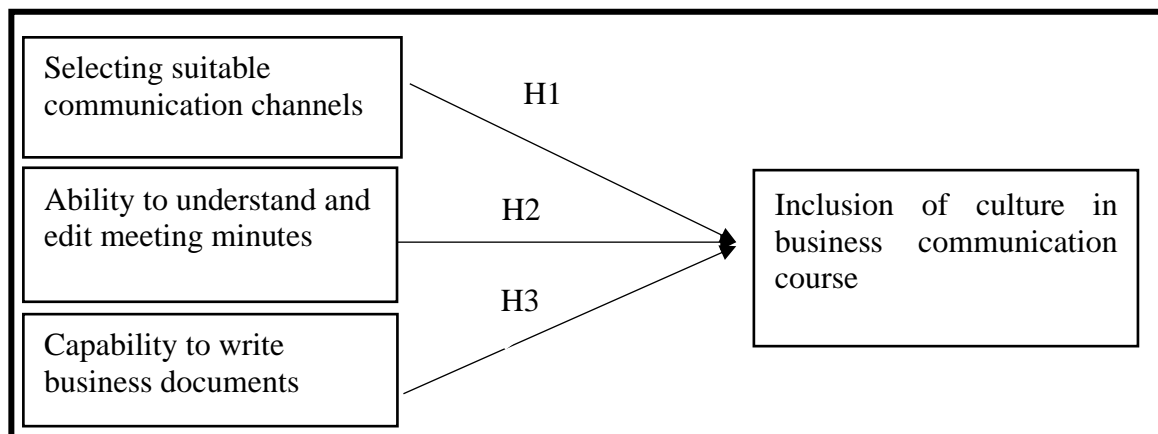


Figure 1: Conceptual Framework

H1: LO1 (Selecting suitable communication channels) has a significant influence on inclusion of cultural event in Business Communication course

H2: LO2 (Ability to understand and edit meeting minutes) has a significant influence on inclusion of cultural event in Business Communication course.

H3: LO3 (Writing business documents) has a significant influence on inclusion of cultural event in Business Communication course.



A Brief of the Framed Event

This assignment had two parts.

Part 1: Individual Assignment. Students were to submit a five-paragraph memorandum requesting for permission from the Head of Programme to organize Malaysian Cultural Day on the institution's grounds. In this memo, students have to clearly state the purpose of the event, the event details, and the benefits of organizing this event. This memorandum helped to achieve LO1, LO2, and LO3.

Part 2: Group Assignment. Students worked in groups of eight. The task is to plan and execute Malaysian Cultural Day. For the planning process, each group had to prepare meeting agenda (LO1) which clearly outlined the items to be discussed. Next, the group leader had to send an email on the notice of meeting (LO2 & LO3), call for meeting and prepare meeting minutes (LO3). Based on the meeting minutes, the Malaysian Cultural Day event was executed. On the day of the event, students were in traditional attires, they had traditional games, food and music for their audience to enjoy and interact. For the post-event, students had to present the success story of their event and the takeaway. This event exposed students to various communication channels which are: email, agenda, meeting minutes, and face-to-face interaction.

A survey was conducted to investigate the effectiveness of hands-on approach for Business Communication teaching and learning, while enhancing cultural awareness among undergraduates. Besides, the survey was also carried out to investigate the extent in which the Business Communication activities (Cultural Awareness Programme) have enhanced the students' ability in communicating and selecting communication channels for business communication purposes. This survey was administered via Google Docs. The survey form had 2 parts; Part A: Social Demographic Factors and Part B: Likert Scale questionnaire with 9 questions. Questions 1 and 2 measured LO1, questions 3 and 4 measured LO2 and questions 5 and 6 measured LO3. Questions 7, 8 and 9 measured dependent variables. Though the sample size is small, the researcher used questionnaire in order for the respondents to be comfortable and provide genuine responses as samples were her own students. The data was input and analyzed using SPSS v23 software.

Findings

In total, there were 70 respondents, and all the respondents were year 1 undergraduates from the Business Programme enrolled in the BUS2201 Business Communication Course. The demographic of respondents are provided in Table 1.

Table 1: Demographic of Respondents

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Gender	Male	33	47.1	47.1	47.1
	Female	37	52.9	52.9	100.0
	Total	70	100.0	100.0	
Race	Malay	2	2.9	2.9	2.9
	Chinese	53	75.7	75.7	78.6
	Indian	5	7.1	7.1	85.7
	Others	10	14.3	14.3	100.0
	Total	70	100.0	100.0	

Based on the results, there were 47.1% of males and 52.9% females. Although the majority of the respondents were female, the proportion between genders is quite balanced. As for the race, 75.7% of the respondents were Chinese, 14.3% internationals, 7.1% Indians and 2.9% Malays.

Reliability Analysis (Cronbach’s Alpha)

In order to determine the internal consistency of the measurement items used in this study, a reliability analysis based on Cronbach’s alpha value was calculated using SPSS v23 software. The acceptable level of alpha value should be 0.7 or higher (Tavakol and Dennick, 2011). Referring to Table 2, the overall Cronbach’s alpha for all the questions is 0.878, hence indicating that there is sufficient internal consistency.

Table 2: Reliability Statistics

Cronbach's Alpha	Cronbach's Alpha Based on Standardized Items	N of Items
.878	.879	9

The internal consistency is also calculated for each variable. Referring to the results in Table 3, for the first independent variable, the $\alpha = 0.752$; as for independent variable two, the $\alpha = 0.718$ while the third independent variable’s α is 0.640. The three questions were used to measure the dependent variable and the Cronbach $\alpha = 0.669$. The Cronbach Alpha values were between 0.640 and 0.752. According to Taber (2018), alpha values of 0.640 to 0.85 are considered as adequate. As such, the items above are acceptable for further analyses.

Table 3: Reliability Statistics

	Cronbach's Alpha	Cronbach's Alpha Based on Standardized Items	N of Items
IV1: Selecting suitable communication channels	.752	.760	2
IV2: Ability to understand and edit meeting minutes	.718	.718	2
IV3: Capability to write business documents	.640	.644	2
DV: Inclusion of cultural event in business	.669	.673	3

Pearson’s Correlation Coefficient Analysis Result

In order to achieve the first objective and to test the three proposed hypotheses, inferential statistics were conducted. The Pearson’s correlation coefficient is a statistical measure of the strength of a linear relationship between paired data (variable X and Y in this research which is the independent and dependent variable). The statistical output has a value between +1 and -1, where + value indicating positive linear correlation, 0 is not linear correlation, and – value exhibits negative linear correlation (Sekaran & Bougie, 2016).

The strength of the correlation using the guide that Evans (1996) suggests for the absolute value of r:

Correlation Value, r	Interpretation
0.00-0.19	“very weak”
0.20-.39	“weak”
0.40-0.59	“moderate”
0.60-0.79	“strong”
0.80-1.0	“very strong”

Table 4: Result of Hypothesis 1

		LO1	DV
LO1	Pearson Correlation	1	.605**
	Sig. (2-tailed)		.000
N		70	70

** . Correlation is significant at the 0.01 level (2-tailed).

From the correlation result in Table 4, the p-value is less than 0.01, confirming that there is relationship between students’ ability to select suitable communication channels and the inclusion of cultural event in Business Communication course. The correlation = 0.605 indicates strong relationship between these variables.

Table 5: Result of Hypothesis 2

		DV	LO2
LO2	Pearson Correlation	1	.536**
	Sig. (2-tailed)		.000
N		70	70

** . Correlation is significant at the 0.01 level (2-tailed).

As we can see in the Table 5 above, there is significant relationship between the students’ ability to understand and edit meeting minutes, and the inclusion of cultural event in Business Communication course (p-value < 0.01). The correlation value = 0.536 indicates moderate relationship between the variables.

Table 6: Result of Hypothesis 3

		DV	LO3
LO3	Pearson Correlation	1	.684**
	Sig. (2-tailed)		.000
N		70	70

** . Correlation is significant at the 0.01 level (2-tailed).

The results in Table 6 show that there is significant relationship between the students’ capability to write business documents and the inclusion of cultural event in Business Communication course because the p-value is not more than 0.01. The correlation value= 0.684 which indicates there is a strong relationship between these two variables.

Multiple Regression Analysis

To examine the extent in which the students’ learning outcomes would be enhanced through the inclusion of cultural event in business communication course, a multiple regression analysis

was conducted. A multiple regression analysis is able to foresee changes in the dependent variable according to variations in independent variables (Hair et. al., 2010).

Table 7: Multiple Regression Analysis Model Summary^b

Model	R	R Square	Adjusted Square	R Std. Error of the Estimate	Durbin-Watson
1	.741^a	.549	.529	.29508	2.130

a) Predictors: (Constant), LO3, LO1, LO2

b) Dependent Variable: DV

Table 8: ANOVA^a

Model		Sum of Squares	df	Mean Square	F	Sig.
1	Regression	6.998	3	2.333	26.790	.000^b
	Residual	5.747	66	.087		
	Total	12.744	69			

a) Dependent Variable: DV

b) Predictors: (Constant), LO3, LO1, LO2

Referring to Table 7, the 3 independent variables explained 54.9% of variance found in the dependent variable as the value of R square = 0.549. The overall regression model is considered to be suitable when Durbin-Watson data is between $1.5 < d < 2.5$. In this research, Durbin-Watson value is 2.130, which is within the acceptable range and this shows that the overall regression model is acceptable. In Table 8, the F-value is 26.790 and the significant value of this regression model is .000 ($p < 0.05$), so the proposed regression model is significant.

Table 9: Coefficients^a

Model		Unstandardized Coefficients		Standardized Coefficients		Sig.
		B	Std. Error	Beta	t	
1	(Constant)	1.250	.260		4.815	.000
	LO1	.302	.088	.349	3.450	.001
	LO2	-.062	.107	-.077	-.583	.562
	LO3	.447	.106	.554	4.226	.000

a) Dependent Variable: DV

Next, the coefficient that ranges from +1 to -1 and the prefix of “+” and “-” indicates the direction of the relationship whereas the number indicates the strength of the relationship in which higher number of coefficients indicate a greater link (Saunders et al., 2009). According to the result in Table 9, LO1’s p-value (Sig) is 0.001 ($p < 0.05$) and the beta value is 0.302. Thus, there is a significant relationship between LO1 and DV. LO2’s p-value (Sig) is 0.562 ($p > 0.05$) and the beta value is -0.062. Thus, there is a no significant relationship between LO2 and DV. LO3’s p-value (Sig) is 0.000 ($p < 0.05$) and the beta value is 0.447. Thus, there is a significant relationship between LO3 and DV. Among the two significant independent variables, LO3 has the strongest influence on DV ($\beta = 0.554$), followed by LO1 ($\beta = 0.349$). LO2 has an inverse relationship towards the DV but in this study, it is found to be not significant.

Table 10: Hypothesis Result

Hypothesis	Statement	Results	Confirmation
H ₁	Selecting suitable communication channels has a significant influence on inclusion of cultural event in Business Communication course.	p-value: 0.001 β : 0.349	Rejects H ₀
H ₂	Ability to understand and edit meeting minutes has a significant influence on inclusion of cultural event in Business Communication course.	p-value: 0.562 β : -0.077	Failed to Reject H ₀
H ₃	Writing business documents has a significant influence on inclusion of cultural event in Business Communication course.	p-value: 0.000 β : 0.554	Rejects H ₀

According to H₁, the result indicates that students perceived they have achieved the ability to select suitable communication channels with the inclusion of cultural event in the Business Communication course. Prior to this event, in other English courses, they were exposed to these business communication channels. The students used communication channels for both formal and informal communications. For example, the students were required to send invitations to the public participants for the event and they had to select the most appropriate channels. Effective choice of communication channels in a cross-cultural setting is critical, especially in an international business situation (Ferraro, 2002). Hence, the results indicate that the students did manage to choose the right channel of communication for this event.

On the other hand, the result of H₂ failed to reject H₀, indicating that the students' do not perceive that their ability to understand and edit meeting minutes has a significant influence on the inclusion of a cultural event in Business Communication course. As the respondents were exposed to writing and editing meeting minutes for the first time in this course, the writing of meeting minutes was unfamiliar to them. In addition, based on a brief interview with some of the students, they admitted that they could have written the minutes for formality's sake as it was the group project requirement. Furthermore, the writing of meeting minutes could have been done collaboratively with inputs from other members, hence making it challenging to follow through during the event. As the respondents were all from the millennial generation, they are more exposed to emails being used as a method of communication rather than minutes of meeting. Studies by Gimenez (2000) indicated that electronically mediated communication is already affecting business written communication, implying that students preferred more informal and flexible methods compared to meeting minutes. To make it more relevant, an internet-based multimedia meeting minutes system such as LiteMinutes can be considered to allow the recording of the minutes with text captions that can be easily viewed and shared with members.

Based on H₃ results, it was evident that writing business documents has the highest influence on inclusion of cultural event in Business Communication course. Throughout the execution of the cultural event, students had to write several business documents, which were memo, email, notice of meeting, and agenda. The students were all equally exposed to writing various types of business documents. In advancing careers in business, the ability to write various business documents is important to bridge cultural differences. In addition, Smart and Brown (2002) indicated that such academic skills should be experienced in classroom and then applied and transferred to their professional workplace in future.



Conclusion

In conclusion, the Malaysian Cultural Day event was successful and well received by the respondents. The survey questions measured respondents' satisfaction of the event as well as their learning journey, and from the observation on the event day, students were mingling well while enjoying the traditional food and games. It heightened their awareness and understanding on the varying cultures that exist in Malaysia. This was achieved through the real-life experience that they gained by executing the event. This is said to be as it is not a mundane task, one that involves a textbook and a pen. On the contrary, it keeps them engaged and interacting with people from all walks of life, reinforcing what was learned. Most importantly, the respondents had an opportunity to select appropriate communication channels and write business documents. These opportunities gave them the necessary exposure and skills that will be required in their future career. Besides, from the lecturer's perspective, the learning outcomes were successfully achieved, and the respondents' learning journey was one that was enriching and fruitful.

Recommendation

Based on the impact of the event gathered through the survey, similar events can be incorporated in other language classes. When conducting such events, perhaps the venue as well as the duration of the event can be taken into account. A wider space would be more appropriate for respondents to display their goodies and conduct activities, such as games, comfortably. As for the duration of the event, the number of participants and the activities planned should be taken into consideration to avoid overcrowding and longer waiting time, as well as rushing. Moreover, to improve the reliability of the data gathered, a larger sample size is recommended. A small sample size would definitely not give a reliable result as it fails to offer proper representation of the population.

Acknowledgement

The researchers wish to thank Andrea Joveena Culas for proofreading this article.

References

- Acisli S., Yalcin, S.A. and Turgut, U. (2011), Effects of the 5E learning model on students' academic achievements in movement and force issues, *Procedia Social and Behavioral Sciences*, Vol. 15, pp. 2459-2462.
- Apelman, V. (2010). English at Work. The communicative situation of engineers.
- Bacal R., What Are Communication Channels and Why Are They Important?, work911.com, Available at <http://work911.com/communication/channels.htm>
- Engleman L. (2001). The BSCS Story: A History of the Biological Sciences Curriculum Study, Biological Sciences Curriculum Study.
- Ergin I., Kanli U., and Unsal Y. (2008), An Example for the Effect of 5E model on the Academic Success and Attitude Levels of Students': Inclined Projectile Motion", *Journal of Turkish Science Education*, Vol. 5, Iss 3, pp. 47- 59.
- Fenell Z. (2017), Importance of Communication Channels in Business, bizfluent.com, Available at <https://bizfluent.com/about-6511827-importance-communication-channels-business.html>
- Ferraro, G.P. (2002), *The Cultural Dimension of International Business*, 4th edition, Pearson, Upper Saddle River, New Jersey.
- Galloway, N., & Rose, H. (2015). *Introducing Global Englishes*. Routledge.
- Gimenez, J.C. (2000), Business e-mail communication: some emerging tendencies in register, *English for Specific Purposes*, Vol 19, pp 237-251.



IVCoSEI 2021

- Huerta J.E., Experiential Learning and Learning Environments- The case of Active Listening Skills, Wong Universidad de Monterrey
- Kankaanranta, M., & Salminen, L. L. (2013). " What language does global business speak?"- The concept and development of BELF. *Ibérica: Revista de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos (AELFE)*, (26), 17-34.
- Morreale, S. P., & Pearson, J. C. (2008). Why communication education is important: The centrality of the discipline in the 21st century. *Communication Education*, 57, 224–240.
- Palmer-Silveira, J. C. (2015). Multimodality in Business Communication. *Multimodal analysis in academic settings: From research to teaching*, 171-192.
- Palmer-Silveira, J. (2019). *Introducing Business Presentations to Non-Native Speakers of English: Communication Strategies and Intercultural Awareness*.
- Prentiss, S., & Walton, J. (2019). Pedagogical Tools in Our Briefcases: Teaching the Business and Professional Communication Course. *Journal of Communication Pedagogy*, 2(1), 9.
- Rogerson-Revell, P. (2007). Using English for international business: A European case study. *English for specific purposes*, 26(1), 103-120.
- Sanina A., *The Effectiveness of Communication Channels in Government and Business Communication*, National Research University Higher School of Economics.
- Taber, K.S. (2018), *The Use of Cronbach’s Alpha When Developing and Reporting Research Instruments in Science Education*, *Research in Science Education*, Vol 48, pp 1273-1296
- Taylor S. (2012), *Model Business Letter, Emails and Other Business Documents (7th Ed)*, Pearson Publisher
- Toman, U., Akdeniz A.R., Cimer S.O. and Gurbuz, F. (2013), *Extended Worksheet Developed according to 5E model based on Constructivist Learning Approach*, *International Journal on New Trends in Education and Their Implications*, Vol. 4, Iss. 4, pp. 173-183.

TOOLS SUPPORTS E-LEARNING: A REVIEW

Raidah Yazid¹
Nur Syazwani Sukormo²
Faaizah Shahbodin³
Siti Nurul Mahfuzah Mohamed⁴

^{1,2,3,4}Faculty Of Information and Communication Technology, Universiti Teknikal Malaysia Melaka (UTeM), Malaysia, (E-mail: raidahyazid02@gmail.com, syazwanisukormo@gmail.com, faaizah@utem.edu.my, mahfuzah@utem.edu.my)

Abstract: Nowadays, the internet is becoming more user-centric, allowing for two-way information exchange. As a result, instead of being passive readers or consumers, people become creators of knowledge and resources. Web 2.0 refers to the growth of web technology and its applications. e-Learning is a term used in education to describe web 2.0 technologies and applications into educational and institutional activity. e-Learning is a complete strategy to provide an effective learning environment that includes various courses, software, and infrastructures. Meanwhile, e-Learning is a popular method of imparting training in today's world. However, a large percentage of e-learning content fails to fulfil successful teaching and learning standards, emphasizing the need for guidelines on how to structure online resources for effective learning. Therefore, this paper has reviewed the tools that will support e-learning to develop effective learning.

Keywords: e-Learning, LMS, Gamification, H5P

Introduction

Computers have been used for educational purposes since the 1960s and 1970s, but with the help of the Internet, they were used more enthusiastically among e-Learning volunteers, students, and educators in 2000 (Alowayr & Badii, 2014). Furthermore, the computer is in the second row in the efficient e-learning process in terms of providing technical improvement, either with the assistance of the latest hardware and software. Thus, technology has the potential to alter education. It can assist instructors and students develop and progress their relationships, reinvent our approach to learning and collaboration, close equity gaps, ensure long-term accessibility, and customise learning experiences to match the needs of all students (US Department of Education, 2016).

e-Learning is concerned with distributed learning, online learning, interactive learning, web-based or networked learning, and testing and determining the best reviews, involvement, and interaction between the teacher and the learner in e-learning environments through specific channels (Alowayr & Badii, 2014). Three primary interactions underpin e-Learning instruction: student-student interaction, student-instructor interaction, and student-content interaction. These three interactions are the foundational relationships that make an e-learning environment run smoothly (Luo et al., 2017). Besides, e-Learning is widely employed as a new method of delivering instruction around the world. However, a large percentage of e-learning content fails to meet the criteria for effective teaching and learning, stressing the need for guidance on structuring online resources for effective learning. With that in mind, numerous tools for e-learning support have been discussed in the literature review section.

Literature Review

Gamification

Gamification plays a vital and positive role in such a complex situation. Teachers can apply game elements to non-game situations to engage pupils in problem-solving and improve their motivation and academic performance. Students who participate in games gain more intellectual ability than those who do not. According to research, this boosts their motivation and academic achievement (Antón-Rodríguez et al., 2020).

Furthermore, gamification could develop as a valuable, cost-effective, and efficient technique for educators to improve learning outcomes (Sanchez et al., 2020). Gamification is applying game design features (e.g., points) and game characteristics (e.g., assessment, challenge) to generate positive outcomes in non-game environments. Gamification is a phrase that refers to the usage of game-based concepts and practises outside of leisure activities to enhance participant motivation and enhancing results (Salen, K. and Zimmerman, 2003). Gamification has been investigated as a means of increasing motivation and engagement in educational and work-related settings (Hamari & Sarsa, 2014). In this regard, there have been earlier examples of gamification approaches being used in both official and informal learning situations (Lee & Hammer, 2011).



Figure1: Example of Gamification in Web

For example, the gamification was applied in learning tool like Moodle. Moodle is an open-source, popular and flexible tool for creating online dynamic teaching and learning sites (Poondej & Lerdpornkulrat, 2019) described the gamification planning in Moodle. These five elements of game mechanics have identified that used extensively in the learning context.

Five Elements of Game Mechanics

Experience points (XP)

Students can gain XP points in two ways: when they finish the quiz, and when they perform a specific action in an e-learning course, such as checking in, posting in forums, or accessing reading materials. The quantity of XP awarded varies based on how much effort is required to complete the task.

Levels

May employs an exponential technique to dynamically calculate the level based on the XP required to get it to estimate the number of levels. There are 20 level computations in this system.

Badges

Badges are divided into two categories. To inspire students, you could establish some activities that they must perform to get a badge, such as engaging in forums, asking smart questions, and working hard; second, you might build a badge that they earn each time they fulfil a specified task.

Leader boards

To provide a visual representation of how students in each endeavour can use the level board system at the peer level. This allows pupils to compare their progress and performance to those of their classmates.

Progress bars

Use the progress bar to show how far students have progressed to the next level. Giving pupils feedback can help them study more effectively.

Gamification is the first LMS feature, according to the LMS Industry User Research Study (Brian Westfall, 2020). Furthermore, many studies have shown that employing gamification in e-learning can boost student engagement and motivation.

Learning Management System

Moodle is one of the most widely used open-source course management systems in online education right now. It is a PHP-based free and open-source learning management system published under the GNU General Public License. Moodle, based on pedagogical concepts, is used in schools, universities, workplaces, and other sectors for blended learning, remote education, flipped classroom, and other e-learning projects. It is used to develop private websites with online courses for educators and trainers to meet learning goals, and it has customised management tools. Using community-sourced plugins, Moodle (acronym for Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment) enables for the extension and customization of learning environments. Moodle's source code is built in PHP, a popular open-source programming language that was designed to create dynamic Web pages. The Moodle trust oversees the platform's core development, but the software is meant to be very flexible, and throughout the years, several individuals and organisations have produced plug-ins and other add-ons to expand capabilities.

Strength

- **Open-Source:** It is free and simple to use for teachers.
- **Flexible Learning:** Moodle's eLearning platform allows students to access courses and information at any time.

Learners can access materials from anywhere they have Internet access, allowing them the flexibility to learn at their own pace.
- **Mobile Compatibility:** Moodle provides mobile eLearning, which makes learning on the go more convenient. Mobile eLearning is viewed as a valuable addition to the learning process because it allows students to access course content from any mobile device.
- **Multilingual:** Moodle is available in over 100 languages, making it accessible to students all over the world. As a result, you will be able to offer your courses in as many languages as you like.

Weaknesses

- In some web browsers, you will not be able to embed stuff.

- There are no instructions or assistance on how to use specific functions.
- Without substantial code work, the interface design does not provide many possibilities for rebranding and modifying its appearance and feel.
- Many major corporate clients want a full-featured competency development and management toolkit, which Moodle lacks. Moodle suffers in certain markets where strong competency management is a must, despite workarounds that provide some competency monitoring and reporting.







Despite these drawbacks, Moodle is an excellent Learning Management System (LMS). Its concentration on simplicity makes it excellent for groups with little resources, such as schools, non-profits, small companies, and local government agencies.







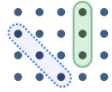


Integration of H5P activities

H5P, or HTML-5 Package, is a plugin solution that enables educators to create and run interactive content and video within a learning management system (LMS) or any e-Learning browser. H5P has the following advantages: open-source, free to use, HTML5 compliant, responsive, and accessible. The Learning Environment Team identified the open-source tool 'H5P' as a suitable tool with a large suite of interactive objects that used to present to students and engage them in a variety of activities (Lambda solution, 2020).

To support a Learning Tools Interoperability (LTI) was created to incorporate the H5P tool into the LMS, allowing academics to design their own online interactive lectures and learning activities quickly and efficiently. H5P (HTML-5 package) is a tool for creating rich interactive HTML-5 e-learning content that can be shared and reused. Several authors have emphasised the necessity of implementing interactive activities to enhance meaningful and active learning (Singh & Scholz, 2019). Table 1 has summarized the type of interactive content of H5P.

Table 1: Type of Interactive Contents of H5P (Lambda solution, 2020)

Image	Descriptions / Functions
	To create time-based arithmetic quizzes
	To create text-based turning cards
	To create a presentation with interactive slides
	To create drag and drop tasks with images
	To create task with missing words in a text
	To create stylish and modern flashcards

	To create an image with a question and answer
	To create text-based drag and drop tasks
	To create flexible multiple-choice questions
	To create personality quizzes
	To create a questionnaire to receive feedback
	To create a sequence of various question types
	To create grid word search game
	To create True/False questions
	To create videos enriched with interactions

Conclusion

Students have a variety of learning styles. For example, some people learn best through graphics, while others prefer writing and reading. Others may learn through experimentation and example, while others may deal with theory. In conclusion, e-learning is a step ahead of inefficiently securing future educational demands with new teaching aids. However, it is possible to develop a range of activities for learning purposes using e-learning tools.

Acknowledgement

We would like to thank this work was supported by grant Industri (MTUN)/IPSB/2020/FTMK-CACT/100044, Universiti Teknikal Malaysia Melaka (UTeM).

References

- Alowayr, A., & Badii, A. (2014). Review of Monitoring Tools for E-Learning Platforms. *International Journal of Computer Science and Information Technology*, 6(3), 79–86. <https://doi.org/10.5121/ijcsit.2014.6306>
- Antón-Rodríguez, M., Pérez-Juárez, M. Á., Díaz-Pernas, F. J., González-Ortega, D., Martínez-Zarzuela, M., & Aguiar-Pérez, J. M. (2020). An Experience of Game-Based Learning in Web Applications Development Courses. *OpenAccess Series in Informatics*, 81(3), 1–3. <https://doi.org/10.4230/OASICs.ICPEC.2020.3>



- Brian Westfall. (2020). *The Top Learning Management System Statistics Impacting Education*.
<https://www.capterra.com/learning-management-system-software/user-research/>
- Hamari, J., & Sarsa, H. (2014). *Does Gamification Work ? — A Literature Review of Empirical Studies on Gamification*. 3025–3034. <https://doi.org/10.1109/HICSS.2014.377>
- Lambda solution. (2020). *What is H5P? (And Why Your eLearning Needs It!)*.
<https://www.lambdasolutions.net/>
- Lee, J. J. C. U., & Hammer, J. C. U. (2011). Gamification in Education: What, How, Why Bother? *Academic Exchange Quarterly*, 15(2), 1–5.
<http://www.mendeley.com/research/gamification-education-bother-2/>
- Luo, N., Zhang, M., & Qi, D. (2017). Effects of different interactions on students' sense of community in e-learning environment. *Computers and Education*, 115, 153–160.
<https://doi.org/10.1016/j.compedu.2017.08.006>
- Poondej, C., & Lerdpornkulrat, T. (2019). Gamification in E-learning: A moodle implementation and its effect on student engagement and performance. *Interactive Technology and Smart Education*, 17(1), 56–66. <https://doi.org/10.1108/ITSE-06-2019-0030>
- Salen, K. and Zimmerman, E. (2003). *Rules of Play: Game Design Fundamentals*.
- Sanchez, D. R., Langer, M., & Kaur, R. (2020). Gamification in the classroom: Examining the impact of gamified quizzes on student learning. *Computers and Education*, 144(August).
<https://doi.org/10.1016/j.compedu.2019.103666>
- Singh, S., & Scholz, K. (2019). Using an e-authoring tool (H5P) to support blended learning: Librarians' experience. *ASCILITE 2017 - Conference Proceedings - 34th International Conference of Innovation, Practice and Research in the Use of Educational Technologies in Tertiary Education*, 158–162.
- US Department of Education. (2016). Future Ready Learning. *Office of Educational Technology*, 1–106.

FAKTOR PENYUMBANG INDEKS TOLERANSI POLITIK

Mohd Azmir Mohd Nizah¹
Afi Roshezry Abu Bakar²
Ibrahim Maclean Chong³
Mazfa Murat⁴

¹Pusat Pengajian Teras & Fakulti Kepimpinan dan Pengurusan, Universiti Sains Islam Malaysia, Bandar Baru Nilai, 71800 Nilai, Negeri Sembilan, (E-mail: azmirnizah@usim.edu.my)

²Jabatan Kewartawanan, Fakulti Sastera dan Sains Sosial, Universiti Tunku Abdul Rahman, Jalan Universiti, Bandar Barat, 31900 Kampar, Perak. (E-mail: afi@utar.edu.my)

^{3,4}Bahagian Pengurusan Sumber Manusia, Kementerian Dalam Negeri, 62546 Putrajaya. (E-mail: ibrahim.mc@moha.gov.my, mazfa@moha.gov.my)

Abstract: *Toleransi merupakan nilai yang sangat penting dalam pembinaan sebuah negara bangsa yang pelbagai. Ia bukan sahaja sekadar proses kognitif, tetapi juga terjemahan sikap. Toleransi politik merujuk kepada sifat dan sikap menerima dan menghormati hak asasi dan sivil yang berlainan daripada pilihan sendiri. Oleh kerana pandangan politik yang rencam, ia mengundang kepelbagaian dan mewujudkan konflik. Oleh yang demikian, pengukuran tahap toleransi politik sangat penting dalam indikasi kesejahteraan Malaysia. Ini kerana tiada indeks khusus di Malaysia, dan indeks ini boleh menjadi panduan, seterusnya boleh membantu memformulasi sebuah tindakan efektif berlaku. Makalah ini membincangkan dimensi dan sub dimensi sebagai indikator indeks hasil daripada ulasan kritikal. Kemudian makalah mencadangkan pembinaan item berdasarkan dimensi. Terdapat tiga dimensi asas iaitu sosial, psikososial dan sumber politik. Terdapat pelbagai sub-dimensi yang ada. Maka, adalah wajar indeks toleransi politik penting kerana ia bukan sahaja sebagai alat ukuran, tetapi juga menterjemah situasi politik semasa Malaysia.*

Keywords: *Toleransi; Agama; Etnik; Sains Politik; Inovasi*

Pengenalan

Toleransi adalah gagasan, pandangan dunia, pendekatan etika dan sikap menerima kepelbagaian yang wujud dalam ruang kesamaan dan perbezaan. Ia adalah sikap menerima dan menghormati yang diterjemah melalui proses kognitif, pertimbangan rasional dan etika tempatan. Toleransi sering diukur melalui beberapa indikasi sosial seperti kepercayaan, agama, adat, etnik, kewarganegaraan, dan juga kebolehan fizikal yang berbeza dengan kehendak dan kefahaman sendiri (Nizah et al., 2018).

Toleransi politik yang merupakan sebahagian daripada indikator yang digunakan untuk melihat kerencaman, kepelbagaian serta kesepaduan (kohesi) masyarakat di seluruh dunia. Ini dapat dilihat dalam banyak kajian oleh ilmuan mahupun firma-firma kajian seperti General Social Survey (GSS), World Values Survey (WVS), Gallup World Poll (GWP), Pew Research Centre, Organization for Economic Co-operation and Development (OECD), Freedom House, Accept Pluralism Project dan sebagainya (Das et al., 2008; Gibson, 2013; Kaya, 2013; Mohd Azmir Mohd Nizah et al., 2015; Pew Research Center, 2014; Triandafyllidou & The Accept Pluralism Project, 2013). Gibson (1992) menggambarkan bahawa toleransi adalah berkait rapat dengan kebebasan politik, dan pengamalan sivil. Oleh yang demikian, toleransi sejak itu dipandang sebagai prasyarat yang diperlukan untuk mencapai tujuan demokrasi (Widmalm et al., 2010). Toleransi juga telah menjadi keutamaan yang lebih tinggi dan sangat diperlukan untuk kerja masyarakat yang bebas dan demokratik (Furedi, 2012) walaupun masih terdapat

kekurangan, terutama ketika dinilai dari aspek perilaku (Dülmer et al., 2015; Nizah et al., 2018). Di Malaysia, kajian toleransi *per se* jarang dibahaskan dan tidak menarik perhatian ilmiah dengan serius jika dibandingkan dengan pengajian etnik politik dan konflik (Horowitz, 2015; Mohd Azmir Mohd Nizah, Ku Hasnita Ku Samsu, et al., 2017). Indeks toleransi pula tidak dapat dipastikan kewujudannya walaupun Indeks Perpaduan Negara dan Indeks Patriotisme & Perpaduan Nasional telah ada. Bukti empirikal menunjukkan bahawa toleransi adalah penting dalam menyumbang kepada kestabilan dan keharmonian sosial (Korol, 2017; Mohd Azmir Mohd Nizah, 2015). Oleh yang demikian, adalah penting indeks toleransi di Malaysia di formulasi dan diketahui tahap toleransi agar tindakan yang bersasar dapat dibuat.

Ulasan Karya

Toleransi diakui sebagai nilai yang sangat perlu dan penting dalam masyarakat pelbagai di seluruh dunia. Toleransi diterima sebagai konsep, nilai dan sikap yang telah dibincangkan beribu tahun dahulu sebagaimana yang tercatat di dalam *Al-Qur'an*, malahan juga dalam kitab agama lain seperti Veda dan Upanishad, Bible, Tripitaka dan sebagainya. Perbincangan toleransi juga dapat diamati daripada zaman negara-bandar Greek hinggalah kepada keagungan kerajaan Islam Uthmaniyyah. Toleransi dapat dilihat daripada kewujudan dan kehebatan negara moden Eropah hinggalah kepada pembentukan negara pasca kolonial. Toleransi juga sering dilihat sebagai nilai asas demokrasi dan juga indikasi kohesi sosial. Kajian tentang toleransi dalam zaman moden secara empirikalnya bermula pada 1950an di Amerika Syarikat, yang mendefinisikan toleransi sebagai kesanggupan secara sukarela untuk menerima perbezaan pendapat, fahaman ataupun perlakuan (Sullivan et al., 1982). Ia juga berkaitan dengan kesediaan untuk memberi ruang kepada kumpulan atau fahaman yang tidak disukai (Gibson, 2006a) iaitu termasuklah kesaksamaan jantina, etnik, perundangan, sosial dan politik (Mohd Azmir Mohd Nizah, 2019; Persell et al., 2001; Triandafyllidou & The Accept Pluralism Project, 2013).

Dalam konteks Islam, toleransi merupakan sikap (akhlak) yang terjelma daripada keperibadian Rasulullah SAW sebagaimana yang tercatat di dalam Surah Al-Qalam:4 iaitu akhlak yang mulia dan *Al-Hadith* Riwayat Baihaqi dalam Sunan Al-Kubra, hadis nombor 20782 tentang diutusnya Rasulullah SAW sebagai penyempurnaan akhlak mulia. Maka jelaslah, *Rahmatan Lil 'Alamin* boleh dilihat daripada keperibadian Rasulullah SAW yang pastinya penuh dengan toleransi, mahupun di dalam *Al-Qur'an*, yang juga merupakan sumber *Rahmatan Lil 'Alamin* dengan ayat-ayat yang berkaitan toleransi (Mohd Azmir Mohd Nizah, 2019).

Di Malaysia, perbincangan, pengukuran dan pengawasan tentang toleransi, samada daripada dimensi agama, etnik dan juga politik bermula secara empirikal apabila tercetusnya tragedi 13 Mei 1969. Sedangkan, sebelum itu, jika dilihat daripada konteks pensejarahan, Empayar Melaka membuktikan kepelbagaian yang wujud sebagai *rahmah* kepada kemakmuran Melaka. Maka toleransi terus dilihat sebagai jalan penyelesaian dalam mengurus kepelbagaian masyarakat Malaysia yang berbeza etnik, agama dan fahaman politik. Walaupun secara amnya, kondisi masyarakat Malaysia boleh dikategorikan sebagai aman, tetapi terlalu banyak isu-isu yang wujud yang boleh membawa kepada perbalahan etnik (Crouch, 1996; Mohamed Abu Bakar, 1980; Nizah et al., 2018; Zakaria, 1989).

Pasca 9 Mei 2018 telah membawa Malaysia secara politik kepada satu perkembangan baharu. Tetapi perkembangan tersebut mula dilihat sebagai perkembangan yang tidak diinginkan kerana soal toleransi politik, etnik dan agama mula menjadi ancaman kepada keharmonian Malaysia. Sehingga Mac 2021, tidak kurang daripada 20 insiden kecil berlaku yang melibatkan soal toleransi agama, etnik dan politik di Malaysia. Persoalannya ialah pemahaman, pengukuran dan dokumentasi tentang toleransi masyarakat Malaysia yang dibuat

secara longitunal tidak wujud walaupun dalam Wawasan 2020 telah menggariskan Cabaran ke 5 tentang mewujudkan masyarakat Malaysia yang toleran.

Dalam pada itu, indeks-indeks yang telah wujud atau sedang dan telah digunapakai, hanya merujuk secara spesifik terhadap dimensi toleransi yang terasing dengan realiti masyarakat. Indeks yang secara komprehensif merangkumi ketiga-tiga dimensi toleransi tidak wujud dan ini memberi cabaran sebenar dalam konteks pemantauan, pelaporan dan pengukuhan toleransi masyarakat Malaysia. Oleh yang demikian, adalah menjadi satu keperluan agar dimensi-dimensi toleransi di analisa secara empirik; kemudian tema dan konstruk yang wujud dinilai agar dapat memberi sumbangan terhadap pembentukan toleransi secara berstruktur; dan model baharu toleransi agar dapat menjadi panduan dalam membina tamadun Malaysia. Pada bahagian seterusnya, perbincangan tentang faktor-faktor atau konstruk atau subkonstruk yang dinilai melalui karya-karya atau penulisan terdahulu adalah dibincangkan sebagai justifikasi pertimbangan elemen dalam pembinaan indeks toleransi politik.

Metodologi

Makalah ini menggunakan teknik Carian Literatur Sistematis atau *Systematic Literature Review* (SLR) dengan menggunakan carian protocol *Preferred Reporting Items for Systematic Review and Meta-Analysis* (PRISMA) (Moher et al., 2009). Pengkalan data yang dirujuk adalah Scopus, Web of Science, ScienceDirect, ProQuest, Mendeley.com dan Google Scholar. Carian frasa menggunakan operasi Boolean OR atau/dan AND dengan manual jejak kebelakang, dan jejak kehadapan.

Perbincangan

Toleransi Politik

Dalam konteks politik, terlalu banyak kajian yang dibuat oleh sarjana tempatan dan luar negara tentang toleransi politik, dan instrumen serta data adalah daripada World Value Survey (WVS), Gallup World Poll (GWP), General Social Survey (GSS), Organization for Economic Cooperation and Development (OECD), European Social Value Survey, International Social Value Survey, Afrobarometer mahupun Latinobarometer. Tetapi semua kajian ini bukanlah mengukur secara berkala dan membentuk indeks, tetapi lebih kepada penetapan tahap toleransi. Di atas nama demokrasi, maka toleransi dilihat sangat penting dan menjadi faktor asas terhadap kebebasan politik dan pengukuhan demokrasi (Caldwell, 2009; Furedi, 2012; Gibson, 1992; Widmalm et al., 2010). Toleransi politik boleh difahami sebagai sikap oleh individu atau sekumpulan warga untuk menyokong atau membangkang atas aktiviti-aktiviti dan gaya hidup bermotifkan politik demi kelangsungan dan objektif yang lebih besar (dalam konteks ini, Malaysia sebagai sebuah negara yang mempunyai etnik yang pelbagai) (Mohd Azmir Nizah Mohd, 2017).

Pengkaji toleransi politik berpandangan bahawa tahap toleransi politik yang tinggi mampu untuk menyumbang kepada penurunan konflik etnik dan memapankan nilai demokrasi (Arwine & Mayer, 2012). Kajian oleh Widmalm & Oskarsson (2013) terhadap parti politik sekular dan Hindu di India mendapati parti atas nama agama membawa naratif antagonis walaupun ahli parti tersebut merupakan penduduk bandar yang boleh dikategorikan sebagai sebagai individu yang toleran. Literasi toleransi politik dapat dilihat banyak membahaskan tentang faktor penentu, keadaan, isu dan juga tahap sikap toleran itu sendiri. Tetapi ukuran yang digunakan dalam mengukur tahap toleransi politik adalah bersifat prejudis, iaitu mengukur penerimaan terhadap ideologi politik, atau ideologi parti politik. Sedangkan, seharusnya ukuran tersebut berkisarkan tentang setakat mana boleh diterima ideologi parti atau ideologi politik dalam menerima kepelbagaian yang wujud. Ia bertambah sukar, apabila di

Malaysia parti politik bersinkronisasi dengan etnik dan agama. Maka, usaha untuk dimengertikan warga amat penting dalam usaha menjadikan toleransi sebagai alat ‘jeleket’ sosial masyarakat Malaysia, seterusnya menjadi wadah yang boleh membawa kebaikan kepada seluruh alam (Mohd Azmir Mohd Nizah, 2019).

Dimensi Toleransi Politik

Sikap toleransi akan berubah berdasarkan beberapa faktor persekitaran, dan bukan faktor etnik atau agama semata-mata. Sebagai contoh, kajian yang dibuat oleh Mohd Azmir Mohd Nizah, Hishomudin, Jayum, Ku Hasnita, & Gill, (2017) ; Nizah, Samsu, Azzis, & Bakar, (2017); Oskarsson & Widmalm, (2016); Sijuwade (2011); dan Widmalm et al., (2010) mengakui bahawa faktor urbanisasi, status sosial, ekonomi dan demografi memainkan peranan penting dalam proses mewujudkan masyarakat yang bertoleransi. Tanggapan bahawa, majoriti perlu menghormati minoriti, atau penduduk tempatan perlu berasimilasi dengan pendatang merupakan sudut pandang yang salah dalam memahami toleransi yang sebenarnya.

Oleh yang demikian, mengkonseptualisasikan toleransi politik adalah sangat penting kerana ia memberi kesan terhadap kefahaman pembolehubah peramal dan hasil daripada sikap toleransi politik. Kajian yang lepas membuktikan bahawa wujud korelasi antara sikap toleransi politik dan pelbagai ciri-ciri sosial, psikologikal dan sumber politik itu sendiri.

Kajian-kajian lepas mendapati terdapat beberapa faktor yang mempengaruhi tahap toleransi politik. Faktor-faktor tersebut boleh dibahagikan kepada tiga bahagian iaitu ciri-ciri sosial atau indikator demografi seperti umur, agama, tahap pendidikan, dan pekerjaan. Kedua, ciri-ciri psikologi atau indikator personaliti seperti harga diri (*self-esteem*), dogmatisme, dan ciri kepimpinan (autoritarianisme, *laissez-faire*). Ketiga ialah ciri-ciri politikal, seperti ideologi, penglibatan politik dan komitmen terhadap norma demokratik (Gibson, 1992, 2013; Mather & Tranby, 2014; Sullivan et al., 1981).

Indikasi Sosial

Indikasi sosial atau ciri-ciri sosial telah dibuktikan secara empirikal mempunyai korelasi dengan sikap toleransi politik seseorang. Umur merupakan salah satu indikasi penting dalam mengukur sikap toleransi politik dengan orang muda menunjukkan sikap toleransi politik lebih tinggi berbanding dengan orang yang lebih tua (Jan G. Janmaat & Keating, 2019; Mather & Tranby, 2014; McIntosh et al., 1995; Mueller, 1988; Sijuwade, 2011). Namun begitu, terdapat juga kajian membuktikan bahawa wujud hubungan antara umur dan sikap yang lebih radikal dalam pengundian (Azeltan et al., 2019; Miller-Idriss, 2018; Mohd Nizah & Mohd Sharif, 2020).

Selain umur, jantina juga mempunyai korelasi yang signifikan terhadap sikap toleransi politik, dengan kebanyakan kajian mendapati lelaki lebih bersikap toleransi secara politik berbanding wanita (Golebiowska, 1999; McIntosh et al., 1995; Sijuwade, 2011). Antara indikasi sosial lain yang didapati mempunyai korelasi dengan sikap toleransi politik ialah kumpulan etnik (Bambulyaka, 2011; Jackman, 1977; Jan Germen Janmaat & Mons, 2011). Kumpulan etnik adalah merujuk kepada sekumpulan manusia yang saling mengenali berdasarkan sifat sepunya seperti tradisi, bahasa, keturunan, masyarakat, budaya, bangsa atau sosial di sesuatu kawasan geografi. Namun, ada juga kajian yang menemui korelasi yang tidak signifikan (Widmalm & Oskarsson, 2013) di India.

Selain daripada itu, indentifikasi agama juga merupakan faktor yang mempunyai korelasi signifikan dengan toleransi politik (Eisenstein, 2006; Jelen & Wilcox, 1990; Marquart-Pyatt & Paxton, 2006; Mohd Azmir Mohd Nizah & Afi Roshezry Abu Bakar, 2020; Mueller, 1988). Malah, ada juga kajian yang membuktikan wujud korelasi antara denominasi agama dengan sikap toleransi politik (Doebler, 2014; Grzymala-Busse, 2012; Verkuyten et al., 2014).

Identifikasi parti juga memainkan peranan yang signifikan dalam pengukuran tahap toleransi politik individu. Butler & Stokes (1974) dan Berglund et al., (2005) mendefinisikan identifikasi parti sebagai kesetiaan seseorang kepada sesebuah parti sehingga menjadikan parti sebagai sebahagian daripada diri. Beberapa kajian lanjut juga mendapati identifikasi parti mempengaruhi kelakuan mengundi, termasuklah sikap toleransi politik (Branton, 2003; A. Campbell et al., 1960; de Leon & Rizzi, 2016; Elischer, 2012; Gibson, 2006b). Ini semua adalah berdasarkan hasrat John Stuart Mill 1861 sebagaimana yang dijelaskan dalam teori demokratik elitisme dan model pembelajaran demokratik (Pateman, 2003; Peffley & Rohrschneider, 2003) bahawa proses turun dan naik sistem demokrasi dan sistem federalisme mempunyai korelasi yang signifikan terhadap toleransi politik.

Oleh yang demikian, semua faktor yang telah dibincangkan diatas didapati mempunyai korelasi yang signifikan terhadap pembentukan nilai dan sikap toleransi politik. Faktor-faktor tersebut perlu dipertimbangkan dalam pembinaan indeks toleransi politik.

Indikasi Psikologikal

Indikasi psikologikal atau ciri-ciri psikologikal adalah merujuk kepada sifat-sifat atau ciri-ciri yang berkait rapat dengan personaliti serta sifat abstrak terhadap sesebuah kefahaman atau ideologi. Banyak kajian telah dilakukan dalam mengesahkan korelasi antara indikasi psikologikal dan sikap toleransi politik seseorang (Claassen & Gibson, 2016; Joseph, 1986; Sullivan et al., 1981; Sullivan & Transue, 1999). Umumnya, terdapat beberapa subkonstruk yang boleh dijadikan sebagai faktor ukuran sikap toleransi politik seseorang.

Kajian terdahulu mendapati personaliti yang merujuk kepada keperibadian, sahsiah dan perwatakan dan ia mempunyai perkaitan langsung dengan sikap toleransi politik (Butrus & Witenberg, 2013; Himelhoch, 1950; Hinckley, 2010; Oskarsson & Widmalm, 2016; Szejnberg & Jasiński, 2018). Personaliti didapati mempunyai penjelasan yang memuaskan dalam ukuran sikap toleransi politik. Ini kerana, personaliti, terutamanya berdasarkan Teori Keperibadian Lima Besar mempunyai pengaruh yang signifikan terhadap sikap toleransi politik (Oskarsson & Widmalm, 2016). Personaliti autoritarian seringkali menjadi rujukan pengkaji dalam menentusahkan sikap toleransi politik (Butrus & Witenberg, 2013; Dangubić et al., 2021; Hazama, 2010; Hinckley, 2010)

Selain daripada itu, sifat patriotisme juga secara empirikalnya mempunyai darjah pengaruh terhadap sikap toleransi politik seseorang (Jan Germen Janmaat & Mons, 2011; Nazri Muslim & Jamsari Alias, 2002; Schneier, 2008). Nasionalisme pula, yang difahami sebagai suatu gagasan atau doktrin yang bertujuan untuk memelihara kepentingan masyarakat umum seterusnya mempunyai pengaruh yang signifikan dalam interaksinya terhadap kedatangan kelompok manusia yang lain dan akhirnya boleh berkongsi kehidupan dengan masyarakat peribumi (Jan Germen Janmaat & Mons, 2011; Lange & Dawson, 2010; Weldon, 2006). Manakala tingkahlaku atau sikap telah diakui mempunyai korelasi yang jelas terhadap kualiti kepimpinan, seterusnya mengangkat agenda toleransi politik (Cutler & Kaufman, 1975; Francis L. F. Lee, 2013; Harsanyi, 1969; Mun et al., 2019) dengan perbezaan yang wujud antara konformist (Henrich & Boyd, 1998; Mun et al., 2019) dan bukan konformist serta berprinsip (Cutler & Kaufman, 1975; Lane, 2013; Moses, 2020; Sniderman et al., 1989).

Oleh yang demikian, faktor-faktor yang telah dibincangkan diatas perlu dipertimbangkan dalam pembinaan indeks toleransi politik kerana ia telah dibuktikan dan secara empirikalnya mempunyai korelasi yang signifikan.

Indikasi Politik

Manakala bagi indikasi politik pula, adalah sangat penting membincangkan toleransi politik sebagai sebuah konsep yang terhasil daripada proses politik. Oleh yang demikian, sub konstruk

yang dinyatakan adalah penting dalam usaha mewujudkan sebuah indeks yang dapat mengukur suasana toleransi politik. Subkonstruk yang dibincangkan dibawah diharap mampu menampung kekurangan toleransi politik sebagai konsep dan hasil daripada proses politik.

Ideologi yang boleh didefinisikan sebagai sebuah idea atau kefahaman yang digunakan atau yang dicita-citakan sebagai dasar terhadap sesebuah negara, kepercayaan, atau sesuatu sistem politik. Banyak kajian lepas mendapati ideologi mempunyai pengaruh yang signifikan terhadap sikap toleransi politik seseorang atau sesebuah masyarakat. Sistem demokrasi seringkali digambarkan mempunyai pengaruh yang besar terhadap pembentukan sikap toleransi politik (Hazama, 2010; Oskarsson & Widmalm, 2016; Peffley et al., 2015; Peffley & Rohrschneider, 2003; Widmalm, 2013) terutamanya dalam perbezaan jalur kanan atau kiri (Ben-Nun Bloom & Bagno-Moldavsky, 2015; Peffley et al., 2015), atau konservatif dan liberal (Caughey & Warshaw, 2018; Enns & Koch, 2013; Sullivan et al., 1981).

Media juga memainkan peranan yang besar sebagai medium perantara penglibatan politik (Lee Rainie et al., 2012; Moeller et al., 2014) dan pembinaan identiti (Chadwick, 2013, p. 187; Correa & Jeong, 2011; Ismail, 2020). Media juga memainkan peranan yang signifikan dalam pembentukan sikap toleransi politik (Ramirez & Verkuyten, 2011). Toleransi politik melalui media massa dilihat sebagai keadaan yang terbuka, penyampaian pandangan yang berhemah tanpa mengherdik, atau membuat hantaran hentaman, penderaan emosi dan fizikal, sehingga boleh menjatuhkan maruah terhadap pandangan dan pegangan politik yang berbeza. Ini kerana kajian lepas mendapati walaupun media mempunyai signifikan terhadap pembentukan sikap toleransi, tetapi ia juga membawa risiko (Barnidge et al., 2018) dalam kebanyakan negara. Namun begitu, pengaruh media tidak dapat dinafikan sebagai salah satu faktor yang penting sama ada dalam pemupukan sikap toleransi politik mahupun sikap tidak bertoleransi (Klyuev et al., 2017). Dalam konteks ini, media sebenarnya harus memainkan peranan yang lebih aktif dan progresif berbanding hanya sebagai penyampai atau saluran bagi pihak-pihak berkepentingan berbanding kepentingan nasional. Ia adalah sebuah pendidikan tidak formal dalam membentuk sebuah masyarakat yang mempunyai minda terbuka dan toleran (Ben-Nun Bloom & Bagno-Moldavsky, 2015; Nizah & Bakar, 2019; Norazleen et al., 2014; Ramirez & Verkuyten, 2011).

Pendidikan, secara formal sebenarnya mempunyai pengaruh yang signifikan terhadap pembentukan sikap toleransi politik. Dalam kajian berkaitan toleransi, banyak kajian-kajian klasik mendapati pendidikan dan tahap pendidikan memainkan peranan yang sangat signifikan terhadap pembentukan sikap toleransi (Bobo & Licari, 1989; Golebiowska, 1995; Nunn et al., 1978; Prothro & Grigg, 1960; Stouffer, 1955). Terdapat dua hipotesis berkaitan pengaruh pendidikan terhadap sikap toleransi politik. Pertama, tahap pendidikan yang tinggi diterima oleh seseorang, maka semakin tinggi sikap toleransi politiknya. Ini adalah merujuk kepada penerimaan pendidikan di pelbagai peringkat, daripada yang rendah hingga ke pengajian tinggi. Pendidikan melenturkan prejudis, menambah pengetahuan dan informasi, memperkasa kemampuan kognitif dan mengengahkan nilai-nilai universal dan norma (Coenders & Scheepers, 2003; Hagendoorn, 1999; Hazama, 2010). Kedua, pendidikan demokratik meningkatkan tahap toleransi politik di peringkat individu (Borgonovi, 2012; Oskarsson & Widmalm, 2016; Szejnberg & Jasiński, 2018). Ini kerana pendidikan liberal perlu mengambil masa yang panjang untuk diterima dan dibentuk dalam silibus pendidikan nasional.

Selain daripada itu, silibus pendidikan nasional atau perbezaan kurikulum juga mempengaruhi pembentukan sikap toleransi politik seseorang. Kajian lepas yang melaporkan bahawa wujud pengaruh signifikan kurikulum terhadap pembentukan sikap toleransi politik di sekolah mahupun di universiti (Avery et al., 1992; Fancher, 2021; Hussain & Akram, 2021; Maurissen et al., 2020; Verkuyten & Killen, 2021), tetapi dapatan berbeza di negara yang homogen, walaupun dengan pengaruh umur seorang dewasa (Dadon-Golan et al., 2021). Oleh

kerana pengaruh pendidikan sangat signifikan dalam pembentukan sikap toleransi politik, maka adalah sangat penting konstruk pendidikan dan subkonstruk tahap pendidikan menjadi sebahagian daripada elemen dalam pembinaan indeks toleransi politik.

Satu lagi indikator yang penting serta mula mendapat perhatian sarjana ialah tahap urbanisasi sesuatu tempat (Stouffer, 1955; Wirth, 1938). Perbezaan geografi kawasan, tahap urbanisasi kawasan serta demografi kawasan mempunyai pengaruh yang signifikan terhadap pemupukan sikap toleransi (Mohd Azmir Mohd Nizah, Ku Hasnita Ku Samsu, et al., 2017; Tuch, 1987; Wilson, 1985). Kebanyakan karya mendapati hasil daripada kajian mereka, kawasan urban mempunyai pengaruh yang signifikan terhadap pembentukan sikap terbuka, bertoleransi dan mempunyai sikap kesedaran sivik yang lebih baik berbanding kawasan bukan urban (Carter et al., 2016; Huggins & Debies-Carl, 2015; Mohd Azmir Mohd Nizah, Ku Hasnita Ku Samsu, et al., 2017; Nizah et al., 2018; Tuch, 1987; Wessel, 2009). Namun begitu, terdapat juga kajian yang mendapati, kesan urbanisasi juga bergantung kepada corak petempatan, populasi hegemon serta perbezaan bahasa (Bannister & Kearns, 2013; Keith, 2009; Omer et al., 2013).

Dengan indikator urbanisasi boleh meningkatkan tahap penglibatan sivik (Fischer, 1975; Hodson et al., 1994; Marquart-Pyatt & Paxton, 2006), oleh yang demikian adalah amat wajar sekiranya penglibatan sivik juga menjadi subkonstruk bagi pengukuran toleransi politik. Holbein & Hillygus (2020) umpamanya, menyatakan bahawa penglibatan dalam aktiviti politik dan sivik meningkatkan tahap toleransi politik dalam kalangan orang muda. Penyertaan sivik yang merujuk kepada tindakan kolektif bukan berdasarkan keuntungan, bersemangat terbuka yang bukan didorong oleh keinginan untuk mempengaruhi dasar awam meningkatkan tahap toleransi politik (D. Campbell, 2006; Lee Rainie et al., 2012; Theiss-Morse & Hibbing, 2005). Penglibatan sivik dapat membantu membina kerangka berfikir yang lebih besar bagi individu agar dapat mencipta peluang meningkatkan toleransi politik.

Penglibatan sivik juga berkait rapat dengan nilai demokratik. Dalam kajian-kajian lepas, nilai demokratik seperti sokongan terhadap sistem demokrasi, persoalan kesaksamaan, keadilan, kedaulatan undang-undang, kepercayaan kepada institusi kerajaan dan negara, serta perwakilan yang pluralistik (Mohd Azmir, 2017; Price, 2014; Sullivan et al., 1982) mampu mengukur tahap toleransi politik. Begitu juga dengan penglibatan politik secara langsung yang boleh dilihat melalui pengukuran minat, identifikasi politik serta penglibatan dalam pilihanraya. Semua faktor ini mampu mengukur penglibatan politik dan secara langsung, mampu mengukur tahap toleransi politik. Cigler & Joslyn, (2002); Galston, (2001, 2007); Sullivan et al., (1981); Tarrow, (1971) dalam karya mereka mendapati wujud pengaruh yang signifikan antara penglibatan politik, sivik dan pemupukan sikap toleransi politik. Oleh yang demikian, berdasarkan dapatan-dapatan empirikal tersebut, ia mampu menyumbang kepada penentuan faktor-faktor pembinaan indeks toleransi politik.

Kesimpulan

Berdasarkan perbincangan diatas, melalui metodologi kajian yang ringkas dan bersistematik, beberapa faktor utama telah dikenalpasti. Berdasarkan dapatan, faktor sosial, psikososial serta sumber politik telah dikenalpasti sebagai faktor utama yang mampu mengukur tahap toleransi politik. Setiap faktor tersebut mempunyai sekurang-kurangnya lima sub faktor, dan dimensi yang pelbagai. Oleh yang demikian, makalah ini mampu menjadi sebuah rujukan utama dalam perbincangan toleransi politik. Pembinaan instrumen berdasarkan makalah ini adalah langkah seterusnya dalam membina sebuah indeks yang komprehensif serta mampu mengukur dan mencerap secara realistik tahap toleransi politik, sekurang-kurangnya di Malaysia.



Senarai Rujukan

- Arwine, A., & Mayer, L. (2012). *The Impact of Tolerance on Political Behavior* (2012 Annual Meeting).
- Avery, P. G., Bird, K., Johnstone, S., Sullivan, J. L., & Thalhammer, K. (1992). Exploring Political Tolerance With Adolescents. *Theory and Research in Social Education*, 20(4), 386–420.
- Azelton, A., Barrowman, B., & Reppell, L. (2019). *Raising Their Voices : How effective are pro-younth laws and policies ?* <https://www.ndi.org/publications/raising-their-voices-how-effective-are-pro-youth-laws-and-policies>
- Bambulyaka, M. (2011). The Implicit Methods for the Study of Tolerance. *World Academy of Science, Engineering and Technology*, 60, 1915–1919.
- Bannister, J., & Kearns, A. (2013). The Function and Foundations of Urban Tolerance: Encountering and Engaging with Difference in the City. *Urban Studies*, 1–18. <https://doi.org/10.1177/0042098013477705>
- Barnidge, M., Huber, B., Zuniga, H. G. de, & Liu, J. H. (2018). Social Media as a Sphere for “Risky” Political Expression: A Twenty-Country Multilevel Comparative Analysis. *Politics*, 23(2), 161–182. <https://doi.org/10.1177/1940161218773838>
- Ben-Nun Bloom, P., & Bagno-Moldavsky, O. (2015). The Conditional Effect of Network Diversity and Values on Tolerance. *Political Behavior*, 37(3), 623–651. <https://doi.org/10.1007/s11109-014-9284-2>
- Berglund, F., Holmberg, S., Schmitt, H., & Thomassen, J. (2005). Party Identification and Party Choice. In *The European Voter: A Comparative Study Of Modern Democracies* (pp. 105–123). Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/0199273219.003.0005>
- Bobo, L., & Licari, F. C. (1989). Education and Political Tolerance: Testing the Effects of Cognitive Sophistication and Target Group Affect. *Public Opinion Quarterly*, 53(3), 285. <https://doi.org/10.1086/269154>
- Borgonovi, F. (2012). The relationship between education and levels of trust and tolerance in Europe. *The British Journal of Sociology*, 63(1), 146–167. <https://doi.org/10.1111/j.1468-4446.2011.01397.x>
- Branton, R. P. (2003). Examining Individual-Level Voting Behavior on State Ballot Propositions. *Political Research Quarterly*, 56(3), 367–377. <https://doi.org/10.1177/106591290305600311>
- Butler, D., & Stokes, D. (1974). Political Change in Britain. In *Political Change in Britain*. Palgrave Macmillan UK. <https://doi.org/10.1007/978-1-349-02048-5>
- Butrus, N., & Witenberg, R. T. (2013). Some personality predictors of tolerance to human diversity: The roles of openness, agreeableness, and empathy. *Australian Psychologist*, 48(4). <https://doi.org/10.1111/j.1742-9544.2012.00081.x>
- Caldwell, C. (2009). *Fear masquerading as tolerance*. Prospect Magazine. https://www.prospectmagazine.co.uk/magazine/fearmasqueradingastolerance/#.UyaJGP_QW0_R
- Campbell, A., Converse, P. E., Miller, W. E., & Stokes, D. E. (1960). *The American Voter* (3rd ed.). University of Chicago Press.
- Campbell, D. (2006). What is education’s impact on civic and social engagement? *Measuring the Effects of Education on Health and Civic Engagement*, March, 1–387.
- Carter, J. S., Carter, S. K., & Corra, M. (2016). The significance of place: The impact of urban and regional residence on gender-role attitudes. *Sociological Focus*, 49(4), 271–285. <https://doi.org/10.1080/00380237.2016.1169896>



- Caughey, D., & Warshaw, C. (2018). Policy preferences and policy change: Dynamic responsiveness in the American States, 1936–2014. *American Political Science Review*, 112(2), 249–266. <https://doi.org/10.1017/S0003055417000533>
- Chadwick, A. (2013). *The Hybrid Media System: Politics and Power*. Oxford University Press.
- Cigler, A., & Joslyn, M. R. (2002). The Extensiveness of Group Membership and Social Capital: The Impact on Political Tolerance Attitudes. *Political Research Quarterly*, 55(1), 7–25.
- Claassen, C., & Gibson, J. L. (2016). *Macro-Tolerance and Protest: Does a Culture of Political Intolerance Dampen Dissent?*
http://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=2754211
- Coenders, M., & Scheepers, P. (2003). The Effect of Education on Nationalism and Ethnic Exclusionism: An International Comparison. *Political Psychology*, 24(2), 313–343.
- Correa, T., & Jeong, S. H. (2011). Race and online content creation: Why minorities are actively participating in the Web. *Information Communication and Society*, 14(5), 638–659. <https://doi.org/10.1080/1369118X.2010.514355>
- Crouch, H. A. (1996). *Government and Society in Malaysia*. Cornell University Press.
- Cutler, S. J., & Kaufman, R. L. (1975). Cohort Changes in Political Attitudes: Tolerance of Ideological Nonconformity. *The Public Opinion Quarterly*, 39(1), 69–81. <https://doi.org/10.4324/9780203214138-20>
- Dadon-Golan, Z., Ziderman, A., & BenDavid-Hadar, I. (2021). Does university attendance impact students' political tolerance and open-mindedness: the atypical case of Israel? *Journal of Applied Research in Higher Education*. <https://doi.org/10.1108/jarhe-02-2020-0040>
- Dangubić, M., Verkuyten, M., & Stark, T. H. (2021). Understanding (in)tolerance of Muslim minority practices: a latent profile analysis. *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 47(7), 1517–1538. <https://doi.org/10.1080/1369183X.2020.1808450>
- Das, J., DiRienzo, C., & Tiemann, T. (2008). A Global Tolerance Index. *Competitiveness Review*, 18(3), 192–205. <https://doi.org/10.1108/10595420810905975>
- de Leon, F. L. L., & Rizzi, R. (2016). Does forced voting result in political polarization? *Public Choice*, 166(1–2), 143–160. <https://doi.org/10.1007/s11127-016-0318-7>
- Doebler, S. (2014). Relationships Between Religion and Intolerance Towards Muslims and Immigrants in Europe: A Multilevel Analysis. *Review of Religious Research*, 56(1), 61–86. <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.1007/s13644-013-0126-1>
- Dülmer, H., Inglehart, R., & Welzel, C. (2015). Testing the Revised Theory of Modernization: Measurement and Explanatory Aspects. *World Values Research WVR*, 8(2), 68,100.
- Eisenstein, M. A. (2006). Rethinking the Relationship between Religion and Political Tolerance in the US. *Political Behavior*, 28(4), 327–348. <https://doi.org/10.1007/s11109-006-9014-5>
- Elischer, S. (2012). Measuring and comparing party ideology in nonindustrialized societies: Taking party manifesto research to Africa. *Democratization*, 19(4), 642–667. <https://doi.org/10.1080/13510347.2011.605997>
- Enns, P. K., & Koch, J. (2013). Public opinion in the U.S. states: 1956 to 2010. *State Politics and Policy Quarterly*, 13(3), 349–372. <https://doi.org/10.1177/1532440013496439>
- Fancher, A. P. (2021). The American Taboo and Its Impact on Learning: Building Tolerance with More Politics, Not Less. *The Social Studies*, 112(1), 1–13. <https://doi.org/10.1080/00377996.2020.1792819>
- Fischer, C. S. (1975). The Effect of Urban Life on Traditional Values. *Social Forces*, 53(3), 420–432.

- Francis L. F. Lee, . (2013). “Tolerated One Way but Not the Other”: Levels and Determinants of Social and Political Tolerance in Hong Kong. *Social Indicators Research, September 2013*. <https://doi.org/10.1007/s11205-013-0433-5>
- Furedi, F. (2012). ‘On Tolerance.’ *Policy: A Journal of Public Policy and Ideas*, 28(2), 30–37.
- Galston, W. A. (2001). Political Knowledge, Political Engagement, and Civic Education. *Annual Review of Political Science*, 4, 217–234.
- Galston, W. A. (2007). Civic knowledge, civic education, and civic engagement: A summary of recent research. *International Journal of Public Administration*, 30(6–7), 623–642. <https://doi.org/10.1080/01900690701215888>
- Gibson, J. L. (1992). Alternative Measures of Political Tolerance : Must Tolerance be “Least-Liked”? *American Journal of Political Science*, 36(2), 560–577.
- Gibson, J. L. (2006a). Enigmas of Intolerance : Fifty Years after Stouffer ’ s Communism , Conformity , and Civil Liberties. *Perspectives on Politics*, 4(1), 21–34.
- Gibson, J. L. (2006b). Do Strong Group Identities Fuel Intolerance? Evidence From the South African Case. *Political Psychology*, 27(5), 665–705. <https://doi.org/10.1111/j.1467-9221.2006.00528.x>
- Gibson, J. L. (2013). Measuring Political Tolerance and General Support for Pro-Civil Liberties Policies: Notes, Evidence, and Cautions. *Public Opinion Quarterly*, 77(S1), 45–68. <https://doi.org/10.1093/poq/nfs073>
- Golebiowska, E. A. (1995). Individual Value Priorities, Education, and Political Tolerance. *Political Behaviour*, 17(1), 23–48.
- Golebiowska, E. A. (1999). Gender gap in political tolerance. *Political Behavior*, 21(1), 43–66. <https://doi.org/10.1023/A:1023396429500>
- Grzymala-Busse, A. (2012). Why Comparative Politics Should Take Religion (More) Seriously. *Annual Review of Political Science*, 15(1), 421–442. <https://doi.org/10.1146/annurev-polisci-033110-130442>
- Hagendoorn, L. (1999). Introduction: a model of the effects of education on prejudice and racism. In L. Hagendoorn & S. Nekuee (Eds.), *Education and racism: a cross national inventory of positive effects of education on ethnic tolerance* (pp. 1–20). Ashgate Aldershot.
- Harsanyi, J. C. (1969). Rational Choice Models of Political Behavior vs. Functionalist and Conformist Theories. *World Politics*, 21(4), 513–538. <https://doi.org/10.1017/S0043887100009138>
- Hazama, Y. (2010). *Determinants of Political Tolerance : A Literature Review* (Issue 288).
- Henrich, J., & Boyd, R. (1998). The Evolution of Conformist Transmission and the Emergence of Between-Group Differences. *Evolution and Human Behavior*, 19(4), 215–241. [https://doi.org/10.1016/S1090-5138\(98\)00018-X](https://doi.org/10.1016/S1090-5138(98)00018-X)
- Himelhoch, J. (1950). Tolerance and Personality Needs: A Study of the Liberalization of Ethnic Attitudes Among Minority Group College Students. In *American Sociological Review* (Vol. 15, p. 79). <https://doi.org/10.2307/2086403>
- Hinckley, R. A. (2010). Personality and Political Tolerance: The Limits of Democratic Learning in Postcommunist Europe. *Comparative Political Studies*, 43(2), 188–207. <https://doi.org/10.1177/0010414009349327>
- Hodson, R., Sekulic, D., & Massey, G. (1994). National Tolerance in the Former Yugoslavia. *American Journal of Sociology*, 99(6), 1534–1558.
- Holbein, J. B., & Hillygus, D. S. (2020). *Making Young Voters Converting Civic Attitudes into Civic Action*. Cambridge University Press.
- Horowitz, J. (2015). Doing Less with More: Cohorts, Education, and Civic Participation in America. *Social Forces*, 00(00), 1–28. <https://doi.org/10.1093/sf/sov065>



- Huggins, C. M., & Debies-Carl, J. S. (2015). Tolerance in the City: the Multilevel Effects of Urban Environments on Permissive Attitudes. *Journal of Urban Affairs*, 37(3), 255–269. <https://doi.org/10.1111/juaf.12141>
- Hussain, N., & Akram, B. (2021). Predictors of Interpersonal Tolerance among School Children : A Demographic Study. *Global Sociological Review*, VI(1), 48–53.
- Ismail, N. (2020). Youth ' s Usage of New Media : Exploring Learning and Identity Formation. *The Qualitative Report*, 25(10), 3733–3748.
- Jackman, M. R. (1977). Prejudice, Tolerance, and Attitudes toward Ethnic Groups. *Social Science Research*, 6(2), 145–169. [https://doi.org/10.1016/0049-089X\(77\)90005-9](https://doi.org/10.1016/0049-089X(77)90005-9)
- Janmaat, Jan G., & Keating, A. (2019). Are today's youth more tolerant? Trends in tolerance among young people in Britain. *Ethnicities*, 19(1), 44–65. <https://doi.org/10.1177/1468796817723682>
- Janmaat, Jan Germen, & Mons, N. (2011). Promoting Ethnic Tolerance and Patriotism : The Role of Education System Characteristics. *Comparative Education Review*, 55(1), 56–81. <https://doi.org/10.1086/657105>
- Jelen, T. G., & Wilcox, C. (1990). Denominational Preference and the Dimensions of Political Tolerance. *Sociological Analysis*, 51(1), 69–81.
- Joseph, W. (1986). Political Tolerance and Stages of Moral Development: A Conceptual and Empirical Alternative. *Political Behavior*, 8, 45–80.
- Kaya, A. (2013). *APPLYING TOLERANCE INDICATORS : ANNEX to the report on POLITICAL TOLERANCE FOR NATIVE*.
- Keith, M. (2009). Urbanism and City Spaces in the Work of Stuart Hall. *Cultural Studies*, 23(4), 538–558. <https://doi.org/10.1080/09502380902950989>
- Klyuev, Y. V., Zubko, D. V., Blokhin, I. N., Petrova, M. S., & Kuzmina, A. M. (2017). The political tolerance of mass media in a climate of the democratic development of society. *Man in India*, 97(22), 229–242.
- Korol, L. D. (2017). Is the Association Between Multicultural Personality and Ethnic Tolerance Explained by Cross-Group Friendship? *The Journal of General Psychology*, 144(4), 264–282. <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.1080/00221309.2017.1374118>
- Lane, J.-E. (2013). The Principal-Agent Approach to Politics: Policy Implementation and Public Policy-Making. *Open Journal of Political Science*, 03(02), 85–89. <https://doi.org/10.4236/ojps.2013.32012>
- Lange, M., & Dawson, A. (2010). Education and Ethnic Violence: A Cross-National Time-Series Analysis. In *Nationalism and Ethnic Politics* (Vol. 16, pp. 216–239). <https://doi.org/10.1080/13537113.2010.490758>
- Lee Rainie, Aaron Smith, Kay Lehman Schlozman, Henry Brady, & Sidney Verba. (2012). Social Media and Political Engagement. *Pew Research Centre*. <http://www.pewinternet.org/2012/10/19/social-media-and-political-engagement/>
- Marquart-Pyatt, S., & Paxton, P. (2006). In Principle and in Practice: Learning Political Tolerance in Eastern and Western Europe. *Political Behavior*, 29(1), 89–113. <https://doi.org/10.1007/s11109-006-9017-2>
- Mather, D., & Tranby, E. (2014). New Dimensions of Tolerance: A Case for a Broader, Categorical Approach. *Sociological Science*, 1(November), 512–531. <https://doi.org/10.15195/v1.a28>
- Maurissen, L., Barber, C., & Claes, E. (2020). Classroom discussions and political tolerance towards immigrants: the importance of mutual respect and responsiveness. *Acta Politica*, 55(2), 242–266. <https://doi.org/10.1057/s41269-018-0114-0>
- McIntosh, M. E., Iver, M. A. Mac, Abele, D. G., & Nolle, D. B. (1995). Minority rights and majority rule: Ethnic tolerance in Romania and Bulgaria. *Social Forces*, 73(3), 939.

- Miller-Idriss, C. (2018). Youth and the Radical Right. In *The Oxford Handbook of the Radical Right*. <https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780190274559.013.18>
- Moeller, J., de Vreese, C., Esser, F., & Kunz, R. (2014). Pathway to Political Participation: The Influence of Online and Offline News Media on Internal Efficacy and Turnout of First-Time Voters. *American Behavioral Scientist*, 58(5). <https://doi.org/10.1177/0002764213515220>
- Mohamed Abu Bakar, . (1980). Communal Parties and the Urban Malay Vote: Perspectives from Damansara. In . Harold Crouch, . Lee Kam Hing, & . Michael Ong (Eds.), *Malaysian Politics and the 1978 Election*. Oxford University Press.
- Mohd Azmir, M. N. (2017). The Political Tolerance and the Youth Perceived Participation in Malaysia. *European Journal of Interdisciplinary Studies*, 8(1), 119–124.
- Mohd Azmir Mohd Nizah, .. (2015). On Malaysia's Ethnic Tolerance: A Study of Two Cities. *Research Journal of Applied Sciences*, 10(8), 294–297. <https://doi.org/10.3923/rjasci.2015.294.297>
- Mohd Azmir Mohd Nizah, . (2019). Toleransi Sebagai Nilai Primer Perpaduan Seluruh Alam. In . Shukran Abd Rahman & . Haslina Ibrahim (Eds.), *Rahmatan Lil 'Alamin Dalam Konteks Masyarakat Kontemporari* (pp. 169–179). IIUM Press & Majlis Agama Islam Wilayah Persekutuan.
- Mohd Azmir Mohd Nizah, ., & Afi Roshezry Abu Bakar, . (2020). Salient Factor of Voting Behaviour and its Relationship with Ethnic and Political Tolerance in Malaysia. *RAIS Journal for Social Sciences*, 4(1), 87–95. <https://doi.org/10.5281/zenodo.3839023>
- Mohd Azmir Mohd Nizah, ., Hishomudin, A., Jayum, J., Ku Hasnita, K. S., & Gill, S. S. (2017). Ethnic Tolerance in Multiethnic Society: The Case of Pulau Pinang. *The European Proceedings of Social & Behavioural Science*, 66–74. <https://doi.org/10.15405/epsbs.2017.02.6>
- Mohd Azmir Mohd Nizah, ., Jayum A. J., Sarjit Singh Gill, ., & Ku Hasnita Ku Samsu, . (2015). Framing Ethnic Tolerance, Political Tolerance and Voting Behaviour. *Mediterranean Journal of Social Sciences*, 6(4 S1), 365–373. <https://doi.org/10.5901/mjss.2015.v6n4s1p365>
- Mohd Azmir Mohd Nizah, ., Ku Hasnita Ku Samsu, .., Muhammad Shamshinor Abdul Azzis, .., & Afi Roshezry Abu Bakar, .. (2017). Ethnic Tolerance in Urban Malaysia. *Advanced Science Letters*, 23(4), 2637–3816.
- Mohd Azmir Nizah Mohd, .. (2017). *Ethnic and Political Tolerance on Rational Voting Behaviour in Malaysia*. Universiti Putra Malaysia.
- Mohd Nizah, M. A., & Mohd Sharif, S. (2020). Undi 18: Belia dan Politik Konvensional. *Sains Insani*, 5(1), 180–186. <https://doi.org/10.33102/sainsinsani.vol5no1.181>
- Moher, D., Liberati, A., Tetzlaff, J., & Altman, D. G. (2009). Guidelines and Guidance Preferred Reporting Items for Systematic Reviews and Meta-Analyses: The PRISMA Statement. *PLoS Med*, 6(7 e1000097). <https://doi.org/10.1371/journal.pmed.1000097>
- Moses, J. (2020). Why Humanitarianism Needs a Pacifist Ethos. *Global Society*, 34(1), 68–83. <https://doi.org/10.1080/13600826.2019.1668357>
- Mueller, J. (1988). Trends in political tolerance. *Public Opinion Quarterly*, 52(1), 1–25. <https://doi.org/10.1086/269079>
- Mun, K., Rojas, H., Coppini, D., & Cho, H. (2019). Political tolerance of demobilizing armed actors: The case of FARC in Colombia. *Media, War and Conflict*. <https://doi.org/10.1177/1750635219874734>
- Nazri Muslim, ., & Jamsari Alias, . (2002). *Patriotisme: Konsep dan Pelaksanaanya di Malaysia*. 93.



- Nizah, M. A. M., & Bakar, A. R. A. (2019). WhatsApp Election in Malaysia: Assessing the Impact of Instant Messaging on Malaysia's 14th General Election. *International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences*, 9(3). <https://doi.org/10.6007/ijarbss/v9-i3/5643>
- Nizah, M. A. M., Sulaiman, M., Mohamad, A. S. @, & Latiff, L. A. (2018). Ethnicity, Urbanity and Political Tolerance in Malaysia. *International Journal of Asian Social Science*, 8(1), 12–20. <https://doi.org/10.18488/journal.1.2018.81.12.20>
- Norazleen, M. N., Edwin, M., Afi Roshezry, A. B., Ira Meilita, I., Mohd Azmir, M. N., Nor Norazleen, M., Michael, E., Afi Roshezry, A. B., Ira Meilita, I., & Mohd Azmir, M. N. (2014). Media Baru dan Demokrasi di Malaysia: Ke Arah Perpaduan Nasional. In *Membina Bangsa Malaysia* (pp. 365–382). Jabatan Perpaduan Negara dan Integrasi Nasional.
- Nunn, C. Z., Crockett, H. J., & Williams, J. A. (1978). *Tolerance for Nonconformity*. Jossey-Bass Publishers.
- Omer, I., Romann, M., & Goldblatt, R. (2013). Geographical Scale Of Tolerance In The Urban Area. *Journal of Urban Studies*, 00(0), 1–18. <https://doi.org/10.1111/juaf.12047>
- Oskarsson, S., & Widmalm, S. (2016). Personality and political tolerance: Evidence from India and Pakistan. *Political Studies*, 64(1), 235–254. <https://doi.org/10.1111/1467-9248.12169>
- Pateman, C. (2003). Participation and Democratic Theory. *The Democracy Sourcebook*, 40–48. <https://doi.org/10.2307/2613634>
- Peffley, M., Hutchison, M. L., & Shamir, M. (2015). The Impact of Persistent Terrorism on Political Tolerance: Israel, 1980 to 2011. *American Political Science Review*, 109(4), 817–832. <https://doi.org/10.1017/S0003055415000441>
- Peffley, M., & Rohrschneider, R. (2003). Democratization and Political Tolerance in Seventeen Countries: A Multilevel Model of Democratic Learning. *Political Research Quarterly*, 56(3), 243–257. <https://doi.org/10.1177/106591290305600301>
- Persell, C. H., Green, A., & Gurevich, L. (2001). Civil Society, Economic Distress, and Social Tolerance. *Sociological Forum*, 16(2), 2–3.
- Pew Research Center. (2014). *Political Polarization in the American Public*.
- Price, E. D. (2014). *Expertise, Democratic Values, and Tolerance*. Loyola University Chicago.
- Prothro, J. W., & Grigg, C. M. (1960). Fundamental Principles of Democracy: Bases of Agreement and Disagreement. *The Journal of Politics*, 22(2), 276–294.
- Ramirez, C. Z., & Verkuyten, M. (2011). Values, Media Framing, and Political Tolerance for Extremist Groups. *Journal of Applied Social Psychology*, 41(7), 1583–1602. <https://doi.org/10.1111/j.1559-1816.2011.00775.x>
- Schneier, B. (2008). The Psychology of Security. In *The Psychology of Security*. In: Vaudenay S. (eds) *Progress in Cryptology – AFRICACRYPT 2008.: Vol. 5023 LNCS* (Issue 4, pp. 50–79). Springer. https://doi.org/10.1007/978-3-540-68164-9_5
- Sijuwade, P. O. (2011). Ethnic Tolerance in Urban Nigeria: The Case of Lagos. *The Social Sciences*, 6, 34–39. <https://doi.org/10.3923/sscience.2011.34.39>
- Sniderman, P. M., Tetlock, P. E., Glaser, J. M., & Green, D. P. (1989). Principled Tolerance and the American Mass Public. *British Journal of Political Science*, 19(1), 25–45.
- Stouffer, S. A. (1955). *Communism, Conformity, and Civil Liberties*. Doubleday.
- Sullivan, J. L., Marcus, G. E., Feldman, S., & Piereson, J. E. (1981). The Sources of Political Tolerance: A Multivariate Analysis. *American Political Science Review*, 75(1), 92–106. <https://doi.org/10.2307/1962161>
- Sullivan, J. L., Piereson, James, & Marcus, George E. (1982). *Political Tolerance & American Democracy* (Paperback). The University of Chicago Press.

- Sullivan, J. L., & Transue, J. E. (1999). The Psychological Underpinnings Of Democracy: A Selective Review of Research on Political Tolerance, Interpersonal Trust, and Social Capital. *Annual Review of Psychology*, 50(1), 625–650.
- Sztejnberg, A., & Jasiński, T. L. (2018). Measurement of the tolerance general level in the higher education students. *International Journal of Latest Research in Humanities and Social Science*, 01(04), 1–7.
- Tarrow, S. (1971). The Urban-Rural Cleavage in Political Involvement : The Case of France. *The American Political Science Review*, 65(2), 341–357.
- Theiss-Morse, E., & Hibbing, J. R. (2005). Citizenship and civic engagement. *Annual Review of Political Science*, 8(Barber 1998), 227–249. <https://doi.org/10.1146/annurev.polisci.8.082103.104829>
- Triandafyllidou, A., & The Accept Pluralism Project. (2013). Pluralism and Social Cohesion: The Accept Pluralism Tolerance Indicators. In *Tolerance, Pluralism and Social Cohesion : Responding to the Challenges of the 21st Century in Europe* (Issue 1).
- Tuch, S. A. (1987). Urbanism , Region , and Tolerance Revisited : The Case of Racial Prejudice. *American Sociological Review*, 52(4), 504–510.
- Verkuyten, M., & Killen, M. (2021). Tolerance, Dissenting Beliefs, and Cultural Diversity. *Child Development Perspectives*, 15(1), 51–56. <https://doi.org/10.1111/cdep.12399>
- Verkuyten, M., Maliepaard, M., Martinovic, B., & Khoudja, Y. (2014). Political Tolerance among Muslim Minorities in Western Europe: The Role of Denomination and Religious and Host National Identification. *Politics and Religion, March*, 1–22. <https://doi.org/10.1017/S1755048314000212>
- Weldon, S. A. (2006). The Institutional Context of Tolerance for Ethnic Minorities: A Comparative, Multilevel Analysis of Western Europe. *American Journal of Political Science*, 50(2), 331–349. <https://doi.org/DOI 10.1111/j.1540-5907.2006.00187.x>
- Wessel, T. (2009). Does Diversity in Urban Space Enhance Intergroup Contact and Tolerance? *Geografiska Annaler: Series B, Human Geography*, 91(1), 5–17. <https://doi.org/10.1111/j.1468-0467.2009.00303.x>
- Widmalm, S. (2013). Prejudice, Bigotry, Assertiveness, and Supremacism: Understanding Variations in Political Tolerance as a Key to Democratic Viability. *Statsvetenskaplig Tidskrift*, 115(4), 293–311.
- Widmalm, S., & Oskarsson, S. (2013). Political Tolerance in India Descriptions and Explanations from the Heartland. *Asian Survey*, 53(3), 533–558.
- Widmalm, S., Oskarsson, S., & Hulterstrom, K. (2010). Tolerance in Challenging Political Environments in Uganda , Kenya , India and Pakistan. *Statsvetenskaplig Tidskrift*, 112(1), 105–112.
- Wilson, T. C. (1985). Urbanism And Tolerance: A Test Of Some Hypotheses Drawn From Wirth And Stouffer. *American Sociological Review*, 50(1), 117–123.
- Wirth, L. (1938). Urbanism as a Way of Life. *The American Journal of Sociology* , 44(1), 1–24.
- Zakaria, .Hj Ahmad. (1989). Malaysia: Quasi Democracy in a Divided Society. In L. Diamond, J. J. Linz, & S. M. Lipset (Eds.), *Democracy in Developing Countries* (3rd ed., pp. 347–382). Lynne Rienner Publishers.

TAHAP KERISAUAN, DEPRESI DAN STRES GURU SEKOLAH SWASTA TERHADAP PENGGUNAAN ICT DALAM PENGAJARAN DAN PEMBELAJARAN

Nurhafiza Ab. Majid¹
Shahlan Surat²

¹Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia (UKM), Malaysia, (E-mail: P98407@siswa.ukm.edu.my)

²Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia (UKM), Malaysia, (E-mail: drshahlan@ukm.edu.my)

Abstrak: Sejalan dengan revolusi pendidikan masa kini, penggunaan ICT dalam pengajaran dan pembelajaran (P&P) dilihat penting dalam meningkatkan kualiti pembelajaran di sekolah terutamanya di sekolah-sekolah swasta di Malaysia. Namun begitu, tanpa kesediaan untuk memaksimumkan penggunaan ICT, telah mencetuskan kerisauan, depresi dan stres dalam kalangan guru sekolah swasta. Berikutan itu, kajian tinjauan ini telah dijalankan secara kuantitatif terhadap 70 orang guru sekolah swasta sekitar Kuala Lumpur, Selangor dan Negeri Sembilan. Hasil dapatan kajian menunjukkan responden kerap berasa letih setelah selesai sesi P&P dengan penggunaan ICT ($M=3.71$), kerap menghadapi masalah kesihatan seperti ketegangan otot, iritasi mata dan sakit kepala dengan penggunaan ICT secara berterusan dalam sesi P&P ($M=3.67$). Hasil analisis korelasi Pearson terhadap perkaitan antara hubungan kerisauan, depresi dan stres dengan masa penggunaan ICT dalam P&P selama seminggu ($r=0.643$). Secara keseluruhan hasil dapatan kajian menunjukkan tahap kerisauan, depresi dan stres guru sekolah swasta terhadap penggunaan ICT dalam P&P berada pada tahap sederhana ($M=2.77$) dan pihak bertanggungjawab perlu menangani permasalahan ini dengan membangunkan tatacara pengendalian piawai (SOP) yang bersesuaian terutamanya mengenai jumlah masa yang seharusnya diperuntukkan dalam sesi P&P dalam seminggu seterusnya dapat membantu guru merancang keseimbangan hidup berkeluarga dengan tugas hakiki di sekolah.

Kata kunci: Kerisauan, depresi dan stress, Penggunaan ICT dalam P&P, Guru sekolah swasta.

Pengenalan

Hasrat kerajaan untuk melahirkan generasi yang berkemahiran tinggi dalam pelbagai bidang terutamanya dengan penggunaan ICT telah dinyatakan di dalam Pelan Pembangunan Pendidikan Malaysia, PPPM (2013-2025) di peringkat sekolah di mana Anjakan 7 menyebut peningkatan kualiti pembelajaran di Malaysia lebih terkesan dengan memanfaatkan ICT. Berlandaskan kepada saranan PPPM berkenaan, kebanyakan institusi pendidikan dan sekolah-sekolah awam serta swasta telah mengambil langkah drastik iaitu memaksimumkan penggunaan ICT dalam sesi P&P dengan penglibatan terus golongan guru yang berperanan penting dalam memperkukuhkan proses P&P secara interaktif. Ini kerana generasi milineal masa kini amat "technology savvy" dan lebih gemar kepada pembelajaran interaktif dan kreatif (Lim Chee Leong, Nurhanim Hassan, Filzah Md. Isa & Habibah Ab Jalil, 2018). Statistik yang telah dikeluarkan oleh *Malaysian Communication and Multimedia Commission* (MCMC) pada tahun 2017, seramai 76.9% daripada rakyat Malaysia adalah pengguna tegar internet. Dapatan ini telah menyokong gesaan pihak kerajaan dan Kementerian Pendidikan Malaysia (KPM) untuk mengintegrasikan teknologi dalam amalan P&P (Berlian Nur Morat, Anis Shaari, Mohamad Jafre Zainol Abidin & Amelia Abdullah, 2017). Desakan serta perubahan menuju

revolusi pendidikan berteknologi ini telah sedikit sebanyak membebankan para guru secara psikologi dan juga emosi.

Sehubungan itu, komitmen organisasi pendidikan seperti sekolah swasta yang lebih banyak mendahului dalam penggunaan ICT serta menekankan pembelajaran abad ke-21 mengakibatkan para guru berkenaan mula berasa stres dan tertekan. Menurut Fazura Mohd Noor (2011), kesukaran para guru beradaptasi dengan perubahan dan cabaran dalam sistem pendidikan boleh meyumbang kepada tekanan perasaan dan gangguan emosi. Memandangkan sejak kebelakangan ini, kadar stres dalam kalangan guru meningkat seiring dengan peningkatan penggunaan ICT, satu kajian tinjauan perlu dilaksanakan bagi mengetahui secara umum mengapa situasi tersebut berlaku. Oleh itu, kajian ini akan membincangkan dan mengenalpasti tahap kerisauan, depresi dan stres para guru khususnya di sekolah swasta terhadap penggunaan ICT dalam P&P.

Latar Belakang Kajian

Sejak lima tahun kebelakangan ini, banyak kajian tinjauan telah dijalankan bagi menangani isu “Technostress”. Namun demikian, kajian-kajian tersebut dilaksanakan bertumpu kepada pekerja bukan dalam sektor pendidikan. Misalnya, kajian tinjauan yang dijalankan di China mendapati “technostress” banyak menyumbang kepada keletihan teknologi ataupun “Techno-exhaustion” dan mengakibatkan penurunan kualiti kerja serta prestasi (Rui-Juan Yang, Jing-Yi Yang, Hao-Ran Yuan dan Jun-Ting Li, 2016). Tambahan pula, perubahan mendadak dan pantas dalam dunia ICT membuatkan golongan guru merasa terbebani terutamanya kepada para guru yang tidak mempunyai pengetahuan dan kemahiran ICT (Coklar, Efiltili, Sahin & Akcay, 2016). Hasil dapatan kajian-kajian terdahulu lebih banyak menekankan kesan kepada aspek fizikal dan akibat daripada stres kerja tetapi kurang membincangkan dan mengenalpasti mengapa ia berlaku dan kesan kepada aspek psikologi dan emosi golongan guru semasa menjalankan proses P&P dengan melibatkan penggunaan ICT. Sebagai contoh, kajian yang dijalankan oleh Mohamad Abdillah Royo & Woo Sew Fun (2008) terhad kepada guru-guru tetap di SKJC dalam kawasan Kuala Lumpur sahaja dan melihat dari aspek tekanan kerja semata-mata dan bukannya berkait terus dengan penggunaan ICT dalam P&P. Responden kajian tidak dipilih secara keseluruhan dan hanya terbatas kepada guru-guru yang mempunyai pengalaman mengajar selama 10 tahun ke atas.

Bukan itu sahaja, dapatan kajian terdahulu lebih menjurus kepada aspek positif dan kesan kepada pelajar. Contohnya, para guru digesa untuk memperkukuhkan kemahiran ICT dan mempelajari ilmu pedagogi baru seperti membuat rancangan P&P dengan menggunakan medium Mobile X-Space Design (Lim Chee Leong, Nurhanim Hassan, Filzah Md. Isa & Habibah Ab. Jalil, 2018), penggunaan Youtube dan multimedia di dalam kelas (Berlian Nur Morat, Anis Shaari, Mohamad Jafre Zainol Abidin & Amelia Abdullah, 2017) dan mengintegrasikan digital web 2.0 (Siti Nazuar Sailin & Noor Aida Mahmor, 2018) serta penggunaan Frog VLE dan i-Think (Karpudewan, M. & Chong Keat, M. 2017) dalam sesi P&P. Kajian-kajian tersebut menunjukkan kesan positif penggunaan ICT dalam sesi P&P dan membantu para pelajar melengkapkan kemahiran aras tinggi mereka. Namun implikasi gesaan dan saranan kepada para guru khususnya yang bertugas di sekolah-sekolah swasta untuk memperkasakan diri dengan ilmu dan kemahiran ICT tidak diambilkira dari aspek psikologi dan emosi.

Pernyataan Masalah

Berdasarkan kepada batasan dan jurang penyelidikan terdahulu, kajian tinjauan ini akan dilaksanakan dengan menggunakan rekabentuk kuantitatif untuk melihat dan mengukur tahap kerisauan, depresi dan stres golongan guru khususnya di sekolah swasta apabila menggunakan

ICT dalam proses P&P. Skop kajian ini terhad kepada para guru di sekolah- sekolah swasta sekitar Kuala Lumpur, Selangor dan Negeri Sembilan kerana ia merupakan satu kajian awal dalam mengukur permasalahan psikologi dan emosi iaitu tahap kerisauan, depresi dan stres dalam kalangan guru sekolah swasta. Dengan mengetengahkan isu permasalahan ini, pihak pentadbir dan KPM akan lebih peka tentang pentingnya pengurusan stres dalam kalangan guru dan dapat menjalankan strategi yang berkesan dalam menjaga kebajikan dan kesejahteraan semua guru amnya dan guru sekolah swasta secara khususnya.

Kepentingan Kajian

Hasil dapatan daripada kajian tinjauan ini dapat menyalurkan maklumat kepada pihak pentadbir dan KPM tentang kepentingan pengurusan stres dan perubahan emosi para guru. Selain itu, ia juga dapat membantu dan menjadi nilai tambah kepada strategi penambahbaikan dalam penggunaan ICT di sekolah-sekolah swasta dengan mengambilkira aspek psikologi dan emosi para guru. Pemahaman lanjut mengenai permasalahan dan isu ini juga dapat mengembangkan skop kajian-kajian yang akan datang terutamanya yang melibatkan kesan kebergantungan sepenuhnya ICT dalam P&P, tingkah laku serta emosi guru dan pengaruh ICT terhadap sahsiah pelajar.

Tinjauan Literatur

Bahagian ini membincangkan dengan lebih lanjut tentang kajian-kajian rintis yang memberi makna dan berhubungkait dengan tahap kerisauan, depresi dan stres atas kesan penggunaan ICT dalam P&P dalam kalangan guru-guru di sekolah swasta. Sehubungan dengan itu, kerangka konsep serta Model Kerja berkaitan Stres yang diadaptasi daripada Kompier & Marcelissen (1990) dan Cooper et.al (2001) dan diubahsuai daripada Chen, Leida & Muthitcharoen, Achita, (2016), yang mendasari kajian ini dihuraikan dengan lebih jelas.

Kerisauan, Depresi dan Stres

Menurut Paula M.Niedenthal & Francois Ric (2017), kerisauan, depresi dan stres didefinisikan sebagai keadaan mental yang disertai dengan perubahan dan adaptasi fizikal yang didorong oleh rangsangan tingkah laku. Sementara itu, dari sudut pendidikan, psikologi membawa erti cabang pemikiran terhadap bagaimana individu mempelajari dan memahami kesan serta implikasi pengajaran dan pembelajaran sebagaimana yang diterjemahkan daripada Dr.Sue Duchesne & Dr.Anne McMaugh (2015). Oleh yang demikian, pengalaman ketegangan fizikal yang disebabkan oleh penggunaan ICT boleh mengakibatkan perubahan emosi, peningkatan tahap kerisauan, depresi dan stres sekiranya tidak dikawal (Marilyn L. Laspinas, 2015). Merujuk kepada justifikasi definisi dan dapatan kajian lepas tersebut, maka ia dipilih untuk digunakan dalam kajian tinjauan ini kerana ia jelas mencadangkan salah satu faktor yang berkemungkinan menyumbang terhadap permasalahan kerisauan, depresi dan stres dalam kalangan guru-guru di sekolah swasta ialah penggunaan ICT dalam P&P.

Penggunaan ICT Dalam P&P

Secara umumnya, penggunaan ICT dalam P&P melibatkan teknologi terkini dan alatan telekomunikasi canggih seperti komputer, telefon bimbit, projektor, dan lain-lain termasuklah penggunaan media sosial seperti Facebook, Instagram, WhatsApp, dan Youtube. Namun demikian, dalam kajian ini, penggunaan ICT bermaksud penerapan media dan pemindahan informasi untuk membantu kegiatan pemprosesan dan pengelolaan maklumat secara efektif, menarik dan merangsang daya kreatif (Muhammad Yusuf Rahim, 2011) serta secara berfikir, terancang dan bersesuaian bagi meningkatkan kecekapan proses serta keberkesanan amalan P&P (Sharifah Nor Puteh & Kamarul Azman Abd Salam, 2011). Oleh itu, perkembangan

kajian ini melihat hubungan dan tahap kerisauan, depresi dan stres dalam kalangan guru-guru sekolah swasta terhadap penggunaan ICT dalam P&P. Reaksi fizikal dan psikologi dalam bab ini telah menghubungkaitkan dengan reaksi psikologi seperti *Technostress*, *Techno-exhaustion* dan *ICT anxiety* berlandaskan kepada kerangka konsep Model Kerja berkaitan Stres yang diadaptasi daripada Kompier & Marcelissen (1990) dan Cooper et.al (2001) dan diubahsuai daripada Chen, Leida & Muthithcharoen, Achita, (2016).

Dapatan Kajian Lepas

Sejak tahun 1984, *Technostress* atau tekanan akibat penggunaan teknologi diperkenalkan oleh ahli psikologi terkemuka Craig Brod (Rui-Juan Yang, Jing-Yi Yang, Hao-Ran & Jun-Ting Li, 2017) dan dari semenjak itu, banyak kajian lepas yang menyelidik dan membincangkan kesan perubahan psikologikal pengguna teknologi terutamanya dari segi tingkah laku dan emosi. Misalnya, dapatan kajian oleh Marilyn L. Laspinas (2015) menyatakan dengan jelas bahawa stres yang mengakibatkan perubahan fizikal dan emosi berkait rapat dengan penggunaan teknologi dalam urusan pekerjaan pengguna yang terlibat. Sehubungan itu, kajian oleh Rui-Juan Yang, Jing-Yi Yang, Hao-Ran & Jun-Ting Li (2017), mendapati penggunaan teknologi oleh para guru di China, menunjukkan kesan *techno-exhaustion* dan lebih tekanan kerja telah menyebabkan kepuasan kerja para guru menurun dan kadar penggantian guru meningkat.

Selain itu, perkembangan kajian tentang *ICT anxiety* dalam kalangan guru-guru telah menguatkan lagi andaian pengkaji bahawa penggunaan ICT dalam P&P akan memberikan implikasi terus terhadap aspek psikologi dan emosi mereka. Perubahan pedagogi yang lebih berpusatkan pelajar terutamanya yang melibatkan penggunaan ICT dalam P&P boleh menyebabkan para guru berasa tertekan sekiranya mereka kurang pengetahuan dan persediaan. Ini disokong oleh dapatan kajian Coklar, Efiliti, Sahin & Akcay (2016), yang mencadangkan bahawa guru-guru yang tidak mempunyai kemahiran ICT akan merasa tidak selesa dan terbeban semasa mengintegrasikan ICT dalam P&P.

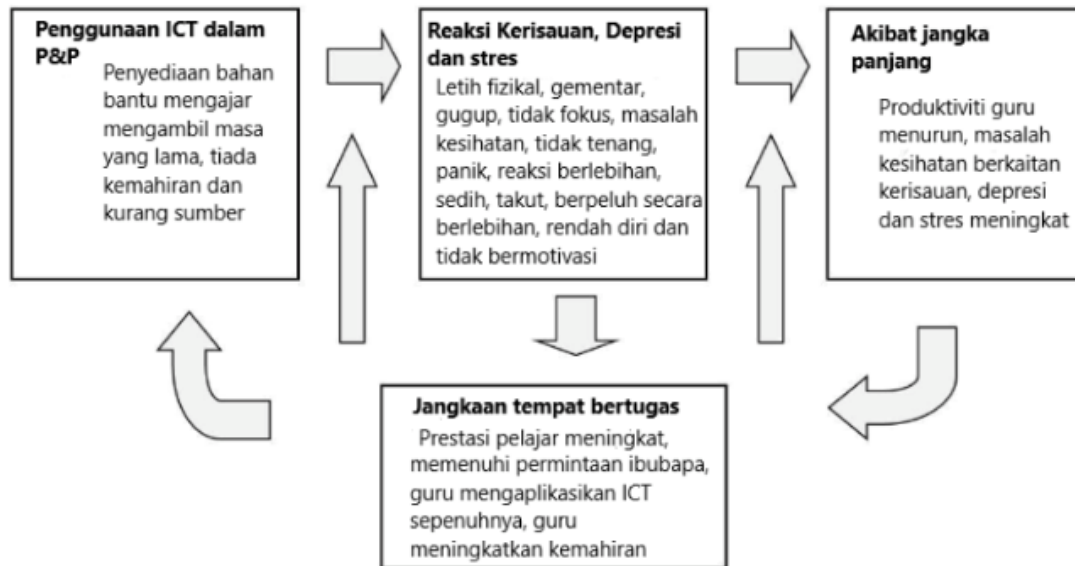
Isu Kajian

Oleh kerana peningkatan permasalahan berkaitan aspek psikologi dan emosi dalam masyarakat bertambah, banyak kajian telah dilakukan bagi menangani permasalahan ini. Namun demikian, kajian-kajian terdahulu lebih banyak membincangkan kesan psikologi dan emosi yang disebabkan oleh bebanan kerja dan faktor lain seperti stres secara fisiologi akibat penggunaan teknologi dalam urusan kerja harian (Mohamad Abdillah Royo & Woo Sew Fun, 2008). Limitasi daripada kajian-kajian lepas yang tidak banyak mengenalpasti secara terperinci tahap kerisauan, depresi dan stres dalam kalangan guru sekolah swasta terhadap penggunaan ICT dalam P&P telah mengetengahkan kajian tinjauan ini untuk dilaksanakan. Ia selaras dengan pertambahan bebanan kerja dan peningkatan masalah perubahan tingkah laku dan tekanan emosi dalam kalangan guru sejak akhir-akhir ini (Chew Hong, Ooi & Ismail, Aziah, 2015).

Model Kerja-Stres

Model Kerja berkaitan Stres yang diadaptasi daripada Kompier & Marcelissen (1990) dan Cooper et.al (2001) dilihat lebih sesuai mendasari kajian kes ini seperti yang diadaptasikan daripada kajian oleh Chen, Leida & Muthithcharoen, Achita, (2016). Kajian rintis terdahulu menterjemahkan bahawa sensasi positif ataupun negatif yang dirasai sebagai kesan akibat daripada perlakuan tingkah laku yang berulang kali akan menghasilkan pengalaman dan perubahan emosi yang pelbagai. Dirujuk daripada kerangka konsep yang dibina berdasarkan model tersebut, penggunaan ICT dalam P&P ialah rangsangan ataupun *stimulus* sensasi positif atau negatif yang dirasai oleh guru berkenaan. Reaksi fisiologi berulang kali yang terkesan daripada rangsangan akan mencetuskan ekspresi dan pengalaman emosi yang berbeza

bergantung kepada persepsi golongan guru yang terlibat. Pengkaji mengandaikan sekiranya para guru merasai penggunaan ICT dalam P&P sebagai sesuatu yang sukar dan terbeban, mereka akan merasai reaksi fisiologi negatif seperti ketegangan fizikal, *ICT anxiety*, *Technostress* dan *Techno-exhaustion*. Situasi berkenaan akan menyebabkan guru terlibat mengalami reaksi psikologi dan perubahan emosi yang berlanjutan.

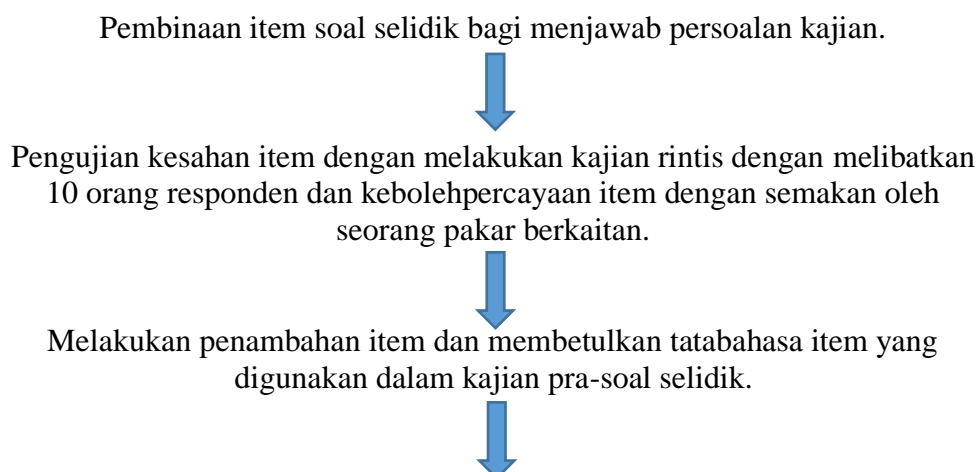


Sumber:Adaptasi daripada Kompier & Marcelissen (1990) dan Chen, Leida & Muthitharoen, Achita, (2016)

Metodologi Kajian

Kajian tinjauan ini menggunakan pendekatan *Positivism* iaitu secara kuantitatif. Pendekatan dan kaedah tersebut dipilih memandangkan kajian kes ini adalah untuk mengenalpasti dan melihat tahap dan hubungan sesuatu fenomena yang berlaku secara terperinci (Zainudin, Z.A & Mohd Noor, S.A. 2015). Dengan kata lain, dalam kajian ini, pengenalpastian, melihat tahap serta hubungan secara terperinci fenomena kerisauan, depresi dan stres dalam kalangan guru sekolah swasta terhadap penggunaan ICT dalam P&P, bertepatan dengan definisi penyelidikan kuantitatif yang diterjemahkan daripada Creswell (1994), iaitu proses inkuiri ke arah pengenalpastian yang didasari sesebuah konsep teori dan hipotesis, jangkaan serta kaedah pengumpulan data, yang lazimnya digunakan untuk mengetahui permasalahan sosial.

Dalam proses kajian tinjauan ini, ia melibatkan beberapa prosedur yang penting. Langkah langkah yang dilaksanakan adalah seperti carta alir berikut;



Aplikasi e-borang atau *google form* dimasukkan ke dalam media sosial dan platform seperti *WhatsApp, Instagram, Telegram, e-mail* dan *Facebook* untuk mengumpul data daripada guru-guru dari sekolah swasta yang terlibat.

Pengumpulan data sekurang-kurangnya 70 orang responden kajian.

Menjalankan analisis data dengan menggunakan SPSS.

Melaporkan analisis dapatan yang diperolehi.

Dapatan Kajian

Kajian ini melibatkan 70 orang responden yang terdiri daripada 43% (30 orang) responden lelaki dan 57% (40 orang) responden perempuan. Sementara itu dalam kalangan 70 orang responden, seramai 60% (42 orang) responden berbangsa melayu, 6% (4 orang) responden berbangsa cina, 17% (12 orang) responden berbangsa india dan 17% (12 orang) responden lain-lain bangsa. Mengikut umur pula, sejumlah 64% (54 orang) responden berumur 35 tahun dan ke bawah, 22% (16 orang) responden berusia 36 tahun hingga 45 tahun. Maklumat lain seperti tahap pendidikan, pengalaman mengajar, tugas mengajar dan kemahiran menggunakan ICT responden dapat dilihat dalam **Jadual 1**. **Jadual 2** menunjukkan analisis tahap kerisauan, depresi dan stres terhadap penggunaan ICT dalam P&P.

Jadual 1: Tahap Pendidikan, Pengalaman Mengajar, Tugas Mengajar dan Kemahiran Menggunakan ICT

Pembolehubah		Peratus
Tahap		
Pendidikan	Prasiswazah	0 (0%)
	Sarjana Muda	30 (43%)
	Sarjana	32 (46%)
	Doktor Falsafah	4 (6%)
	Sijil Profesional Lain	4 (6%)

Pengalaman mengajar		
	<1 Tahun	8 (11%)
	1-5 Tahun	22 (31%)
	6-10 Tahun	24 (34%)
	10-15 Tahun	8 (11%)
	15-20 Tahun	4 (6%)
	>20 Tahun	4 (6%)
Tugasan mengajar		
	Murid Prasekolah	14 (20%)
	Murid Sekolah Rendah	4 (6%)
	Murid Sekolah Menengah	40 (57%)
	Lain -lain	12 (17%)
Kemahiran ICT		
	Rendah	8 (11%)
	Tinggi	50 (71%)
	Sangat tinggi	12 (17%)

Jadual 2: Tahap Kerisauan, Depresi Dan Stres Terhadap Penggunaan ICT Dalam P&P

Item	Sisihan		
	Min	Piawai	Tahap
1 Saya berpendapat bahawa penyediaan bahan bantu mengajar secara atas talian yang mengambil masa yang lama membuatkan saya stres.	3.52	1.266	Sederhana
2 Saya kerap berasa letih setelah sesi pengajaran dan pembelajaran menggunakan ICT.	3.71	1.118	Tinggi
3 Saya kerap berasa gementar setiap kali menggunakan ICT dalam sesi pengajaran dan pembelajaran.	2.63	1.342	Sederhana



IVCoSEI 2021

4	Kadangkala saya tidak dapat menumpukan perhatian dan fokus kepada tugas pengajaran dan pembelajaran yang menggunakan ICT.	2.69	1.419	Sederhana
5	Saya kerap menghadapi masalah kesihatan seperti ketegangan otot, iritasi mata dan sakit kepala dengan penggunaan ICT secara berterusan dalam sesi pengajaran dan pembelajaran.	3.67	1.320	Tinggi
6	Saya berasa susah untuk berada dalam keadaan rehat dan tenang dengan penggunaan ICT dalam sesi pengajaran dan pembelajaran.	2.86	1.110	Sederhana
7	Kadangkala saya berasa panik dan tidak selesa menggunakan ICT dalam sesi pengajaran dan pembelajaran.	2.34	1.295	Sederhana
8	Saya kerap kali bertindak balas secara berlebihan dalam menangani sesuatu situasi.	2.63	1.342	Sederhana
9	Saya selalu berasa gementar dan berada dalam keadaan gugup apabila menggunakan ICT dalam sesi pengajaran dan pembelajaran.	2.46	1.259	Sederhana
10	Saya mudah berasa sedih dan takut dalam menggunakan ICT dalam sesi pengajaran dan pembelajaran.	2.17	1.063	Rendah
11	Saya selalu berasa risau dan berpeluh secara berlebihan semasa menggunakan ICT dalam sesi pengajaran dan pembelajaran walaupun keadaan sekeliling tidak panas.	2.03	1.351	Rendah
12	Saya berasa tidak gembira dalam menggunakan ICT dalam sesi pengajaran dan pembelajaran.	1.94	0.991	Rendah
13	Saya berasa tidak berharga apabila tidak dapat menggunakan ICT dalam sesi pengajaran dan pembelajaran.	2.68	1.519	Sederhana

14	Saya kerap berasa rendah diri dan tertekan dalam komuniti dan persekitaran tempat saya bertugas.	3.23	1.524	Sederhana
15	Saya kerap berasa risau sekiranya tidak dapat mengajar mengikut saranan tempat bertugas saya.	3.34	1.339	Sederhana
16	Kadangkala saya berasa tidak bermotivasi dan berperasaan negatif dalam menggunakan ICT dalam sesi pengajaran dan pembelajaran.	2.54	1.113	Sederhana

Total		2.77		Sederhana
--------------	--	-------------	--	------------------

Dapatan kajian telah menunjukkan bahawa tahap kerisauan, depresi dan stres guru sekolah swasta terhadap penggunaan ICT dalam proses pengajaran dan pembelajaran adalah signifikan dan berada pada tahap sederhana. Dalam melihat hubungan dan perkaitan di antara 2 reaksi item yang memberi pengaruh yang tinggi kepada tahap kerisauan, depresi dan stres terhadap penggunaan ICT dalam proses pengajaran dan pembelajaran dengan kemahiran guru dalam ICT, masa penggunaan ICT dalam seminggu dan masa penyediaan bahan bantu mengajar atas talian, ujian Korelasi Pearson telah menunjukkan nilai positif. Ini secara langsung memberitahu bahawa kajian tinjauan ini berjaya menunjukkan perkaitan antara kadar kerisauan, depresi dan stres seorang guru dengan masalah keletihan fizikal (*Techno-exhaustion*) dan masalah kesihatan seperti ketegangan otot, iritasi mata dan sakit kepala dengan penggunaan ICT secara berterusan dalam sesi pengajaran dan pembelajaran. Maklumat berkaitan dengan hubungan reaksi item dengan kemahiran guru menggunakan ICT dan masa penggunaan ICT selama seminggu adalah seperti dalam **Jadual 3** dan **Jadual 4**.

Jadual 3: Hubungan Reaksi Item Dengan Kemahiran Guru Menggunakan ICT

Item	r	Korelasi	
		Pearson	Hubungan
1 Saya kerap berasa letih setelah sesi pengajaran dan pembelajaran menggunakan ICT.	0.304	+0.125	Positif
2 Saya kerap menghadapi masalah kesihatan seperti ketegangan otot, iritasi mata dan sakit kepala dengan penggunaan ICT secara berterusan dalam sesi pengajaran dan pembelajaran.	0.261	-01.36	Negatif

Jadual 4: Hubungan Reaksi Item Dengan Masa Penggunaan ICT Selama Seminggu

Item	<i>r</i>	Korelasi	
		Pearson	Hubungan
1 Saya kerap berasa letih setelah sesi pengajaran dan pembelajaran menggunakan ICT.	0.643	0.000	Positif
2 Saya kerap menghadapi masalah kesihatan seperti ketegangan otot, iritasi mata dan sakit kepala dengan penggunaan ICT secara berterusan dalam sesi pengajaran dan pembelajaran.	0.261	0.000	Positif

Dapatan kajian tinjauan ini adalah selari dengan kajian-kajian lepas (Rui-Juan Yang, Jing-Yi Yang, Hao-Ran & Jun-Ting Li ,2017; Marilyn L.Laspinas, 2015 dan Chew Hong, Ooi & Ismail, Aziah, 2015) yang telah menunjukkan bahawa pendedahan dan penggunaan ICT secara tidak efisien boleh meningkatkan tahap kerisauan ICT (*ICT anxiety*), depresi dan stress (*techno-stress*) seseorang individu. Malahan dengan kurangnya kemahiran guru menguasai ICT juga mampu meningkatkan tahap kerisauan, depresi dan stress seseorang individu tersebut (Coklar, Efiliti, Sahin & Akcay, 2016). Hal ini bermakna dalam usaha para guru untuk meningkatkan prestasi pelajar, memenuhi permintaan dan tuntutan ibubapa serta patuh kepada saranan tempat bertugas masing-masing, soal kesihatan mental dan fizikal haruslah dititikberatkan. Penggunaan ICT dalam sesi pengajaran dan pembelajaran secara tidak berhemah dapat meningkatkan risiko masalah kesihatan seperti ketegangan otot, iritasi mata dan sakit kepala (Marilyn L.Laspinas, 2015).

Perbincangan

Kajian tinjauan ini mempunyai beberapa implikasi terhadap dunia pendidikan. Secara keseluruhannya, dapatan kajian menunjukkan bahawa penggunaan ICT dalam sesi pengajaran dan pembelajaran secara konsisten dapat meningkatkan prestasi pelajar dan kemahiran guru. Namun demikian, pemantauan dan kajian tindakan KPM telah mendapati salah satu faktor penyumbang kerisauan, depresi dan stres dalam kalangan para guru adalah lebih bebanan kerja. Oleh itu, saranan pengkaji kepada para guru terutamanya guru yang bertugas di sekolah swasta supaya merancang dan mengaplikasikan penggunaan ICT dalam sesi pengajaran dan pembelajaran secara berkala dan sentiasa meningkatkan kemahiran ICT dari masa ke semasa.

Impak negatif yang boleh berlaku sekiranya permasalahan ini tidak ditangani dan dibendung ialah peningkatan kadar stres dan depresi dalam kalangan guru seterusnya mengakibatkan pertambahan kadar morbiditi psikiatri mental dalam negara (YB Datuk Seri Dr. S. Subramaniam, Kenyataan Akhbar 2016.) Kemenjadian pelajar perlu seiring dengan kesejahteraan pemikiran dan emosi para guru. Ini kerana golongan pendidik ini adalah merupakan golongan utama dalam menyumbang kepada kemajuan pendidikan negara dan pembinaan modal insan yang berkemahiran tinggi, berinovatif dan kritis.

Cadangan bernas dalam mengekang peningkatan kadar kerisauan, depresi dan stres para guru terhadap penggunaan ICT dalam sesi pengajaran dan pembelajaran adalah dengan membangunkan dan mengimplementasi Tatacara Pengendalian Piawai (*Standard Operating Procedure, SOP*) yang bersesuaian dengan keadaan semasa golongan guru-guru terutamanya yang melibatkan ICT dalam proses pengajaran dan pembelajaran. SOP mengenai jumlah masa yang seharusnya diperuntukkan oleh guru dalam penyediaan bahan bantu mengajar dan penggunaan ICT dalam sesi pengajaran dan pembelajaran dalam seminggu. Ini dilihat penting



terutamanya kepada guru yang sudah berkeluarga dalam merancang keseimbangan hidup berkeluarga dengan kerja harian (*Work- life balance*).

Selain itu, guru perlu diberi latihan dan kursus berkaitan ICT secara berterusan dan sumber yang mencukupi. Latihan dan kursus yang intensif dapat mengurangkan jurang ketidakcekapan guru (Mohd Haidzir Yusof @ Jusoh & Norasmah Othman, 2019) dalam menguasai ICT seterusnya dapat mengaplikasikannya dengan tenang tanpa rasa gementar dan gugup. Pihak berautoriti juga hendaklah menyokong dan menyediakan sesi kaunseling yang bersesuaian dengan keperluan guru dari masa ke semasa. Ini dilihat dapat meringankan beban mental seseorang individu sekiranya mereka mempunyai peluang berkomunikasi dengan kaunselor yang pakar dalam meningkatkan motivasi para guru.

Kesimpulan

Tahap kerisauan, depresi dan stres guru sekolah swasta terhadap penggunaan ICT dalam sesi pengajaran dan pembelajaran yang kini berada pada tahap sederhana merupakan salah satu petanda kepada pihak berwajib bahawa pemantauan berterusan terhadap kesihatan mental para guru perlu dilaksanakan dengan segera. Ketidakseimbangan dalam menjalani kehidupan harian terutamanya pada zaman yang sangat mencabar sedikit sebanyak memberi tekanan kepada para guru samada yang bertugas di sekolah kerajaan mahupun di sekolah swasta. Perubahan mendadak dari segi implementasi ICT dalam urusan seharian dan sesi pengajaran dan pembelajaran di sekolah telah memaksa pihak berautoriti, ibubapa dan masyarakat untuk beradaptasi dan memaksimumkan penggunaan ICT sepenuhnya. Kesan utama daripada hal ini, golongan guru terpaksa berkorban dengan melakukan kerja lebih masa, menyediakan alat bantu mengajar atas talian dengan masa yang lama, dan juga melakukan penyelidikan kaedah pengajaran dan pembelajaran terbaru terutamanya yang melibatkan penggunaan ICT (Azizi Yahaya, Nik Diana Hartika Nik Husain, 2015). Selaras dengan kemodenan negara, harapan warga pendidik agar kesejahteraan mental dan fizikal setiap individu harus diambil kira dan bukan hanya mementingkan prestasi pelajar semata-mata.

Dalam pada itu, semua pihak harus mengembleng tenaga dengan memberi sokongan dan membantu mengurangkan beban kerisauan, depresi dan stress yang sedang dihadapi oleh golongan pendidik. Produktiviti akademik guru akan meningkat sekiranya tahap kerisauan, depresi dan stres dapat ditangani seterusnya kualiti pendidikan negara dapat dipertingkatkan dan ditambahbaik. Para guru terutamanya yang bertugas di sekolah swasta perlu sentiasa memotivasikan diri dan menganggap kerisauan, depresi dan stres terhadap penggunaan ICT dalam sesi pengajaran dan pembelajaran sebagai cabaran untuk memajukan diri dalam era revolusi ICT.

Rujukan

- Ali Simsek. (2011). *The Relationship Between Computer Anxiety and Computer Self-Efficacy*. Anadolu University, Turkey.
https://www.researchgate.net/publication/265998341_The_Relationship_between_Computer_Anxiety_and_Computer_Self-Efficacy
- Atef Fahrudin. (2015). *Teori Komunikasi* S.O.R.
https://www.academia.edu/11967712/Teori_KomunikasiSO.R
- Azizi Yahaya, Nik Diana Hartika Binti Nik Husain. (2015). *Tahap Stres dan Faktor Yang Mempengaruhinya Di Kalangan Guru-Guru Sekolah Menengah Di Negeri Johor, Melaka, Negeri Sembilan dan Selangor*. Universiti Teknologi Malaysia.
- Berlian Nur Morat, Anis Shaari, Mohamad Jafre Zainol Abidin & Amelia Abdullah. (2017). *Youtube Within ESL Classroom: Exploring An Instructor's and Her Learners' Experiences Concerning The Authenticity of Language and Technology Use*. *Malaysian*

- Journal of Learning and Instruction (MJLI), Special issue on Graduate Students Research on Education*, 175-205.
- Chen, Leida & Muthithcharoen, Achita. (2016). An Empirical Investigation of the Consequences of Technostress. *Information Resources Management Journal*. 29. 14-36. 10.4018/IRMJ.2016040102.
- Chew Hong, Ooi, Ismail, Aziah. (2015). Sokongan Pihak Pengurusan Sekolah Terhadap Tekanan Kerja Guru di Sekolah Kebangsaan dan Sekolah Jenis Kebangsaan Cina. *Jurnal Kepimpinan Pendidikan (JuPiDi)*, Vol.2, No.2, Universiti Malaya.
- Coklar, Ahmed. N, Efilti, E., Sahin, Yusuf.L & Akcay, A. (2016). Investigation of Techno-Stress Levels of Teachers Who Were Included in Technology Integration Processes. *The Turkish Online Journal of Educational Technology, Special issue for INTE 2016*, 1331-1339.
- Creswell.J.W. (2012). *Educational Research : Planning, Conducting and Evaluating, and Evaluating Quantitative and Qualitative Research*. 4th Edition. Boston, MA Pearson.
- Dr. Firdaus Datuk Abdul Ghani. (2013). Memahami Masalah Kesihatan Mental. *Portal MyHealth*. <https://www.myhealth.gov.my/memahami-masalah-kesihatan-mental/> 30 Januari 2013.
- Dr.Sue Duchesne & Dr. Anne McMaugh. (2015). *Educational Psychology For Learning and Teaching. Cengage Learning Australia. 5th Edition : 565 pages*. ISBN 97801703531113.
- Fahmi ZK. (2013). Teori Emosi Tentang Rasa (Cinta). <https://garisnalar.wordpress.com/2013/11/01/teori-emosi-tentang-rasa-cinta/>
- Fazura Mohd Noor. (2011). Faktor-faktor Penentu Stres dalam Kalangan Guru-guru : Kajian di Sekolah Rendah Mubaligh di Kuala Lumpur. *Open University Kuala Lumpur, Malaysia*.
- Glen E. Weisfeld & Stefan M.M Goetz. (2013). Applying Evolutionary Thinking to The Study of Emotions. *Behavioural Sciences*. Vol.3, No.3: 388-407.
- Jasmi K.A. (2012). Metodologi Pengumpulan Data dalam Penyelidikan Kualitatif. *Kursus Penyelidikan Kualitatif Siri I 2012. Puteri Resort Melaka*. 28-29 Mac 2012. Universiti Teknologi Malaysia.
- Joyce M. Hawkins. (2008). Kamus Dwibahasa Oxford Fajar. *Oxford Fajar Sdn. Bhd. Edisi Keempat*. ISBN 978 983 45043 6 6.
- Karpudewan, M., & Chong Keat, M. (2017). The Effects of Classroom Learning Environment And Laboratory Learning Environment on The Attitude Towards Learning Science in The 21st-century Science lessons. *Malaysian Journal of Learning and Instruction (MJLI), Special issue on Graduate Students Research on Education*, 25-45.
- Keith Oatley, P.N. Johnson-Laird. (2013). Cognitive Approaches to Emotions. *Cell Press, TICS-1280*, page 7
- Lim Chee Leong, Nurhanim Hassan, Filzah Md. Isa & Habibah Ab Jalil. (2018). Mobile Space Design, Teaching Strategies and Undergraduate Students' Collaborative Learning Behaviour : A Case Study in Taylor's University, Malaysia. *Malaysian Journal of Learning and Instruction (MJLI)*, Vol. 15 (No.2) 175-205.
- Lynne C. Nygaard, Mitchell S. Sommers & David B. Piromi. (2012). Effects of Stimulus Variability on Perception and Representation of Spoken Words in Memory. US National Library of Medicine National Institute of Health.
- Mat Zaini Abdullah & Rafizah Osman. (2015). Kesan Pengantaraan Psikologi Bagi Hubungan Pelbagai Kemahiran dalam Tugas Pengajaran dengan Motivasi Kerja Guru. *Malaysia Journal of Learning and Instruction (MJLI)*. Vol. 12. 205-233.

- Marilyn L. Laspinas. (2015). Technostress : Trends and Challenges in The 21st Century Knowledge Management. *European Scientific Journal*, Vol.11, (No.2) ISSN:1827- 7881, e-ISSN 1857-7431.
- Mehmet Kemal Aydin, Ali Semerci & Mehmet Gurol. (2016). Teacher's Attitude Towards ICT Use in Secondary Schools : A scale Development Study. *13th International Conference on Cognition and Exploratory Learning in Digital Age (CELDA 2016)*.
- Mohamad Abdillah Royo & Woo Sew Fun. (2008). Faktor-faktor Yang Mendorong Tekanan Kerja (Stres) di Kalangan Guru-guru SJK (C) : Satu Kajian di Tiga Buah Sekolah di Wilayah Persekutuan. *Universiti Teknologi Malaysia*.
- Mohd Haidzir Yusof @ Jusoh, Norasmah Othman. (2019). Isu dan Permasalahan Pentaksiran Alternatif Dalam Sistem Penilaian di Malaysia, e-Prosiding Persidangan Antarabangsa Sains Sosial dan Kemanusiaan 2019. *Universiti Kebangsaan Malaysia*.
- Muhammad Rafiq Razali. (2018). Tahap Pengetahuan Teknologi Maklumat dan Komunikasi (TMK) dalam Kalangan Guru Sains Sekolah Rendah di Sekolah Bandar dan Luar Bandar. *Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia*.
- Muhammad Yusuf Rahim. (2011). Pemanfaatan ICT Sebagai Media Pembelajaran dan Informasi Pada UIN Alauddin Makassar. Vol.6 (No.2)
- Norliza Japilos. (2012). *Persampelan*. *Universiti Sains Malaysia*.
- Paula M.Niedenthal & Francois Ric. (2017). *Psychology of Emotion : Theories of Emotion*. Taylor & Francis Group. 25 page(s).
- Rui-Juan YANG, Jing-Yi YANG, Hao-Ran Yuan, Jun-Ting LI. (2017). Technostress of Teachers : An Empirical Investigation from China. *3rd International Conference on Education and Social Development (ICESD 2017)* ISBN : 978-1-60595-444-8.
- S.A. Ahmad, M.A.Kamba & M.Usman. (2012). Technophobia Versus ICT Acceptance and Use in Teaching and Learning Among Academic Staff of Universities in Northern Nigeria. *BERA Conference 2012*, George Kenyon Hall, University of Manchester.
- Sharifah Nor Puteh & Kamarul Azman Abd. Salam. (2011). Tahap Kesiediaan Penggunaan ICT Dalam Pengajaran dan Kesannya Terhadap Hasil Kerja dan Tingkah Laku Murid Prasekolah. *Jurnal Pendidikan Malaysia*, 36 (1) (2011): 25-34.
- SL Wong, MNM Khambari, AD Silong & O Talib. (2011). *Technology & Education : Issues, Empirical Research & Application*. *Universiti Putra Malaysia Press*.
- Siti Nazuar Sailin & Noor Aida Mahmor. (2018). Improving Student Teachers' Digital Pedagogy Through Meaningful Learning Activities. *Malaysian Journal of Learning and Instruction (MJLI)*, Vol. 15 (No.2) 143-173.
- Siti Nuraini, Umar Suherman, Deni Darmawan. (2018). Penerapan Cooperative Tipe Stad Berbasis Multimedia Pembelajaran Presentasi Untuk Meningkatkan Motivasi dan Penguasaan Konsep Getaran dan Gelombang. *Jurnal Teknologi Pendidikan dan Pembelajaran (JTPEP)* Vol.3 (No.2)
- YB Datuk Seri Dr. S. Subramaniam. (2016). *Kenyataan Akhbar ; Masalah Kesihatan Mental di Malaysia*. Kementerian Kesihatan Malaysia. 28 September 2016.
- Yulisubandi. (2009). Kecerdasan Emosi Menurut Daniel Goleman. *Bina Nusantara*. <http://yulisubandi.blog.binusian.org/2009/10/19/kecerdasan-emosi-menurut-daniel-goleman/>
- Zainudin, Z.A & Mohd Noor, S.A. (2015). *Research Methodology: Kajian Kualitatif*. *Universiti Utara Malaysia*.
- Zurina Yasak, Shamsudin Yamhari & Ahmad Bin Esa. (2010). *Penggunaan Teknologi dalam Mengajar Sains di Sekolah Rendah*. *Fakulti Pendidikan Teknikal dan Vokasional, Universiti Tun Hussein Onn Malaysia*.

**TERJEMAHAN AL-'ISTI^CA:RAṬ AL-TAMTHI:LIYYAT
DALAM HADIS RASULULLAH S.A.W
THE TRANSLATION OF AL-'ISTI^CA:RAṬ AL-TAMTHI:LIYYAT
IN THE AHADITH OF RASULULLAH S.A.W**

**Mohamad Syukri Abdul Rahman¹
Haji Mohammad bin Seman²**

¹Fakulti Pengajian Peradaban Islam, Kolej Universiti Islam Antarabangsa Selangor (KUIS). (E-mail: msyukri@kuis.edu.my)

²Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya. (E-mail: masman@um.edu.my)

Abstrak: *Penterjemahan merupakan satu proses menyalin semula maklumat yang terkandung dalam teks sumber ke dalam sumber penerima sebagai penerangan, pentafsiran dan penjelasan. Bidang penterjemahan telah melalui proses pemodenan yang drastik selari dengan perkembangan sains dan teknologi. Kajian berkaitan terjemahan hadis masih belum memadai, tambahan pula perkembangan bahasa senantiasa berubah menurut perubahan semasa dan keperluan masyarakat terhadap hadis yang makin terserlah kerana adanya kesedaran agama yang kian bertambah. Selain itu kedudukan hadis Rasulullah s.a.w yang merupakan jawami^c al-kalim mempunyai ciri-ciri bahasa yang istimewa dan tersendiri amat memerlukan kepada kepakaran dalam penterjemahan maksudnya. Kajian ini akan cuba menganalisis terjemahan al-'Isti^ca:raṭ al-Tamthi:liyyat dalam beberapa hadis pilihan daripada kitab Riyad al-Salihin dengan menggunakan metod kajian teks. Antara tujuan analisis tersebut adalah untuk melihat dengan lebih dekat metodologi penterjemahan al-'Isti^ca:raṭ al-Tamthi:liyyat yang digunakan oleh penterjemah kitab Riyad al-Salihin terbitan JAKIM. Dapatan kajian ini diharap akan menyumbang kepada perkembangan penterjemahan hadis di Malaysia dan membantu para pembaca terjemahan kitab Riyad al-Salihin dalam memahami makna hadis dengan jelas.*

Kata kunci: *Penterjemahan, Al-'Isti^ca:raṭ al-Tamthi:liyyat, Hadis Rasulullah s.a.w.*

Abstract: *Translation is a process of copying information from the source text to the recipient's source for the purpose of explaining, interpreting and clarifying. The field of translation has gone through a drastic modernizing process that is in parallel with the development in science and technology. Presently, researches related to the translation of Hadith are still not sufficient. Moreover, there is also the ever-changing development in language following the current changes that take place and also there is the emerging need in the society for Hadith due to the increase in religious consciousness among the people. Besides that, the position of the Ahadith of Rasulullah s.a.w which is jawami^c al-kalim that possesses special and distinct language features require for expertise in the translation of the meaning. This research attempts to analyse the translation of al-'Isti^ca:raṭ al-Tamthi:liyyat contained in some of the selected Ahadith from the book Riyad al-Salihin using text analysis method. One of the purposes of the analysis is to have a closer look at the translation methodology al-'Isti^ca:raṭ al-Tamthi:liyyat that is being used by the translator of the book Riyad al-Salihin terbitan JAKIM. It is hoped that the findings of this research can contribute to the development of Hadith translation in Malaysia and help the readers of the translated book Riyad al-Salihin understand the Ahadith more clearly.*

Key Words: *Translation, Al-'Isti^ca:raṭ al-Tamthi:liyyat, Hadith of Rasulullah s.a.w.*

Pendahuluan

Bahasa Arab merupakan medium bahasa kepada al-Quran dan Hadis Rasulullah SAW. Ia merupakan bahasa yang unik dan terpelihara keasliannya serta merupakan bahasa pilihan Allah. Penterjemahan teks agama khususnya berkaitan al-Quran dan Hadis Rasulullah SAW memerlukan kepada pengetahuan yang mendalam tentang agama, bahasa Arab (bahasa sumber) dan bahasa Malaysia (bahasa sasaran). Usaha ini dianggap mulia kerana ia memberi sumbangan yang besar dalam penyebaran ajaran Islam kepada masyarakat yang tidak menguasai bahasa Arab. Di Malaysia khasnya, gerakan penterjemahan hadith telah lama bermula sejak zaman Syeikh Daud al-Fathani dan zaman Syeikh al-Marbawi lagi. Bagi melihat perkara ini secara mendalam maka penulis cuba menganalisis terjemahan *al-'Isti'ara:rat al-Tamthi:liyyat* dalam beberapa hadis pilihan daripada kitab *Riyad al-Salihin* terjemahan JAKIM.

Kajian Lepas

Dalam kajian Aini Ziyana Azri & Maheram Ahmad (2020) bertajuk: “Tinjauan Literatur Terjemahan Istilah dalam Teks Agama” menyatakan bahawa kesukaran mencari perkataan yang sepadan dalam bahasa sasaran menjadi kekangan utama kepada para penterjemah istilah dalam teks agama, terutamanya dalam bidang fiqh dan hadis. Kajian ini membincangkan tentang pendekatan yang telah diambil oleh para pengkaji dan penterjemah terdahulu semasa mereka menterjemahkan istilah-istilah agama ke bahasa Melayu, di samping menganalisis keperluan kajian pada masa kini. Hasil kajian mendapati dua kaedah kajian iaitu kualitatif dan kuantitatif digunakan dalam kebanyakan kajian yang berkaitan dengan istilah bagi memudahkan proses penterjemahan dan pengeluaran sampel. Selain itu, kedua-dua tema juga membincangkan perkara yang sama iaitu masalah dan cabaran yang dihadapi ketika menterjemahkan istilah dan teks agama.

Selain itu, Khairul Anhar, M. Husnan Lubis & Rahimah (2020) telah menjalankan kajian bertajuk: “Analisis Kesalahan Terjemahan Hadis-Hadis Kitab al-Jami’ di dalam Bulughul Maram Karya Moh. Machfuddin Aladip”. Kajian ini bertujuan mengenalpasti kesalahan-kesalahan terjemahan yang terjadi pada terjemahan hadis-hadis kitab al-jami’ di dalam kitab Bulughul Maram karya Moh. Macfuddin Aladip serta menjelaskan faktor-faktor kesalahan tersebut terjadi. Hasil penyelidikan tersebut mendapati bahawa terdapat kesalahan-kesalahan yang fatal dalam hasil terjemahan beberapa hadis yang dikaji di dalam kitab Bulughul Maram Min Adillatil Ahkam oleh Moh. Machfuddin Aladip, pada bab kitab al-Jami’. Selain itu kesalahan-kesalahan yang berlaku adalah disebabkan oleh faktor-faktor berikut: (1) Pemadanan yang tidak tepat secara leksikal, (2) Penambahan kata atau frasa melebihi kata pada teks sumber, (3) Pergeseran yang terjadi pada tataran kata, (4) Penghilangan padanan kata dan frasa, (5) Kesalahan mengidentifikasi kata di dalam bahasa sumber.

Manakala Wahyu Hidayat Abdullah, Mohd Marzuqi Abdul Rahim & Abd Hadi Borham (2018) telah menjalankan kajian bertajuk: “Amalan Penggunaan Metode *Syarah Al-Hadith* Dalam Pengajian Hadith di Institusi Masjid di Daerah Muallim Negeri Perak”. Kajian ini menjelaskan kepentingan ilmu syarah al-hadith dalam memahami hadis nabi SAW. Antara objektif lain dalam kajian ini juga ialah menganalisis sebahagian kaedah syarah hadith yang diaplikasikan oleh tenaga pengajar khususnya dalam pengajian hadis yang dijalankan di sekitar daerah Muallim di negeri Perak Darul Ridzuan. Kajian ini sekaligus mendedahkan kekuatan dan kelemahan yang terdapat kaedah syarah hadis yang telah digunakan oleh beberapa tenaga pengajar dalam bidang tersebut yang terlibat di daerah Muallim Tanjung Malim, Negeri Perak.

Dalam kajian Saifulah bin Samsudin, Khairatul Akmar bin Abdul Latif, Salman bin Zainal Abidin, Ahmad Redzaudin Ghazali (2017) bertajuk: “Terjemahan Kitab Fiqh Al-Sirah Al-Buti: Analisis Pemilihan Perkataan dan Struktur Ayat” membincangkan tentang aspek

ketepatan terjemahan yang terdapat dalam kitab terjemahan Fiqh Sirah karangan Sheikh Muhammad Said Ramadan al-Buti oleh Ustaz Darus Sanawi iaitu memperincikan tentang metode terjemahan yang digunapakai oleh penterjemah dengan menekankan aspek pemilihan kosakata serta struktur ayat. Dapatan kajian menunjukkan bahawa kedua-dua aspek tersebut dipengaruhi oleh pendekatan 'Terjemahan Langsung' yang amat ketara.

Saifulah Samsudin, Abdul Manan Yusof, Husni Abdullah, Hamid Mat Isa & Quratuljannati Adnin Mohd Rithuan (2017) pula menjalankan kajian bertajuk: "Terjemahan Hadis Dalam Khutbah Jumaat Terbitan JAIS: Kajian Konsistensi Metode Terjemahan". Kajian tersebut menyingkap isu konsistensi metod penterjemahan hadis yang terdapat dalam teks khutbah Jumaat terbitan Jabatan Agama Islam Selangor (JAIS) pada tahun 2015. Kepentingan kajian ini berasaskan kepada bahasa komunikasi khatib efektif berjaya menyampaikan intipati khutbah dengan baik dan menjadi wasilah berkesan bagi menyampaikan mesej keagamaan kepada audien. Hasil penyelidikan terjemahan hadis korpus kajian ke dalam bahasa Melayu mendapati terdapat beberapa teks hadis yang sama tetapi mempunyai perbezaan terjemahan. Hal ini dipengaruhi oleh pemilihan terjemahan kosa kata yang berbeza bagi perkataan yang sama.

Seterusnya kajian yang dilakukan oleh Nur Sakinah binti Mohd Yassin, Mohd Muhiden Abdul Rahman & Mohd Alwee Yusoff (2017) bertajuk: "Analisis Penulisan Hadis dalam Kitab Jawi: Kajian Terhadap Kitab Bisharah al-Amilin wa Nadharat al-Ghafilin Karya Ahmad al-Fatani. Kajian ini memberi penekanan mengenai perincian metodologi penulisan kitab meliputi sistematika penyusunan kitab, metode tabwib, isi dan kandungan, teknik penghujahan, bentuk pernyataan rujukan dan gaya bahasa. Sementara itu analisis penulisan hadis merangkumi penulisan matan hadis, sanad hadis, terjemahan hadis, status hadis, sumber dalil dan sumber rujukan hadis.

Kajian yang dilakukan oleh Muhammad Firdaus bin Abdul Manaf & Maheram Ahmad (2015) bertajuk: "Perbandingan Teori Penterjemahan Arab-Melayu". Kajian tersebut membincangkan proses terjemahan Arab-Melayu melibatkan beberapa teori penterjemahan samada ia daripada kelompok teori penterjemahan langsung atau teori penterjemahan tidak langsung. Dapatan kajian membolehkan para pengkaji mengetahui latar belakang setiap teori ini secara umum dan mampu membuat perbandingan antara satu sama lain dalam memilih kaedah terjemahan dan analisis kritikan yang sesuai dengannya.

Dalam kajian "Analisis Strategi Penterjemahan Peribahasa Arab-Melayu Terhadap Teks "Kasih dan Harapan" oleh Mohd. Zaki Bin Abdul Rahman, Ahmad Arifin Bin Sapar & Maheram Ahmad (2013) pengkaji mengenal pasti strategi yang digunakan dalam menterjemahkan peribahasa (al-Mathal) dari bahasa Arab ke bahasa Melayu. Kajian mendapati bahawa penterjemah menggunakan terjemahan kata demi kata (kata demi kata) dan kaedah terjemahan harfiah, sementara peribahasa terjemahan diterjemahkan menjadi ungkapan biasa (bukan peribahasa) sebagai strategi menterjemahkan peribahasa (al-Mathal) dari bahasa Arab ke bahasa Melayu.

Dalam kajian tesis Master yang dilakukan oleh Kamarulzaman Ideres (2011) membincangkan tentang teori dan pengaplikasian analisis berkaitan ketepatan padanan terjemahan hadis yang memberi kesan terhadap pemahaman makna dan maksud hadis. Objektif kajian ini ialah untuk melihat sejauh mana ketepatan terjemahan dalam pemadanan kata tugas dan diksi daripada dua bahasa yang berbeza persekitaran dan budaya di satu sudut, dan struktur binaan ayat agar hasil terjemahan dapat difahami dengan mudah oleh pembaca di satu sudut yang lain. Dapatan analisis menunjukkan pensejadian makna kata tugas dan pemilihan diksi perlu disesuaikan dengan gaya bahasa moden dan sekarang supaya terjemahan mudah difahami. Pengkaji mendapati bahawa kajian yang dijalankan ini berbeza dengan kajian-kajian

yang lepas kerana kajian istilah secara umumnya telah banyak dikaji tetapi kajian yang berkaitan dengan terjemahan istilah dalam hadis masih perlu diselidiki dan diberi perhatian.

Pengenalan al-'Isti'a:raṭ al-Tamthi:liyyat

Shafi:^c al-Sayyid (1995: 139) menyatakan *al-'Isti'a:raṭ al-Tamthi:liyyat* dikategorikan sebagai *al-'Isti'a:raṭ al-Murakkabat*. Ia juga dikenali sebagai *al-Tamthi:l*. Walaupun demikian, istilah yang pertama lebih popular di kalangan para ulama terkemudian hingga ke hari ini. Manakala istilah yang kedua pula lebih popular di kalangan ulama terdahulu di samping penggunaan mereka dengan maksud *al-Tashbi:h al-Tamthi:liyy*.

Bagi mendapat gambaran yang jelas tentang *al-'Isti'a:raṭ* ini, penulis cuba menandatangani beberapa definisi dan pengenalan daripada sarjana bidang balaghah tentang *al-'Isti'a:raṭ* tersebut. Antaranya:

- A. ^cAbd al-Fatta:h La:shi:n (1985:186) mendefinisikannya sebagai lafaz yang dikombinasikan dan digunakan pada makna tertentu tanpa mengikut makna asal yang ditetapkan berpandukan kepada hubungan keserupaan sifat di antara makna asal dan makna kedua serta wujud *qari:naṭ* yang menghalang daripada penggunaan makna asal. Selain dari mendefinisikan *al-'Isti'a:raṭ* tersebut beliau berpendapat bahawa semua *al-'amtha:l al-sa'irat* (perumpamaan yang sering digunakan) dikategorikan sebagai *al-'Isti'a:raṭ al-Tamthi:liyyat*.
- B. Di:zi:rah Saqa:l (1997:167) mendefinisikannya sebagai lafaz yang bukan *mufrad*. Ia merupakan pengkombinasian yang datang daripada beberapa unsur dan digunakan pada makna tertentu tanpa mengikut makna asal yang ditetapkan serta wujud *qari:naṭ* yang menghalang daripada penggunaan makna asal. Beliau menjelaskan bahawa *al-mustac'a:r lahu (al-mushabbah)* dan *al-mustac'a:r minhu (al-mushabbah bih)* pada *al-'Isti'a:raṭ* tersebut berbilang-bilang. Maka *al-'Isti'a:raṭ* tersebut secara keseluruhannya merupakan sesuatu yang dikombinasikan serta datang daripada pelbagai unsur pada setiap penjurunya. Lalu ia menjadi *mathal* (perumpamaan) dan dinamakan *al-Tamthi:liyyat*.
- C. Fadl Hasan ^cAbba:s (1997: j.2, h.194-197) mendefinisikannya sebagai perumpamaan satu gambaran dengan gambaran yang lain yang mempunyai kaitan di antara keduanya dari segi makna. Berikutnya dibuang gambaran yang pertama yang merupakan *al-mushabbah* dan dikekalkan gambaran kedua yang merupakan *al-mushabbah bih*. Beliau seterusnya menjelaskan bahawa para ahli balaghah menganggap *al-'Isti'a:raṭ al-Tamthi:liyyat* sebagai *al-'Isti'a:raṭ* yang paling kuat dari segi balaghah dan pengaruhnya. Apabila ia popular maka ia menjadi *mathal*. Pada masa ini tidak boleh diubah sesuatu lagi padanya.

Antara contoh *al-'Isti'a:raṭ al-Tamthi:liyyat* ialah :

- i. Firman Allah SWT:

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ قُلْ هِيَ مَوْقِيتٌ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا
وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَى وَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

Maksudnya:

Mereka bertanya kepadamu (wahai Muhammad) mengenai (peredaran) anak-anak bulan. Katakanlah: (peredaran) anak-anak bulan itu menandakan waktu-waktu (urusan dan amalan) manusia, khususnya ibadat haji. Dan bukanlah perkara kebajikan: kamu memasuki rumah dari bahagian belakangnya (ketika kamu berihram), akan tetapi kebajikan itu ialah perbuatan orang yang bertaqwa; dan masuklah ke rumah (kamu) itu melalui pintunya...

Surah al-Baqarat (2) : 189.

Pada asasnya tujuan ayat di atas adalah untuk menyeru kaum muslimin agar tidak sibuk dengan perkara yang tidak memberi kebaikan dan faedah. Ia berkaitan dengan peristiwa di mana para sahabat Rasulullah s.a.w. bertanya baginda tentang anak bulan yang pada awalnya kecil, kemudian ia menjadi besar, seterusnya ia kembali sebagaimana asal. Maka Allah SWT menunjukkan mereka jalan terbaik bagi mereka ialah bertanya tentang perkara yang memberi manfaat bagi mereka, hidup dengan realiti dan mengutamakan perkara yang penting. Ayat di atas membuat perumpamaan keadaan orang yang mementingkan sesuatu yang tidak memberi manfaat, sibuk dengan sesuatu yang bukan realiti, memberi keutamaan kepada perkara yang tidak penting dalam membuat kajian dan di sebaliknya meninggalkan perkara yang penting dengan keadaan orang yang memasuki rumah dari belakang. Dia terpaksa memecahkan rumah dan merosakkannya untuk masuk. Di sebalik itu, sepatutnya dia memasuki rumah melalui pintunya (pintu hadapan) kerana ia lebih mudah dan tidak membawa kemudaratan dan kerosakan. Di sini dapat diperhatikan bahawa *al-mushabbahbi* digambarkan dalam bentuk pengkombinasian, iaitu memasuki rumah dari bahagian belakang tanpa melalui pintu hadapan.

ii. Rasulullah s.a.w. bersabda : “ لَا يُلْدَعُ الْمُؤْمِنُ فِي جُحْرٍ مَرَّتَيْنِ ”

(Al-Bukhari: no. hadis 5991. Muslim no. hadis 7447)

Hadis di atas memberi maksud seorang mukmin tidak akan digigit atau disengat dua kali di dalam satu lubang. Hadis ini diucapkan Rasulullah s.a.w. kepada 'Abu 'Izzat selepas dia ditawan dan dibebaskan, seterusnya dia mengulangi perkara yang sama.

iii. Al-Mutanabbi mengungkapkan dalam syairnya:

وَمَنْ يَلُكُ ذَا فَمٍ مُّرِّ مَرِيضٍ يَجِدُ مُرًّا بِهَ الْمَاءَ الزُّلَالَا

Syair di atas memberi maksud sesiapa yang mempunyai mulut(lidah) yang pahit dan tidak sihat, dia akan merasai air tawar dan bersih itu pahit. Ungkapan ini dikatakan kepada orang yang tidak dapat membezakan di antara perkara yang baik atau hina. Ungkapan tersebut pada asasnya diucapkan oleh al-Mutanabbi kepada orang-orang yang merendah-rendahkan syairnya.

Perbezaan Di antara *al-'Isti'arāṭ al-Tamthi:liyyat*, *al-Tashbi:h al-Tamthi:liyy* dan *al-Tashbi:h al-Dimniyy*

Terdapat ciri-ciri persamaan di antara ketiga-tiga topik di atas yang seringkali mendatangkan kekeliruan dan kecelaruan kepada para pembaca dan pengkaji ilmu balaghah. Hal ini memerlukan kepada pemahaman secara terperinci dan mendalam tentang perbezaan tersebut. Bagi mendapat gambaran yang jelas tentang perbezaan tersebut penulis cuba mendedahkan definisi ketiga-tiga perkara tersebut secara terperinci sebagaimana berikut :

Al-Tashbi:h al-Tamthi:liyy

Gha:zi Yamu:t (1995:268) menjelaskan bahawa *al-Tashbi:h al-Tamthi:liyy* mempunyai dua *tarki:b* yang dibuat perumpamaan secara jelas. *Tarki:b* yang pertama merupakan *al-mushabbah*, manakala *tarki:b* yang kedua merupakan *al-mushabbahbi*. Di:zi:rah Saqa:l (1997:154) membawa contoh ungkapan al-Mutanabbi dalam syairnya :

يَهْزُ الْجَيْشُ حَوْلَكَ جَانِبِهِ كَمَا نَفَضَتْ جَنَاحَيْهَا الْعُقَابُ

Syair di atas memberi maksud seorang tentera menggerakkan kedua tangannya bagaikan burung helang menggerakkan kedua sayapnya. *Tarki:b* yang pertama daripada syair

di atas, iaitu seorang tentera menggerakkan kedua tangannya merupakan *al-mushabbah*, manakala *tarki:b* yang kedua, iaitu bagaikan burung helang menggerakkan kedua sayapnya merupakan *al-mushabbahbih*.

Al-Tashbi:h al-Dimniyy

Menurut pandangan Gha:zi: Yamu:t (1995: 269) *al-Tashbi:h al-Dimniyy* mempunyai dua *tarki:b* yang dibuat perumpamaan. Bagaimanapun perumpamaan yang dibuat memerlukan kepada pemerhatian dan penelitian kerana ia tidak digambarkan dengan jelas. *Tarki:b* yang pertama merupakan *al-mushabbah* sebagaimana pada *al-Tashbi:h al-Tamthi:liyy*, demikian juga *tarki:b* yang kedua merupakan *al-mushabbahbih*. Di:zi:rah Saqa:l (1997:156) membawa contoh berkaitan perkara ini ungkapan penyair :

مَا كُلُّ مَا يَتَمَنَّى الْمَرَأُ يُدْرِكُهُ تَجْرِي الرِّيحُ بِمَا لَا تَشْتَهِي السُّفُنُ

Syair di atas memberi maksud tidak semua yang dicita-citakan seseorang dicapainya, kerana angin yang bertiup tidak mengikut kehendak kapal. Syair di atas menggambarkan cita-cita seseorang tidak selalunya dicapai dengan gambaran kapal yang tidak sentiasa ditiup angin mengikut arah yang dituju. Maka *al-mushabbah* di sini ialah seseorang, manakala *al-mushabbah bih* pula ialah kapal. Seterusnya *wajh al-shabah* ialah ketidaksesuaian perkara yang dicita-citakan pada masa-masa tertentu.

Al-'Isti'a:rat al-Tamthi:liyyat

Gha:zi: Yamu:t (1995:269) menjelaskan *al-'Isti'a:rat al-Tamthi:liyyat* mempunyai dua *tarki:b* yang dibuat perumpamaan. Bagaimanapun perumpamaan yang dibuat merupakan perkara yang tersembunyi sebagaimana *al-Tashbi:h al-Dimniyy*. Selain dari itu ungkapan *al-'Isti'a:rat* pada *al-'Isti'a:rat* ini tidak mengandungi *al-mushabbah*. Ia hanya mengandungi *al-mushabbah bih*. Ini bermaksud keadaan asal tidak wujud pada *al-'Isti'a:rat* ini. Contohnya ungkapan penyair:

قَدْ تُنْكِرُ الْعَيْنُ ضَوْءَ الشَّمْسِ مِنْ رَمَدٍ وَتُنْكِرُ الْقَمَّ طَعْمَ الْمَاءِ مِنْ سَقَمٍ

Syair di atas memberi maksud kadang-kadang mata tidak dapat melihat cahaya matahari kerana penyakitnya, demikian juga mulut (lidah) tidak dapat mengecapi rasa air kerana juga penyakitnya. Ungkapan di atas mempunyai dua *al-'Isti'a:rat al-Tamthi:liyyat* yang berasaskan kepada perumpamaan situasi yang dibuang, iaitu keadaan berpaling daripada melihat kebenaran dengan keadaan sakit mata dan keadaan orang yang sakit yang tidak dapat merasai sesuatu. Daripada contoh di atas dapat disimpulkan bahawa kedua-dua *al-'Isti'a:rat al-Tamthi:liyyat* di atas tidak mempunyai *al-mushabbah*. Ia hanya mempunyai *al-mushabbah bih*.

***Al-'Isti'a:rat al-Tamthi:liyyat* dalam Hadis-Hadis Kitab Riya:d al- Sa:lihi:n**

Bahagian ini merupakan paparan analisis *al-'Isti'a:rat al-Tamthi:liyyat* dalam hadis-hadis kitab *Riya:d al- Sa:lihi:n*. Dalam menganalisis *al-'Isti'a:rat* penulis bergantung kepada kitab-kitab syarah hadis dan balaghah selain dari pemahaman teori. Dalam kata lain penulis melihat kepada huraian dan contoh kitab-kitab berkenaan di samping pemahaman teori.

Disebabkan karya-karya ulama dan kajian-kajian masa kini dan sebelum ini tidak banyak menyentuh tentang balaghah hadis khususnya tentang *al-'Isti'a:rat*, maka penulis cuba mencungkil dan mengeluarkannya daripada karya-karya dan kajian-kajian ulama dalam bidang berkaitan menggunakan kaedah '*istiqra:*'. Hasil dari usaha tersebut penulis mendapati sebahagian daripada *al-'Isti'a:rat* dalam hadis-hadis kitab *Riya:d al- Sa:lihi:n* dihuraikan

dengan jelas dalam kitab-kitab syarah hadis dan balaghah. Manakala sebahagian lagi disentuh secara umum tanpa dihuraikan dengan terperinci. Sebaliknya penulis yakin bahawa masih banyak fenomena *al-'Isti'a:rat* dalam hadis-hadis kitab *Riya:d al- Sa:lihi:n* yang tidak dihuraikan dalam kitab-kitab berkenaan.

***Al-'Isti'a:rat al-Tamthi:liyyat* dalam Hadis-hadis Kitab *Riya:d al- Sa:lihi:n* dan Analisis Terjemahan**

Hadis bilangan 1 (Bab Taubat, no. hadis 16)

عَنْ أَبِي مُوسَى عَبْدِ اللَّهِ بْنِ قَيْسِ الْأَشْعَرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: إِنَّ
اللَّهَ تَعَالَى يَبْسُطُ يَدَهُ بِاللَّيْلِ لِيُتُوبَ مُسِيءُ النَّهَارِ، وَيَبْسُطُ يَدَهُ بِالنَّهَارِ لِيُتُوبَ مُسِيءُ اللَّيْلِ حَتَّى
تَطْلُعَ الشَّمْسُ مِنْ مَغْرِبِهَا.
(Muslim, no. hadis 6938)

Al-'Isti'a:rat al-Tamthi:liyyat dalam hadis إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى يَبْسُطُ يَدَهُ .

Hadis di atas memberi maksud sesungguhnya Allah SWT membuka tanganNya pada waktu malam untuk memberi keampunan kepada orang yang berdosa pada waktu siang. Demikian pada waktu siang Allah SWT membuka 'tanganNya' untuk memberi keampunan kepada orang yang berdosa pada waktu malam. Ungkapan di atas mempunyai dua *al-'Isti'a:rat al-Tamthi:liyyat* yang berasaskan kepada perumpamaan situasi yang dibuang, iaitu keadaan Allah SWT yang ingin memberi keampunan dengan keadaan orang yang kehilangan sesuatu yang berharga yang amat diperlukan kemudian dia mendapatinya pada seseorang maka dia menghulurkan tangannya meminta dengan penuh simpati. Daripada contoh di atas dapat disimpulkan bahawa kedua-dua *al-'Isti'a:rat al-Tamthi:liyyat* di atas tidak mempunyai *al-mushabbah*. Ia hanya mempunyai *al-mushabbahbih* (Al-Sa:diqi: Muhammad bin °Alla:n: j.1, h.87)

Jadual berikut menjelaskan unsur-unsur *al-'Isti'a:rat al-Tamthi:liyyat* dalam hadis di atas secara terperinci.

Jadual 1:

<i>Al-Musta'a:r</i> (المُسْتَعَار)	<i>Al-Musta'a:r lahu</i> (لَهُ) (المُسْتَعَار)	<i>Al-Musta'a:r minh</i> (المُسْتَعَار) (مِنْهُ)	<i>Al-Ja:mi'</i> (الْجَامِعُ)	<i>Al-Qari:nat</i> (الْقَرِينَةُ)	<i>Mula:'im al-mushabbah</i> (مُلَائِمُ) (المُشَبَّه)	<i>Mula:'im al-mushabbahbih</i> (مُلَائِمُ) (المُشَبَّه بِهِ)
حَالَةٌ مِنْ ضَاعَ لَهُ شَيْءٌ نَفِيسٌ لَا عِنَى لَهُ عَنْهُ ثُمَّ وَجَدَهُ مَعَ غَيْرِهِ فَإِنَّهُ يَبْسُطُ يَدَهُ طَالِبًا مُتَضَرِّعًا	حَالُ إِزَادَتِهِ تَعَالَى التَّوْبَةُ مِنْ عَبْدِهِ وَأَنَّهَا مِمَّا يُجِبُّهُ	حَالَةٌ مِنْ ضَاعَ لَهُ شَيْءٌ نَفِيسٌ لَا عِنَى لَهُ عَنْهُ ثُمَّ وَجَدَهُ مَعَ غَيْرِهِ فَإِنَّهُ يَبْسُطُ يَدَهُ طَالِبًا مُتَضَرِّعًا	الرَّجَاءُ	إِسْنَادُ لَأَرِمِ الْمُشَبَّه بِهِ (يَبْسُطُ) إِلَى الْمُشَبَّه (اللَّهُ)	لِيُتُوبَ مُسِيءُ النَّهَارِ	-

Terjemahan Hadis:

Sesungguhnya Allah T'aala membentangkan 'tanganNya' (sebagai kemurahanNya menerima taubat) pada waktu malam untuk menerima taubat orang yang telah melakukan dosa pada waktu siang, dan membentangkan 'tanganNya' pada (kemurahanNya untuk menerima taubat) pada waktu siang untuk menerima taubat orang yang melakukan dosa pada waktu malam. Keadaan ini berterusan sehinggalah terbitnya matahari dari sebelah barat. (Hadis Riwayat Muslim).

Hadis bilangan 2 (Bab Berbuat Baik Terhadap Kedua Ibu Bapa dan Sambungan Silaturahim, no. hadis 315)

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: إِنَّ اللَّهَ خَلَقَ الْخَلْقَ حَتَّى إِذَا فَرَغَ مِنْهُمْ قَامَتِ الرَّحِمُ فَقَالَتْ: هَذَا مَقَامُ الْعَائِدِ مِنَ الْقَطِيعَةِ، قَالَ: نَعَمْ، أَمَا تَرْضَيْنَ أَنْ أَصِلَ مَنْ وَصَلَكِ وَأَقْطَعِ مَنْ قَطَعَكِ؟ قَالَتْ: بَلَى، قَالَ: فَذَلِكَ لَكَ، ثُمَّ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: اِقْرءُوا إِنْ شِئْتُمْ: فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَتُقَطِّعُوا أَرْحَامَكُمْ أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى أَبْصَارَهُمْ.

وَفِي رِوَايَةِ لِلْبُخَارِيِّ: فَقَالَ اللَّهُ تَعَالَى: مَنْ وَصَلَكِ وَصَلْتَهُ وَمَنْ قَطَعَكِ قَطَعْتَهُ.

(Al-Bukhari, no. hadis 4771, 5850 dan 7336. Muslim, no. hadis 6470)

Al-'Isti'a:rat al-Tamthi:liyyat dalam hadis:

حَالُ الرَّحِمِ وَمَا هِيَ عَلَيْهِ مِنَ الْإِفْتِقَارِ إِلَى الصِّلَةِ وَالذَّبِّ مِنَ الْقَطِيعَةِ

Ungkapan hadis di atas mempunyai *al-'Isti'a:rat al-Tamthi:liyyat* berasaskan kepada perumpamaan situasi yang dibuang, iaitu keadaan rahim yang memerlukan kepada sambungan dan menolak daripada terputus dengan keadaan keadaan orang yang meminta tolong kepada orang yang diminta pertolongan dengan memegang hujung kain yang menutupi badannya. Daripada contoh di atas dapat disimpulkan bahawa *al-'Isti'a:rat al-Tamthi:liyyat* di atas tidak mempunyai *al-mushabbah* (tersembunyi). Ia hanya mempunyai *al-mushabbah bih* (Muhammad Bi:lu: 'Ahmad 'Abu: Bakr: 75-77. Badr al-Di:n al-^cAini: j.19, h.173).

Jadual berikut menjelaskan unsur-unsur *al-'Isti'a:rat al-Tamthi:liyyat* dalam hadis di atas secara terperinci.

Jadual 2

<i>Al-Musta'a:r</i> (المُسْتَعَار)	<i>Al-Musta'a:r lahu</i> (المُسْتَعَار لَهُ)	<i>Al-Musta'a:r minh</i> (المُسْتَعَار مِنْهُ)	<i>Al-Ja:mi^c</i> (الْجَامِعُ)	<i>Al-Qari:na^t</i> (الْقَرِيْنَةُ)	<i>Mula:'im al-mushabbah</i> (مُلَائِمُ الْمُشَبَّهِ)	<i>Mula:'im al-mushabbah bih</i> (مُلَائِمُ الْمُشَبَّهِ بِهِ)
حَالُ الْمُسْتَعَارِ يَأْخُذُ بِدَيْلِ الْمُسْتَعَارِيهِ وَحَقْوِ إِزَارِهِ	حَالُ الرَّحِمِ وَمَا هِيَ عَلَيْهِ مِنَ الْإِفْتِقَارِ إِلَى الصِّلَةِ وَالذَّبِّ مِنَ الْقَطِيعَةِ	حَالُ الْمُسْتَعَارِ يَأْخُذُ بِدَيْلِ الْمُسْتَعَارِيهِ وَحَقْوِ إِزَارِهِ	الْإِحْتِيَاجُ وَالْإِعْتِمَادُ	قَرِيْنَةٌ حَالِيَّةٌ	بِدْوَعِمَا	بِدْوَعِمَا

Terjemahan hadis:

Sesungguhnya Allah Taala telah menjadikan semua makhluk, hingga apabila selesai, lalu berdirilah al-rahim (hubungan kaum kerabat) lalu berkata, “Pendirianku (tempat) ini adalah sebagai pendirian orang yang berlindung dengan engkau (Allah) daripada pemutusan atau pemisahan”, Allah berfirman yang maksudnya, “Ya, adakah tidak engkau suka aku perhubungkan orang yang suka menghubungkan kamu dan aku pisahkan orang yang hendak memutuskan kamu? Kata al-rahim, “ya”, Allah berfirman lagi, “Yang demikian itulah untukmu”. Kemudian sabda Rasulullah s.a.w, Bacalah jika kamu semua kehendaki. Firman Allah yang bermaksud, (Kalau kamu tidak mematuhi perintah) maka tidakkah kamu harus dibimbangi dan dikhuatiri jika kamu dapat memegang kuasa – kamu akan melakukan kerosakan di muka bumi dan memutuskan hubungan sillaturrahim dengan kaum kerabat? (orang yang melakukan perkara-perkara yang tersebut) merekalah yang dilaknat oleh Allah serta ditulikan pendengaran mereka, dan dibutakan penglihatan mereka (surah Muhammad ayat 22-23)

Hadis bilangan 3 (Bab Doa Semasa Menaiki Binatang Tunggangan Semasa Musafir, no. hadis 973)

عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ سَرْجَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ إِذَا سَافَرَ يَتَعَوَّدُ مِنْ وَعَثَاءِ السَّفَرِ
وَكِتَابَةِ الْمُتَنَقِّلِ وَالْحَوْرِ بَعْدَ الْكُورِ وَدَعْوَةِ الْمَظْلُومِ وَسُوءِ الْمَنْظَرِ فِي الْأَهْلِ وَالْمَالِ.
(Muslim, no. hadis 3230)

Al-’Isti^a:rat_{al-Tamthi:liyyat} dalam hadis:

الْحَوْرِ بَعْدَ الْكُورِ

Ungkapan di atas mempunyai al-’Isti^a:rat_{al-Tamthi:liyyat} berasaskan kepada perumpamaan situasi yang dibuang, iaitu keadaan manusia semasa dalam kesusahan selepas kemudahan dan semasa dalam keadaan sedikit selepas kemewahan, demikian dalam keadaan terlepas daripada halangan maknawi selepas ianya terhalang dengan keadaan berlaku kekurangan dengan apa yg telah diberikan. Daripada contoh di atas dapat disimpulkan bahawa al-’Isti^a:rat_{al-Tamthi:liyyat} di atas tidak mempunyai al-mushabbah. Ia hanya mempunyai al-mushabbahbih (Al-Shari:f al-Radiyy:143). Jadual berikut menjelaskan unsur-unsur al-’Isti^a:rat_{al-Tamthi:liyyat} dalam hadis di atas secara terperinci.

Jadual 3:

Al- Musta ^a :r (المُسْتَعَار)	Al-Musta ^a :r lahu (المُسْتَعَار لَهُ)	Al-Musta ^a :r minh (المُسْتَعَار مِنْهُ)	Al- Ja:mi ^c (الْجَامِع)	Al- Qari:na ^t (الْقَرِيْنَةُ)	Mula:’im al- mushabb ah (مُلَائِمُ الْمُشَبَّهِ)	Mula:’im al- mushabb ahbih (مُلَائِمُ الْمُشَبَّهِ بِهِ)
الحور بعد الكور	حال الإنسان في عشرينه بعد يسره، وقلة ما في يده بعد كثيره، وانكشاف ستره المعنوي بعد أن كان مستورا	الحور بعد الكور	عدم استقرار الحال بعد استقرارها	يتعوذ من	-	-

Terjemahan hadis:

Daripada Abdullah bin Sarjis r.a katanya, bahawa Rasulullah s.a.w Apabila hendak keluar bermusafir (daripada tempat kediamannya), Baginda memohon perlindungan kepada Allah daripada segala kepayahan dan kesukaran semasa di dalam perjalanan itu, kemudian baginda berdoa agar tidak berlaku perkara yang menyedihkan ketika kembali, meninggalkan istiqamah atau menambah kekurangannya, dan daripada doa orang yang teraniaya, pandangan buruk (yang tidak diingini) pada keluarga atau harta.

Hadis bilangan 4 (Bab Perintah Memelihara Sembahyang Fardhu, no. hadis 1075, Bab Penegasan Kewajipan Mengeluarkan Zalat, no. hadis 1206 dan Kitab Haji, Bab Kewajipan Menunaikan haji, no. hadis 1271)

عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: بُنِيَ الْإِسْلَامُ عَلَى خَمْسٍ: شَهَادَةِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ، وَإِقَامِ الصَّلَاةِ، وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ، وَالْحَجِّ، وَصَوْمِ رَمَضَانَ.

(Al-Bukhari, no. hadis 8. Muslim no. hadis 78)

Al-'Isti'a:rat al-Tamthi:liyyat dalam hadis:

بُنِيَ الْإِسْلَامُ عَلَى خَمْسٍ

Ungkapan di atas mempunyai *al-'Isti'a:rat al-Tamthi:liyyat* berasaskan kepada perumpamaan situasi yang dibuang, iaitu keadaan Islam bersama rukun-rukunnya dengan keadaan khemah yang mempunyai lima tiang. Daripada contoh di atas dapat disimpulkan bahawa *al-'Isti'a:rat al-Tamthi:liyyat* di atas tidak mempunyai *al-mushabbah*. Ia hanya mempunyai *al-mushabbah bih*. Jadual berikut menjelaskan unsur-unsur *al-'Isti'a:rat al-Tamthi:liyyat* dalam hadis di atas secara terperinci (Badr al-Di:n al-^cAini, j.1, h.120. Fadl Hasan ^cAbba:s: j.2, h.173, h.175-176 dan h.223).

Jadual 4:

<i>Al-Musta^ca:r</i> (المُسْتَعَار)	<i>Al-Musta^ca:r lahu</i> (المُسْتَعَار لَهُ)	<i>Al-Musta^ca:r minh</i> (المُسْتَعَار مِنْهُ)	<i>Al-Ja:mi^c</i> (الْجَامِع)	<i>Al-Qari:naṭ</i> (الْقَرِينَةُ)	<i>Mula: 'im al-mushabbah</i> (مُلَائِمُ الْمُشَبَّهِ)	<i>Mula: 'im al-mushabbah</i> (مُلَائِمُ الْمُشَبَّهِ بِهِ)
خَالَةٌ خَبَاءٍ أُفِيْمَتْ عَلَى خَمْسَةِ أَعْمِدَةٍ	خَالَةٌ الْإِسْلَامِ مَعَ أَرْكَانِهِ الْخَمْسَةِ	خَالَةٌ خَبَاءٍ أُفِيْمَتْ عَلَى خَمْسَةِ أَعْمِدَةٍ	الْإِعْتِمَادُ عَلَى الْأَسَاسِ	إِسْتِنَادٌ لِأَرْوَاقِ الْمُشَبَّهِ بِهِ (بُنِيَ) إِلَى الْمُشَبَّهِ (الْإِسْلَامِ)	-	-

Terjemahan Hadis:

Agama Islam itu ditegakkan di atas lima perkara, iaitu mengucapkan dua kalimah syahadah (شَهَادَةُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ) mendirikan sembahyang fardhu, mengeluarkan zakat fitrah dan lainnya, menunaikan haji ke baitillah dan berpuasa pada bulan Ramadhan.

Hadis bilangan 5 (Bab Haram Hasad, no. hadis 1778)

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: هَمَى رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنْ يَبِيعَ حَاضِرٌ لِبَادٍ. وَلَا تَنَاجَشُوا. وَلَا يَبِيعَ الرَّجُلُ عَلَى بَيْعِ أَخِيهِ. وَلَا يَخْطُبُ عَلَى خِطْبَةِ أَخِيهِ. وَلَا تَسْأَلُ الْمَرْأَةُ طَلَّاقَ أُخْتِهَا لِتَكْفَأَ مَا فِي إِنْثَائِهَا.

(Al-Bukhari no. hadis 2116. Muslim no. hadis 3412)

Al-'Isti'a:rat al-Tamthi:liyyat dalam hadis:

وَلَا تَسْأَلِ الْمَرْأَةُ طَلَّاقَ أُخْتِهَا لِتَكْفَأَ مَا فِي إِنْثَائِهَا

Ungkapan di atas mempunyai *al-'Isti'a:rat al-Tamthi:liyyat* berasaskan kepada perumpamaan situasi yang dibuang, iaitu keadaan saudara perempuan yang berusaha supaya saudaranya diceraikan agar dia dapat berkahwin dengan iparnya dengan keadaan orang yang mengosongkan bekas air lalu dia meminum semua air yang dimasukkannya. Daripada contoh di atas dapat disimpulkan bahawa *al-'Isti'a:rat al-Tamthi:liyyat* di atas tidak mempunyai *al-mushabbah*. Ia hanya mempunyai *al-mushabbah*bih. Jadual berikut menjelaskan unsur-unsur *al-'Isti'a:rat al-Tamthi:liyyat* dalam hadis di atas secara terperinci (Al-Shari:f al-Radiyy: 53-54. Fadl Hasan °Abba:s: j.2, h.226).

Jadual 5:

<i>Al-Musta'a:r</i> (المُسْتَعَار)	<i>Al-Musta'a:r lahu</i> (لَهُ المُسْتَعَار)	<i>Al-Musta'a:r minh</i> (المُسْتَعَار مِنْهُ)	<i>Al-Ja:mif</i> (الْجَامِع)	<i>Al-Qari:naṭ</i> (الْقَرِيْنَةُ)	<i>Mula:'im al-mushabbah</i> (مُلَائِمُ الْمُتَشَبِّه)	<i>Mula:'im al-mushabbahbih</i> (مُلَائِمُ الْمُتَشَبِّه بِهِ)
حَالَةُ الشَّخْصِ الَّذِي يَقْلُبُ الْإِنَاءَ فَيَفْرُغُ مَا فِيهِ ثُمَّ يَأْكُلُهُ كُلَّهُ أَوْ يَشْرَبُهُ كُلَّهُ	حَالَةُ الْأُخْتِ الَّتِي تَعْمَلُ عَلَى طَلَّاقِ أُخْتِهَا مِنْ زَوْجِهَا لِتَنْزَوْجَ هِيَ بِهِ	حَالَةُ الشَّخْصِ الَّذِي يَقْلُبُ الْإِنَاءَ فَيَفْرُغُ مَا فِيهِ ثُمَّ يَأْكُلُهُ كُلَّهُ أَوْ يَشْرَبُهُ كُلَّهُ	مُنْتَزِعٌ مِنْ مُتَعَدِّدٍ فَجَامِعٌ لِلتَّشْبِيهِ الْأَوَّلِ (تَشْبِيهُ طَلَبِ التَّطْلِيْقِ بِمُحَاوَلَةِ قَلْبِ الْإِنَاءِ) السَّبِيْقَةُ وَاللِّقَائِنِ (وَقُوْعُ التَّطْلِيْقِ بِإِفْرَاقِ الْإِنَاءِ) حُصُوْلُ الْفُرْصَةِ وَلِلتَّالِيَةِ (الرَّوْاجِ بِزَوْجِ الْأُخْتِ بِأَكْلِ مَا فِي الْإِنَاءِ كُلِّهِ أَوْ شَرْبِهِ كُلِّهِ) الطَّمْعُ وَالْحَيَانَةُ.	قَرِيْنَةٌ خَالِيَةٌ	-	-

Terjemahan Hadis:

Hadis ini tidak terdapat di dalam kitab Riyad al-Salihin terbitan JAKIM.

Analisis Terjemahan

Berasaskan terjemahan di atas didapati bahawa penterjemah menterjemahkan matan hadis-hadis di atas berdasarkan zahir nas tanpa menekankan aspek metafora *al-'Isti'a:raṭ al-Tamthi:liyyat* dan tujuan perumpamaan itu dibuat. Ia boleh dikategorikan sebagai terjemahan harfiah/literal. Berdasarkan dapatan analisis dapat dilihat bahawa penterjemah cuba membuat huraian maksud dengan penambahan di dalam kurungan sebagaimana berikut:

1. (sebagai kemurahanNya menerima taubat) pada hadis Bilangan Satu.
2. (hubungan kaum kerabat), (tempat), (Allah), (Kalau kamu tidak mematuhi perintah) dan (orang yang melakukan perkara-perkara yang tersebut) pada hadis Bilangan Dua.
3. (daripada tempat kediamannya) dan (yang tidak diingini) pada hadis Bilangan Tiga.

Penulis bersetuju dengan kaedah yang digunakan penterjemah dalam menterjemahkan matan hadis di atas namun penulis berpandangan bahawa penterjemahan *al-'Isti'a:raṭ al-Tamthi:liyyat* dari bahasa sumber ke bahasa sasaran khususnya bahasa Arab ke bahasa Melayu perlu kepada penjelasan maksud dari sudut balaghah dengan menjelaskan tujuan perumpamaan itu dibuat agar para pembaca terjemahan tersebut dapat memahami dengan jelas maksud yang tersirat. Penjelasan tersebut boleh dijadikan sebagai nota kaki pada setiap terjemahan berkaitan.

Kesimpulan

Daripada dapatan kajian, dapat disimpulkan bahawa usaha menterjemah hadis-hadis yang mempunyai unsur perumpamaan khususnya *al-'Isti'a:raṭ al-Tamthi:liyyat* memerlukan kepada pemahaman yang mendalam terhadap hadis tersebut dari sudut balaghah. Ini kerana terjemahan perumpamaan khususnya *al-'Isti'a:raṭ al-Tamthi:liyyat* yang berkesan adalah terjemahan yang dapat menggambarkan makna yang tersirat. Selain itu, dapat dinyatakan di sini bahawa terjemahan yang baik dan berkesan memerlukan kepada proses penilaian dan suntikan pakar yang berkemahiran dalam bidang tersebut.

Penutup

Al-'Isti'a:raṭ al-Tamthi:liyyat merupakan gayabahasa ilmu *al-Baya:n* yang mempunyai keindahan imaginasi dan kesempurnaan dari segi penyampaian maksud. Para sasterawan Arab memaparkan gayabahasa *al-'Isti'a:raṭ* dalam prosa dan puisi mereka. Selain itu, ia juga dipaparkan dalam al-Quran dan hadis Rasulullah saw. Ia menggambarkan keindahan dan kesantunan bahasa Arab. Justeru itu nilai keindahan *al-'Isti'a:raṭ al-Tamthi:liyyat* perlu dijelmakan dalam terjemahan agar keindahan tersebut dapat dirasai dan difahami oleh pembaca bahasa sasaran.

Diharap kajian ini dapat menjelaskan kepentingan terjemahan *al-'Isti'a:raṭ al-Tamthi:liyyat* dalam hadis Rasulullah s.a.w selain menjadi asas kepada kajian lanjutan merangkumi kajian teks dan kajian lapangan.

Rujukan

- Abd al-Fatta:h La:shi:n 1985. *Al-Baya:n Fi: Daw' 'Asa:li:b al-Qur'a:n*. Kaherah : Da:r al-Ma'a:rif.
- Abdullah, W. H., Abdul Rahim, M. M., & Borham, A. H. 2018. Amalan Penggunaan Metode Syarah Al-Hadith Dalam Pengajian Hadith Di Institusi Masjid Di Daerah Muallim Negeri Perak. *Journal Sains Humanika*, 10(3-4), 1-7. <https://doi.org/10.11113/sh.v10n3-4.1531>
- Anhar, K., Lubis, M. H., & Rahimah 2020. Analisis Kesalahan Terjemahan Hadis-Hadis Kitab al-Jami' di dalam Bulughul Maram Karya Moh. Machfuddin Aladip. *Journal Bahasa Arab*, 4(2), 347-368. <https://doi.org/10.29240/jba.v4i2.1899>



IVCoSEI 2021

- Azri, A. Z., & Ahmad, M. 2020. Tinjauan Literatur Terjemahan Istilah dalam Teks Agama (Literatur Review Of Terms Translation In Religious Text). *BITARA International Journal of Civilizational Studies and Human Sciences*, 3(4), 15–24.
- Al-Bukha:ri, Muhammad bin 'Isma:'i:l 'Abu: 'Abd 'Alla:h t.t. *Sahi:h al-Bukha:ri:*. Beirut: Dar 'Ihya:' al-Tura:th al-'Arabi:
- Di:zi:rah Saqa:l 1997. *'Ilm al-Baya:n Bayna al-Nazariyya:t Wa al-'Usu:l*. Beirut: Da:r al-Fikr al-'Arabiyy.
- Fadl Hasan 'Abba:s 1997. *Al-Bala:ghaṭ Funu:nuha: wa Afna:nuha:*, c.4. Yarmouk: Da:r al-Furqa:n Li al-Nashr Wa al-Tawzi:
- Kamarulzaman 2011. Ketepatan Padanan Terjemahan Hadis Dalam Kitab Hadis 40 Karangan Imam Nawawi: Satu Analisis Bandingan. Master Thesis. Universiti Kebangsaan Malaysia, UKM.
- Mahmudah, Q., Ansharil, R., & Ridwan, M. 2017. Kajian Terjemahan Penanda Kohensi Promina Dan Ideologi Penerjemahan Pada Hadits Arba'in Ke 31-40 Karya Ibnu Daqiq Al'ied Ke Dalam Bahasa Indonesia. *Journal Haluan Sastra Budaya*, 1(2), 185–209.
- Muslim bin Hajja:j 'Abu: al-Husayn al-Qushayri: al-Naysa:bu:riyy 1992. *Sahi:h al-Muslim*. Beirut: Da:r al-Kutub al-'Ilmiyyat.
- Sakinah, N., Muhiden, M., & Alwee, M. 2017. Analisis Penulisan Hadis dalam Kitab Jawi: Kajian Terhadap Kitab Bisharah al-Amilin wa Nadharat al-Ghafilin Karya Ahmad al-Fatani. *Journal Al-Basirah*, 7(1), 25–38.
- Samsudin, Saiful, Yusof, A. M., Abdullah, Hu., Mat Isa, H., & Quratuljannati 2015. Terjemahan Hadis Dalam Khutbah Jumaat Terbitan JAIS: Kajian Konsistensi Metode Terjemahan. *Persidangan Atarabangsa Pengajian Islamiyyat Kali Ke-3 (IRSYAD2017)*, 3, 741–755.
- Samsudin, Saifulah, Akmar, K., Zainal Abidin, S., & Ghazali, A. R. 2017. Terjemahan Kitab Fiqh Al-Sirah Al-Bouti : Analisis Pemilihan Perkataan Dan Struktur Ayat. *Journal of Islamic, Social, Economics and Development*, 2(6), 183–195.
- Shafi:' al-Sayyid 1995. *Al-Ta'bi:r al-Baya:ni: Ru'yaṭ Bala:ghiiyyat Naqdiyyat*, c.4. Madinat Nasr Kaherah: Da:r al-Fikr al-'Arabiyy.
- Shahrulail, A., & Akil, M. 2018. Kualiti Hadith Dalam Kitab Hidayat Al-Mukhtar Serta Implikasi Terhadap Penyampaian Dakwah Kepada Masyarakat. *Maw'zah's Journal*, 1, 27–50.
- Zaki, M., Abdul, B., Arifin, A., & Sapar, B. 2013. Analisis Strategi Penterjemahan Peribahasa Arab-Melayu Terhadap Teks “ Kasih dan Harapan ”, *The Online Journal Of Islamic Education*, 1(2), 1–9.

TAHAP PENERIMAAN BAKAL GURU BAHASA MELAYU TERHADAP PENERAPAN TEKNOLOGI REALITI MAYA (VIRTUAL REALITY) DAN APLIKASI THINGLINK DALAM PENGHASILAN BAHAN INOVASI PENGAJARAN

Marzni Mohamed Mokhtar¹
Marni Jamil²
Evi Indriasari Mansor³
Nurfadhline Mohd Sharef⁴
Mas Nida Md Khambari⁵

¹Fakulti Pengajian Pendidikan, Universiti Putra Malaysia, (E-mail: marzni@upm.edu.my)

²Akademi Pengajian Bahasa, Universiti Teknologi Mara, Cawangan Pulau Pinang, Kampus Permatang Pauh, (E-mail: marnijamil@uitm.edu.my)

³Fakulti Pengajian Pendidikan, Universiti Putra Malaysia, (E-mail: evimansor@googlemail.com)

⁴Fakulti Sains Komputer dan Teknologi Maklumat, Universiti Putra Malaysia, (E-mail: nurfadhline@upm.edu.my)

⁵Fakulti Pengajian Pendidikan, Universiti Putra Malaysia (E-mail: khamasnida@upm.edu.my)

Abstrak: Penggunaan teknologi Realiti Maya (Virtual Reality) dan Aplikasi ThingLink merupakan satu alternatif pembelajaran dan pemudahcaraan (PdPc) yang boleh diberikan perhatian dalam kalangan pendidik Bahasa Melayu. Aplikasi ThingLink yang digunakan bersama-sama peranti kotak VR ini memberikan pengalaman baharu kepada bakal guru dalam mewujudkan persekitaran maya di dalam bilik darjah. Bahan bantu belajar berbentuk video 360 darjah telah dibangunkan dengan berdasarkan kepada lapan tema utama sebagaimana yang terkandung dalam Buku Teks Bahasa Melayu dan disesuaikan bersama Rancangan Pengajaran Harian Guru bagi kegunaan di dalam bilik darjah. Kajian ini meninjau tahap penerimaan 40 orang bakal guru Bachelor Pendidikan Bahasa Melayu (BPBM), Fakulti Pengajian Pendidikan terhadap penggunaan teknologi Realiti Maya (Virtual Reality) dan Aplikasi ThingLink dalam proses menghasilkan bahan inovasi pengajaran. Instrumen kajian adalah berpandukan kepada Model Penerimaan Teknologi (TAM). Dapatan kajian menunjukkan bahawa penggunaan teknologi realiti maya dan aplikasi ThingLink memudahkan bakal guru menghasilkan bahan pengajaran yang berkesan dan berupaya menarik dan mengekalkan perhatian murid di dalam bilik darjah.

Keywords: Virtual Reality, Aplikasi ThingLink, bahan bantu belajar, video 360 darjah, bahasa Melayu

Pengenalan

Bahasa ialah pantulan budaya, pengantara dengan masa silam, dan penjelmaan konsep negara bangsa keseluruhannya. Dalam usaha mengekalkan fungsi Bahasa Melayu sebagai tunjang dalam membina kekuatan konsep negara bangsa, usaha pemantapan dan pengukuhan sistem pendidikan dan bahasa haruslah bergerak seiring. Hal ini demikian kerana, isu yang wujud berkaitan bahasa mampu diselesaikan melalui saluran sistem pendidikan. Bahasa penting kerana ianya ditulis dengan menggunakan lunas undang-undang. Seseorang guru Bahasa Melayu sewajarnya menguasai (i) pengetahuan pedagogi; (ii) pengetahuan kandungan; (iii) menyediakan persekitaran pembelajaran yang kondusif; (iv) melonjakkan ilmu pengetahuan murid dengan menggabungkan kemahiran berbahasa bersama-sama aktiviti penerokaan,



pencarian maklumat, pelaporan dan menghasilkan produk yang mempunyai unsur KBAT dan (iv) memupuk semangat cinta akan Bahasa Melayu (Marzni Mohamed Mokhtar, Rohizani Yaakub & Fadzilah Amzah, 2018). Hal ini selaras dalam usaha untuk merealisasikan visi hala tuju untuk menjadikan pendidikan Bahasa Melayu berkualiti merujuk standard bahasa Melayu yang tinggi dari segi kurikulum, kokurikulum, pentaksiran, kompetensi guru, jalinan dengan pihak luar, bidang penyelidikan dan penghasilan khazanah ilmu serta diterima pada peringkat global (Pelan Hala Tuju Pendidikan Bahasa Melayu, 2016-2025).

Malah, bahasa Melayu juga digunakan dalam perbahasan intelektual kerana fungsinya yang dapat digunakan secara kreatif, dapat menggambarkan pelbagai jenis emosi, cita rasa, keinginan, cita-cita, sifat dan perilaku manusia dengan sedalam-dalam dan sehalus-halusnya seperti yang digambarkan dalam karya kesusasteraan peringkat tinggi (Yusfarina & Abdul Rasid, 2011). Hal ini juga berpadanan dengan misi Pelan Hala Tuju Pendidikan Bahasa Melayu (2016-2025) yang menyentuh soal pemeraksanaan Bahasa Melayu yang merujuk usaha untuk memantapkan peranan bahasa Melayu sebagai bahasa kebangsaan, bahasa rasmi, bahasa ilmu, bahasa pengantar dan bahasa perpaduan serta meningkatkan penguasaan berbahasa dan peluasan penggunaan bahasa Melayu dalam pelbagai bidang pada peringkat nasional, serantau dan antarabangsa.

Melihat pada aspek fungsi, visi dan misi Pendidikan Bahasa Melayu, pengamal pendidikan Bahasa Melayu juga perlu cakna akan perubahan yang berlaku dalam dunia teknologi dan kesan globalisasi bagi memastikan pendidikan Bahasa Melayu tidak ketinggalan. Sebagai institusi yang berperanan melahirkan bakal-bakal guru Bahasa Melayu, Unit Bachelor Pendidikan Bahasa Melayu telah pun mengorak langkah dengan memberikan pendedahan dan menghadirkan pengalaman kepada bakal-bakal guru terhadap pengintegrasian teknologi dalam proses pembelajaran dan pemudahcaraan (PdPc). Hal ini amat penting memandangkan teknologi merupakan salah satu faktor yang turut mempengaruhi pembaharuan dalam menyokong aktiviti-aktiviti pembelajaran (Craig, 2007) serta berpotensi dalam memudahkan proses penguasaan kandungan pembelajaran pelajar (Dillenbourg & Fischer, 2007). Perubahan bentuk teknologi dalam pendidikan pastinya membuka peluang dan ruang yang bermakna bagi menyediakan persekitaran pembelajaran yang realistik, autentik, menarik, menyeronokkan (Kirkley & Kirkley, 2004) serta dapat meningkatkan kemahiran belajar pelajar (Yelland, N. et.al. 1997), pelajar terlibat secara aktif dan mudah memahami kandungan pelajaran (Di Serio et al., 2012), yang merupakan antara elemen yang akan menjurus kepada keputusan akademik yang lebih baik (Danakorn Nincarean a/l Eh Phona, Mohamad Bilal Alia, Noor Dayana Abd Halim, 2013).

Oleh demikian, kajian ini akan memberikan fokus pada tahap penerimaan bakal guru Bahasa Melayu terhadap penerapan teknologi realiti maya (*virtual reality*) dan aplikasi *ThingLink* dalam penghasilan bahan inovasi pengajaran. Bahan bantu belajar berbentuk video 360° yang dibangunkan bagi tujuan pendidikan ini berupaya mendukung fungsi dalam memudahkan guru menyampaikan kandungan pelajaran di samping berupaya menarik dan mengekalkan perhatian murid di dalam bilik darjah.

Pengaplikasian Teknik Visualisasi Maklumat dan Realiti Maya dalam Persekitaran Pendidikan

Dalam usaha menjadikan PdPc Bahasa Melayu menjadi lebih interaktif dan bersifat global, adaah menjadi tuntutan kepada guru untuk mengintegrasikan penggunaan teknologi dan kandungan pelajaran. Hal ini dapat dilakukan dengan cara mewujudkan persekitaran pendidikan yang digabungkan secara realiti dan maya. Perubahan keadaan ini dikenali sebagai pembelajaran imersif yang mana seseorang individu pelajar akan berada dalam satu suasana pembelajaran interaktif sama ada secara virtual ada bersemuka, dan individu tersebut terlibat

secara langsung dengan proses pembelajaran aktif. Persekitaran maya merujuk kepada paparan komputer yang dihasilkan dengan membenarkan pengguna untuk mendapatkan pengalaman yang hampir menyamai persekitaran yang sebenar (Schroeder, 2008). Bagi tujuan ini, dua teknik paparan antara muka visual telah digunakan iaitu (i) teknik visualisasi maklumat (VM) dan (ii) realiti maya (RM) (Tengku Siti Meriam Tengku Wook, Hairulliza Mohd Judi, Noraidah Sahari @ Ashaari, Hazura Mohamed, Siti Fadzilah Mat Noor & Normala Rahim, 2016).

Teknik VM merupakan teknik paparan antara muka visual yang digunakan dengan tujuan menunjukkan hubungan yang semantik antara ruang dan maklumat secara abstrak (Vanderdonckt, 2002). Ruang ini dapat diterokai dan diarasi melalui proses kognitif dengan cara wujudnya interaksi seperti yang berlaku dalam persekitaran sebenar (Kjeldskov, 2003). Selanjutnya, simulasi interaksi ini dapat dilakukan dengan menggunakan *zoomable user interface (ZUI)* atau *fish eye/lens* (Furnas & Rauch, 1998 dalam Tengku Siti Meriam Tengku Wook et al., 2016), dan *tree-map* atau *semantic zooming* (Johnson & Shneiderman, 1991) bagi mengawal jarak kawalan. Penggunaan teknik ZUI VM adalah bertujuan untuk memapar maklumat bergambar atau teks dalam persekitaran 3 dimensi (3D). Perlu difahami terdapat isu ketika menggunakan persekitaran 3D iaitu kekangan hilang fokus yang boleh menimbulkan masalah kebolegunaan apabila pengguna cuba mendapat paparan yang terperinci terhadap teks atau imej (Tengku Siti Meriam Tengku Wook et al. 2016; Bennett & Cummins, 2004).

Dalam VM, teknik lain yang digunakan ialah teknik *tree-map* yang menggunakan aplikasi berasaskan web kerana dapat memvisualkan maklumat dalam pangkalan data secara hierarki. Bagi teknik *semantic zooming* pula, teknik ini dapat memaparkan 100% ruang dalam koleksi pangkalan data dalam web (Johnson & Shneiderman, 1991). Teknik ini digunakan untuk menyokong keupayaan visual yang membenarkan pengguna mencapai dan mengimbas kandungan maklumat bergambar dengan cepat (Shen et al., 2004). Adalah menjadi kelebihan sekiranya teknik VM digunakan kerana amat berkesan dalam proses pencarian maklumat yang melibatkan data besar seperti dalam perpustakaan digital kerana teknik ini berupaya memapar maklumat satu persatu dalam pangkalan data melalui penjelajahan (Tengku Siti Meriam Tengku Wook et al. 2016).

Seterusnya, teknik Realiti Maya (RM) merupakan paparan maklumat antara muka yang disimulasikan oleh sistem komputer untuk memberikan pengalaman seseorang individu berada dalam persekitaran sebenar dengan menggambar, memanipulasi dan berinteraktiviti dengan sistem sebagai cara pengukuhan imaginasi dalam diri seseorang pengguna (Sherman & Craig, 2003). Konsep penerokaan dan pengalaman menjelajah secara maya ini dapat meningkatkan keberkesanan dan kebolegunaan capaian maklumat kepada seseorang individu (Tengku Siti Meriam Tengku Wook et al. 2016). Malah proses penjelajahan secara 360 darjah ini dapat dibuat dengan menggunakan kawalan komputer pada papan kekunci atau alat tetikus.

Kekuatan pengaplikasian teknik RM dalam PdPc dapat dilihat menerusi kemampuan teknik ini menyediakan pendekatan yang berkesan bagi memapar maklumat kepada pengguna melalui persekitaran 3D dalam PdPc secara realistik (Christoffel & Schmitt, 2002). Hal ini dapat membolehkan pengguna teknik RM dapat meneroka dan berkomunikasi dengan maklumat secara maya dalam persekitaran. Malah, aktiviti penerokaan juga boleh dilakukan dalam persekitaran 2D menggunakan teknik panorama (Beheshti et al., 2005). Teknik panorama merupakan gabungan teknik VM dan RM kerana paparan yang diwujudkan adalah berbentuk grafik yang boleh melakukan penjelajahan secara 360°. Teknik panorama yang bersifat intuitif menyokong navigasi mengikut gerak hati pengguna, menjadi pilihan para pengkaji untuk diimplemen pada sistem atau aplikasi yang melibatkan pengguna baharu (Patel, 2012).



Model Penerimaan Teknologi (*Technology Acceptance Model / TAM*)

Model Penerimaan Teknologi (*Technology Acceptance Model / TAM*) merupakan salah satu model yang dibina oleh Fred Davis pada tahun 1986 bagi menganalisis dan memahami faktor-faktor yang mempengaruhi penerimaan sistem informasi (Davis, 1986). TAM merupakan hasil pengembangan dari *Theory of Reasoned Action (TRA)*, yang dahulunya digagaskan oleh Fishbein & Ajzen (1980) dalam Niela Ramdhani (2009). Teori ini memberikan penekanan pada premis bahawa reaksi dan persepsi seseorang terhadap sesuatu hal, akan menentukan sikap dan perilaku individu tersebut. Penerapan teknologi baharu dalam organisasi akan mempengaruhi keseluruhan organisasi, terutama pada sumber daya manusianya yang menjadi faktor pengendali organisasi. Model TAM yang dikembangkan dari teori psikologi, menjelaskan perilaku pengguna komputer iaitu berlandaskan kepada kepercayaan (*belief*), sikap (*attitude*) keinginan (*intention*), dan hubungan perilaku pengguna (*user behaviour relationship*). Tujuan model ini untuk menjelaskan faktor-faktor utama dari perilaku pengguna terhadap penerimaan pengguna teknologi (Davis, 1986; Davis, 1989; Davis, Bagozzi, & Warshaw, 1989).

Model ini menempatkan faktor sikap dari tiap-tiap perilaku pengguna dengan dua variabel iaitu (i) kemudahan penggunaan (*ease of use*); dan (ii) kemanfaatan (*usefulness*). Davis (1986 & 1989) & Niela Ramdhani (2009) menyebutkan bahawa tahap penerimaan pengguna teknologi informasi ditentukan oleh enam komponen, iaitu: (i) variabel dari luar (*external variable*); (ii) persepsi pengguna terhadap kemudahan (*perceived ease of use*); (iii) persepsi pengguna terhadap manfaat (*perceived usefulness*); (iv) sikap dalam menggunakan (*attitude toward using*); (v) perilaku untuk menggunakan (*behavioral intention to use*); dan (vi) pemakaian nyata (*actual system usage*). Persepsi tentang kemudahan penggunaan sebuah teknologi didefinisikan sebagai suatu ukuran di mana seseorang percaya bahawa komputer mudah difahami dan digunakan. Selanjutnya, persepsi terhadap kemanfaatan didefinisikan sebagai suatu ukuran di mana penggunaan suatu teknologi dipercayai akan mendatangkan manfaat bagi orang yang menggunakannya. Komponen sikap dalam menggunakan pula merupakan sikap terhadap penggunaan sistem yang berbentuk penerimaan atau penolakan sewaktu menggunakan suatu teknologi. Selanjutnya, perilaku untuk menggunakan (*behavioral intention to use*) pula merujuk kepada kecenderungan perilaku untuk tetap menggunakan sesuatu teknologi. Pemakaian nyata pula dikonsepsikan dalam bentuk pengukuran terhadap frekuensi dan jangka waktu penggunaan teknologi.

Metodologi

Kajian ini bertujuan untuk meneliti tahap penerimaan bakal guru Bahasa Melayu terhadap penggunaan teknologi realiti maya dan aplikasi *Thing Link* dalam menghasilkan video 360°. Reka bentuk penyelidikan kuantitatif telah digunakan bagi melihat tahap penerimaan bakal guru Bahasa Melayu terhadap teknologi realiti maya (VR).

Sampel Kajian

40 orang pelajar Tahun Kedua Bachelo Pendidikan (Bahasa Melayu) di Fakulti Pengajian Pendidikan, Universiti Putra Malaysia. Terdapat 12 lelaki dan 28 perempuan dalam kumpulan pelajar ini. Bakal guru Bahasa Melayu ini telah didedahkan kepada penggunaan teknologi VR dan aplikasi *ThingLink* buat kali pertama. Pendedahan bakal guru kepada teknologi VR ini dilakukan menerusi Program Membudayakan Digitalisasi Pedagogi Bahasa 3.0 anjuran kursus LHE3116 Aplikasi Komputer dalam Pengajaran Bahasa Melayu. Bakal guru Bahasa Melayu ini telah dibahagikan kepada 8 kumpulan (5 orang per kumpulan).

Proses Pengumpulan Data dan Penganalisisan Data

Proses pengumpulan data kajian ini melibatkan tiga fasa iaitu sebelum simulasi penggunaan, semasa simulasi penggunaan dan selepas simulasi penggunaan teknologi VR dan aplikasi *ThingLink*. Bagi fasa sebelum dan persediaan simulasi teknologi, setiap kumpulan perlu menyediakan rancangan pengajaran, bahan dan video 360° mengikut tema yang terdapat pada buku teks Bahasa Melayu sekolah menengah. Tema yang dikaji terdiri daripada (a) Sukan dan Rekreasi; (b) Amalan Gaya Hidup Sihat; (c) Jati Diri dan Kewarganegaraan; (d) Pelancongan; (e) Alam Sekitar dan Teknologi Hijau; (f) Pertanian dan Penternakan; (g) Sejarah dan Warisan; and (h) Sains, Teknologi dan Inovasi. Pelajar diberikan masa selama 2 minggu untuk membuat prsediaan ini.

Dalam fasa semasa simulasi dilaksanakan, pihak industri Fargoes Infotech Sdn Bhd telah bekerjasama dengan pihak Putra Future Classroom, Fakulti Pengajian Pendidikan dengan membekalkan peranti, khidmat nasihat dan teknologi VR dan pendedahan mengenai aplikasi *ThingLink* kepada pelajar. Setiap kumpulan dibekalkan dengan *headset* atau peranti kotak VR yang telah diprogramkan dengan teknologi VR. Simulasi penggunaan teknologi ini melibatkan empat sesi iaitu pendaftaran peserta, taklimat penggunaan peranti kotak VR, pendedahan aplikasi *ThingLink* dan demonstrasi penggunaan kamera 360°, dan pembinaan objek 3D dan simulasi *Augmented Reality*; rehat dan pembinaan bahan dan pembentangan hasil tugas pelajar.

Bagi fasa selepas simulasi dilakukan, pelajar diminta melengkapkan soal selidik yang diadaptasi daripada Model Penerimaan Teknologi. Soal selidik ini mengandungi tiga bahagian dan 14 item soalan. Bahagian soal selidik ini terdiri daripada (a) maklumat demografi bakal guru Bahasa Melayu; (b) Pengalaman Menggunakan Teknologi VR dan aplikasi *ThingLink* (6 komponen Model TAM); dan (c) maklum balas keseluruhan bakal guru terhadap limitasi dan isu penggunaan teknologi VR dalam PdPc. Kesemua item yang dibina ini menggunakan skala Likert 1-5. Makalah ini akan memberikan perhatian pada tahap penerimaan teknologi realiti maya dalam kalangan bakal guru Bahasa Melayu.

Dapatan Kajian

Dengan menggunakan skala Likert 1-5, skor min keseluruhan bagi kepuasan dan keberkesanan pembelajaran menggunakan realiti maya (*Virtual Reality/ VR*) dan aplikasi *ThingLink* antara lelaki dan perempuan ialah =22, sisihan piawai=0.39). Kesemua enam komponen ini mempunyai sub-komponen. Peringkat yang diberikan oleh peserta untuk setiap sub-komponen ditimbang sebagai nilai min (rujuk rajah 2-7). Nilai 2.5 dan ke atas dinilai sebagai positif dan nilai di bawah 2.5 dinilai negatif. Jadual 1 menunjukkan dapatan keseluruhan kajian:

Jadual 1: Skor Min Keseluruhan Komponen Model TAM bagi Penggunaan Teknologi VR berbantuan Aplikasi *ThingLink* dalam kalangan pelajar BPBM

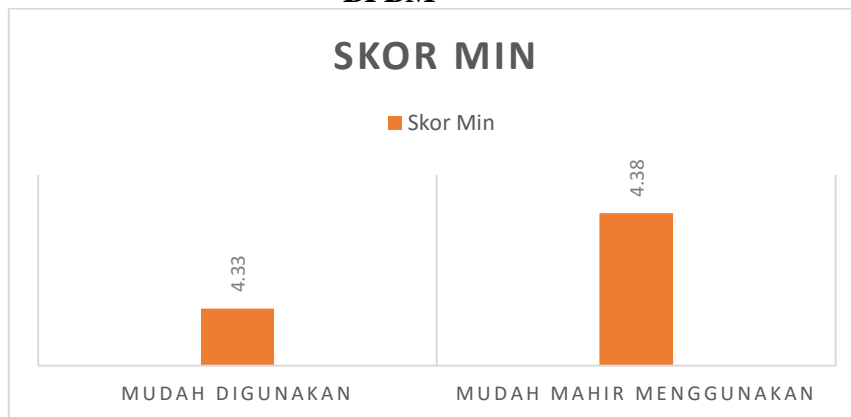
Konstruk	Min	Sisihan Piawai
Tanggapan Kebolehgunaan	4.35	0.08
Tanggapan Kemudahan Penggunaan	4.77	0.02
Sikap	4.68	0.02
Tingkah Laku untuk Menggunakan	4.43	0.75
Kepuasan Pembelajaran	4.68	0.04
Keberkesanan Pembelajaran	4.55	0.6

Tanggapan Kebolehgunaan

Dapatan kajian bagi komponen tanggapan kebolehgunaan diteliti menerusi dua sub-komponen iaitu bakal guru mudah menggunakan teknologi VR dan bakal guru mudah memahirkan diri

menguasai teknologi teknologi baharu seperti teknologi VR dan aplikasi *ThingLink*. Hal ini dapat diperhatikan pada gambar rajah 2:

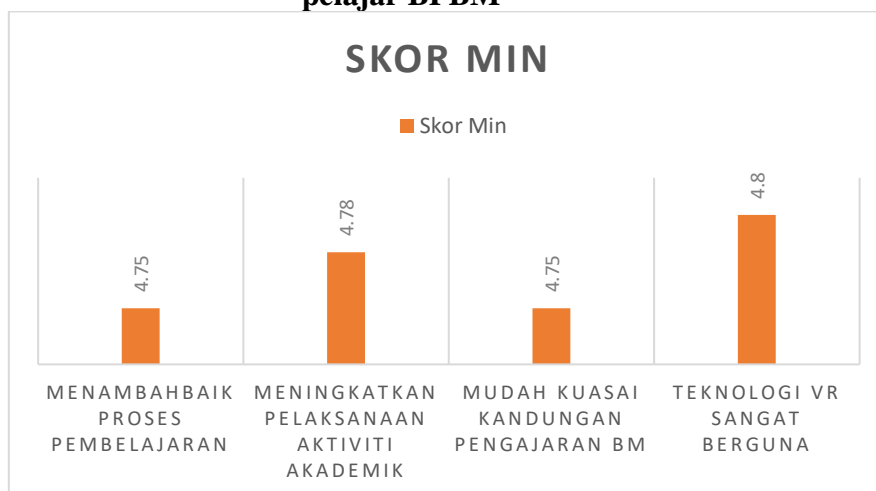
Rajah 2: Skor Min dan Sisihan Piawai Komponen Tanggapan Kebolehgunaan bagi Penggunaan Teknologi VR berbantuan Aplikasi *ThingLink* dalam kalangan pelajar BPBM



Tanggapan Kemudahan Penggunaan

Secara keseluruhan, kesemua bakal guru Bahasa Melayu mempunyai tanggapan bahawa teknologi VR dan aplikasi *ThingLink* dapat (i) menanambahbaik proses pembelajaran, (ii) meningkatkan pelaksanaan aktiviti akademik; (iii) bakal guru mudah menguasai kandungan pengajaran Bahasa Melayu; dan (iv) teknologi VR sangat berguna kepada mereka. Hal ini dapat diperhatikan pada rajah 3:

Rajah 3: Skor Min dan Sisihan Piawai Komponen Tanggapan Kemudahan Penggunaan bagi Penggunaan Teknologi VR berbantuan Aplikasi *ThingLink* dalam kalangan pelajar BPBM



Sikap

Dapatan kajian bagi komponen sikap dalam Model TAM menunjukkan bahawa sikap bakala guru dapat diperhatikan menerusi tiga perkara. Sikap yang ditunjukkan ini terdiri daripada (i) berasa positif terhadap penggunaan teknologi VR dan aplikasi *ThingLink*; (ii) yakin bahawa penggunaan teknologi VR dan aplikasi *ThingLink* dapat membuatkan pelajar lebih melibatkan

diri dengan PdPc; dan (iii) gemar untuk menggunakan teknologi VR dan aplikasi *ThingLink* dalam PdPc. Hal ini dapat diperhatikan pada rajah 4:

Rajah 4: Skor Min dan Sisihan Piawai Komponen Sikap bagi Penggunaan Teknologi VR berbantuan Aplikasi *ThingLink* dalam kalangan pelajar BPBM



Tingkah Laku untuk Menggunakan

Tingkah laku untuk menggunakan teknologi VR dan aplikasi *ThingLink* dalam kalangan bakal guru Bahasa Melayu dapat diteliti pada keinginan mereka menggunakan teknologi VR dan aplikasi *ThingLink* secara kerap bagi memudahkan pelaksanaan proses PdPc. Hal ini dapat diteliti pada rajah 5.0:

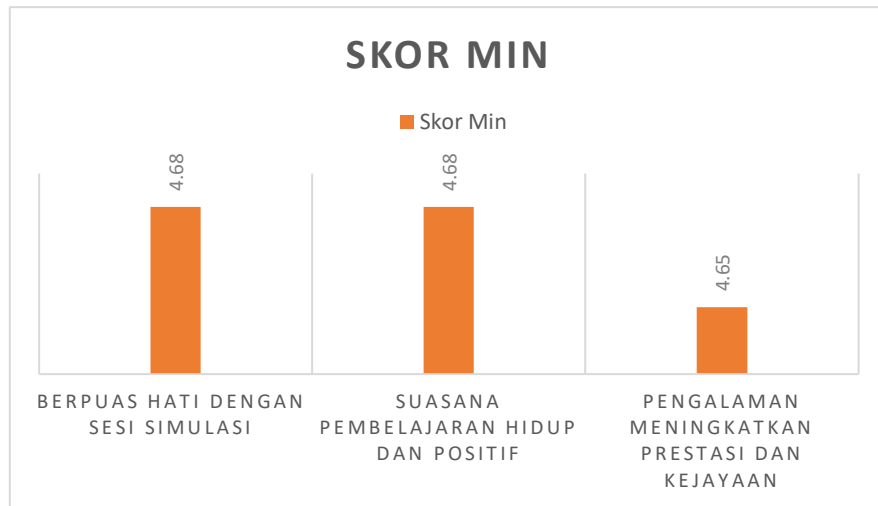
Rajah 5: Skor Min dan Sisihan Piawai Komponen Tingkah Laku untuk Menggunakan bagi Penggunaan Teknologi VR berbantuan Aplikasi *ThingLink* dalam kalangan pelajar BPBM



Kepuasan Pembelajaran

Secara keseluruhannya, kepuasan pembelajaran kesemua bakal guru dapat digambarkan menerusi dapatan kajian yang terdiri daripada (i) berpuas hati dengan simulasi dan penggunaan teknik VR dan aplikasi *ThingLink*; (ii) kewujudan suasana pembelajaran yang hidup dan positif; dan (iii) memperoleh pengalaman meningkatkan prestasi dan kejayaan. Dapatan kajian ini dapat dilihat pada rajah 6:

Rajah 6: Skor Min dan Sisihan Piawai Komponen Kepuasan Pembelajaran bagi Penggunaan Teknologi VR berbantuan Aplikasi *ThingLink* dalam kalangan pelajar BPBM



Keberkesanan Pembelajaran

Komponen terakhir ialah berkaitan dengan keberkesanan pembelajaran yang diperoleh oleh bakal guru Bahasa Melayu selepas menggunakan teknologi VR dan aplikasi *ThingLink*. Keberkesanan penggunaan teknologi baharu ini dapat diperhatikan pada kemampuan bakal guru untuk mendapatkan pengetahuan dan kemahiran baharu menggunakan teknologi. Hal ini dapat diteliti pada rajah 7:

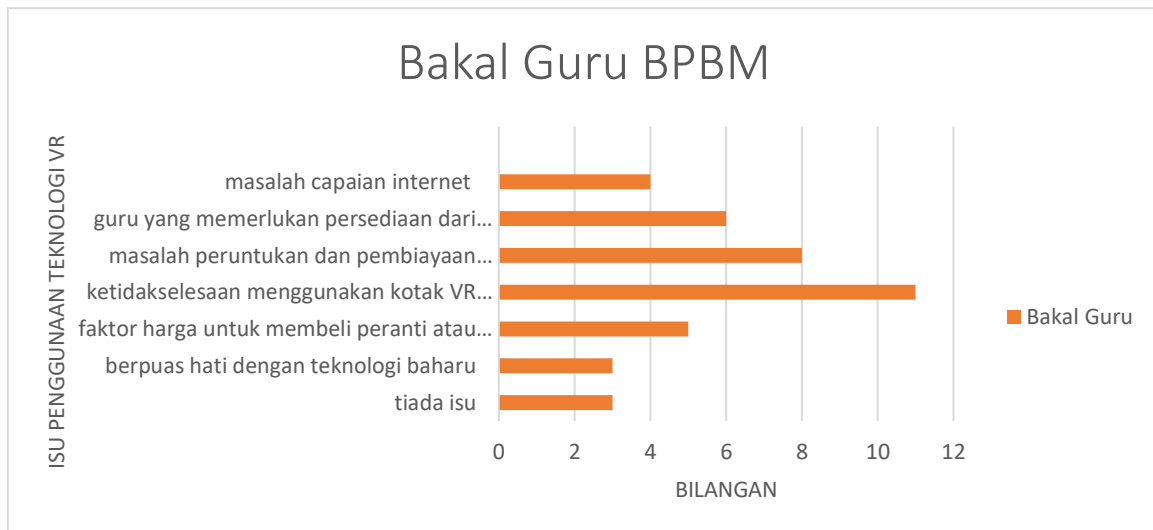
Rajah 7: Skor Min dan Sisihan Piawai Komponen Keberkesanan Pembelajaran bagi Penggunaan Teknologi VR berbantuan Aplikasi *ThingLink* dalam kalangan pelajar BPBM



Maklum balas keseluruhan

Secara keseluruhan, penggunaan teknologi baharu aitu VR dan aplikasi *ThingLink* telah memberikan pengalaman baharu kepada bakal guru Bahasa Melayu. Kesemua bakal guru ini dapat dilihat berasa seronok dan cuba untuk menggunakan peralatan dan bahan yang disediakan. Malah, kajian menemukan juga pandangan keseluruhan bakal guru terhadap isu, kekangan atau limitasi bagi penggunaan teknologi VR dan aplikasi *ThingLink*. Antara pandangan yang dinyatakan ialah (i) tiada isu (7.5%); (ii) berpuas hati dengan teknologi baharu (7.5%); (iii) faktor harga untuk membeli peranti atau perkakas VR bagi pelajar yang tidak berkemampuan (12.5%); (iv) ketidakselesaan menggunakan kotak VR yang berat dan perlu

memakai topeng muka dan masalah penglihatan bagi yang memakai cermin mata (27.5%); (v) masalah peruntukan dan pembiayaan kerajaan atau pihak sekolah untuk menyediakan peralatan teknologi ini kerana perkakas perlu dikongsi (20%); (vi) guru yang memerlukan persediaan dari segi bahan dan kemahiran menggunakan teknologi VR (15%); (vii); masalah capaian internet bagi menggunakan teknologi VR di sekolah (10%). Rajah 8 menunjukkan pecahan pandangan pelajar terhadap isu, kekangan atau limitasi bagi penggunaan VR dan aplikasi *ThingLink*.



Perbincangan

Melihat pada dapatan tahap penerimaan bakal guru terhadap penggunaan teknologi VR dan aplikasi *ThingLink* komponen berlandaskan pada model TAM, kesemua bakal guru ini dilihat bersedia untuk menerima arus perubahan dalam pengintegrasian teknologi dalam PdPc Bahasa Melayu. Keenam-enam komponen yang diteliti menunjukkan skor min penerimaan bakal guru berada pada julat antara 4.33 hingga 4.80 dan sangat positif. Hal ini selari dengan gagasan bagi penggunaan teknik VM dan RM bagi sesebuah proses pembelajaran yang melibatkan persekitaran maya. Teknik VM dan RM ini dapat diterjemahkan dengan baik dalam kajian ini kerana membenarkan bakal guru untuk mendapatkan pengalaman yang hampir menyamai persekitaran yang sebenar semasa sesi simulasi dan pembentangan bahan pengajaran dilakukan. Malah, pengaplikasian teknik *tree-map* atau *semantic zooming* yang telah diprogramkan dalam headset ini mampu difahami dengan baik oleh bakal guru kerana berupaya untuk mengawal jarak kawalan bahan pengajaran yang dihasilkan. Selain itu, aktiviti penerokaan video 360° semasa pembentangan juga dilihat berpadanan dengan keperluan pengaplikasian teknik VR dan RM kerana bakal-bakal guru Bahasa Melayu dapat mengukuhkan imaginasi dalam paparan video yang dihasilkan menerusi proses menggambar, memanipulasi dan berinteraktiviti dengan dalam persekitaran maya yang disediakan.

Kesimpulan

Melihat pada tahap penerimaan teknologi baharu yang positif dan maklum balas yang diberikan, bidang PdPc Bahasa Melayu mempunyai potensi untuk mengintegrasikan pengaplikasian teknologi imersif ini secara berterusan. Hal ini amat perlu dalam usaha menyebarkanluaskan ilmu pendidikan Bahasa Melayu pada masa hadapan di samping berhadapan dengan persaingan dunia pendidikan global. Sebagai guru yang akan mengajar generasi Z, alfa atau beta pada masa hadapan, bakal guru Bahasa Melayu perlu memahirkan



diri dengan ilmu pedagogi Bahasa Melayu yang dipadankan bersama dengan perkembangan teknologi semasa dan relevan. VR merupakan antara teknologi yang boleh diterokai secara berterusan dan semakin mendapat tempat dalam bidang pendidikan global. Sekiranya teknologi VR dan aplikasi ThingLink digunakan dengan sewajarnya, kualiti PdPc yang dilaksanakan menjadi lebih bermakna dan dapat menarik perhatian murid dalam jangka masa yang lebih lama di dalam bilik darjah. Kajian lanjutan amat diperlukan bagi membantu usaha untuk memastikan teknologi VR menjadi perkara yang dapat diterjemahkan secara menyeluruh kepada pendidik Bahasa Melayu.

Rujukan

- Beheshti, J., Large, A. & Julien, C. A. (2005). Designing a virtual reality interface for children's web portals data, information, and knowledge in a Networked World *Annual Conference of the Canadian Association for Information Science*. The University of Western Ontario, Canada.
- Bennett, M. & Cummins, F. (2004). ORRIL: A Simple Building Blocks Approach to Zoomable User Interfaces. *Proceedings of the 8th International Conference on Information Visualisation*. London: IEEE Computer Society, 639-644
- Craig, A., & Mc Grath, R. (2007). *Augmenting Science Texts with Inexpensive Interactive 3D Illustrations*.
- Christoffel, M. & Smith, B. (2002). Accessing Libraries as Easy a Game. *Proceedings of Visual Interface to Digital Libraries*. Berlin: Springer Verlag, 25-38
- Danakorn Nincarean a/l Eh Phona, Mohamad Bilal Alia, Noor Dayana Abd Halim. (2013). Potensi Teknologi Augmented Reality dalam Pembelajaran Sains: Satu Tinjauan terhadap Penyelidikan Lepas. *2nd International Seminar on Quality and Affordable Education (ISQAE 2013)*. 326-336.
- Davis, F.D. (1986). *Technology Acceptance Model for Empirically Testing New End-User Information Systems Theory and Results*. Unpublished Doctoral Dissertation MIT.
- Davis, F. D. (1989). Perceived Usefulness, Perceived Ease of Use, and User Acceptance of Information Technology. *MIS Quarterly*, Vol. 13, No. 3, 319-340.
- Davis, F.D., Bagozzi, R. P., & Warshaw, P.R. (1989). User Acceptance of Computer Technology: A Comparison of Two Theoretical Models. *Management Science*, Vol. 35, No. 8, 982-1003
- Dillenbourg, P. & Fischer, F. (2007). Basics of Computer-Supported Collaborative Learning. *Zeitschrift fur berufund Wirtschafts padagogik*, 21, 111-130.
- Di Serio, Á, Ibáñez, M. B., & Kloos, C. D. (2012). Impact of an Augmented Reality System on Students' Motivation for a Visual Art Course. *Computers & Education*, 1-11.
- Furnas, G., W., & Rauch, S., J. (1998). Considerations for Information Environments and the NaviQue Workspace. *Proceedings of the 3rd ACM International Conference on Digital Library*. Pittsburgh: ACM Digital Library, 79-88.
- Johnson, B., & Shneiderman, B. (1991). Tree-Maps: A Space-Filling Approach to the Visualization of Hierarchical Information Structures. *Proceedings of the Aerospace and Electronics Conference*. Dayton: IEEE, 284-291.
- Kaplan, N., Chisik, Y., Knudtson, K., Kulkarni, R., Moulthrop, S., Summers, K., & Weeks, H. (2004). Supporting Sociable Literacy in the International Children's Digital Library. *Proceedings of the 2004 Conference on Interaction Design and Children: Building a Community*. Maryland: ACM Digital Library, 89-96.
- Kementerian Pendidikan Malaysia. (2017). *Pelan Hala Tuju Pendidikan Bahasa Melayu. (2016-2025)*. Putrajaya: Bahagian Perancangan dan Penyelidikan Dasar Pendidikan.



- Kirkley, B. S. E., & Kirkley, J. R. (2004). Creating Next Generation Blended Learning Environments Using Mixed Reality, Video Games and Simulations, *Tech Trends* 49(3), 42-53.
- Kjeldskov, J. (2003). *Human-Computer Interaction Design for Emerging Technologies: Virtual Reality, Augmented Reality and Mobile Computer Systems*. PhD Thesis, Aalborg University.
- Kreijns, K., Van Acker, F., Vermeulen, M., & van Buuren, H. (2013). What Stimulates Teachers To Integrate ICT In Their Pedagogical Practices? The Use of Digital Learning Materials in Education. *Computers in Human Behavior*, 29(1), 217-225.
- Marzni Mohamed Mokhtar, Rohizani Yaakub & Fadzilah Amzah. (2018). Cabaran Guru Bahasa Melayu Dalam Usaha Menerapkan Kemahiran Berfikir Aras Tinggi (KBAT) Dalam Pembelajaran Dan Pemudahcaraan (Pdpc) Penulisan Karangan Argumentatif. *Attarbawiy: Malaysian Online Journal of Education Vol. 2, No. 2 (2018)*, 7-14.
- Neila Ramdhani. (2009). Model Perilaku Penggunaan Tik “Nr2007” Pengembangan Dari Technology Acceptance Model (TAM). *Buletin Psikologi Volume 17, No. 1, 2009*, 17 – 27.
- Patel, N. P. (2012). Survey on 3D Interactive Walkthrough. *International Journal of Engineering Research & Technology (IJERT) Digital Library*, 1 (9), 1-5
- Schroeder, R. (2008). Defining Virtual Worlds and Virtual Environments. *Virtual Worlds Research: Past, Present & Future*, 1 (1).
- Sherman, W., R., & Craig, A., B. (2003). *Understanding virtual reality: interface, application, and design*. San Francisco: Morgan Kaufmann.
- Tengku Siti Meriam Tengku Wook, Hairulliza Mohd Judi, Noraidah Sahari @ Ashaari, Hazura Mohamed, Siti Fadzilah Mat Noor & Normala Rahim. (2016). Interaction Design Model in Virtual Museum Environment. *Asia-Pacific Journal of Information Technology and Multimedia, Vol. 5 No. 1, June 2016*, 71 – 81.
- Vanderdonckt, J. (2002). Visual Design Methods in Interactive Applications. In M. Albers & B. Mazur (eds.). *Content and Complexity. Information Design in Technical Communication*. Washington: [s.n.], 187-203.
- Yelland, N. Grieshaber, S., Strokes, J., & Masters, J. (1997). Integrating Technology, Teaching and Learning with Early Childhood Professionals. *Proceeding of SITE 97*. (atas talian) http://www.coe.uh.edu/insite/elec_pub/HTML 1997 (16 August 2013).
- Yusfarina & Abdul Rasid. (2011). Bahasa Melayu kini. *Dewan Bahasa* 11(04), 10-14.

International Virtual Conference on Social Sciences, Education and Innovation 2021 (IVCoSEI 2021)

ORGANIZING COMMITTEE

Chairman:

Dr. Irma Wani Othman

Treasurer:

Zafira Zainudin

Technical Committee:

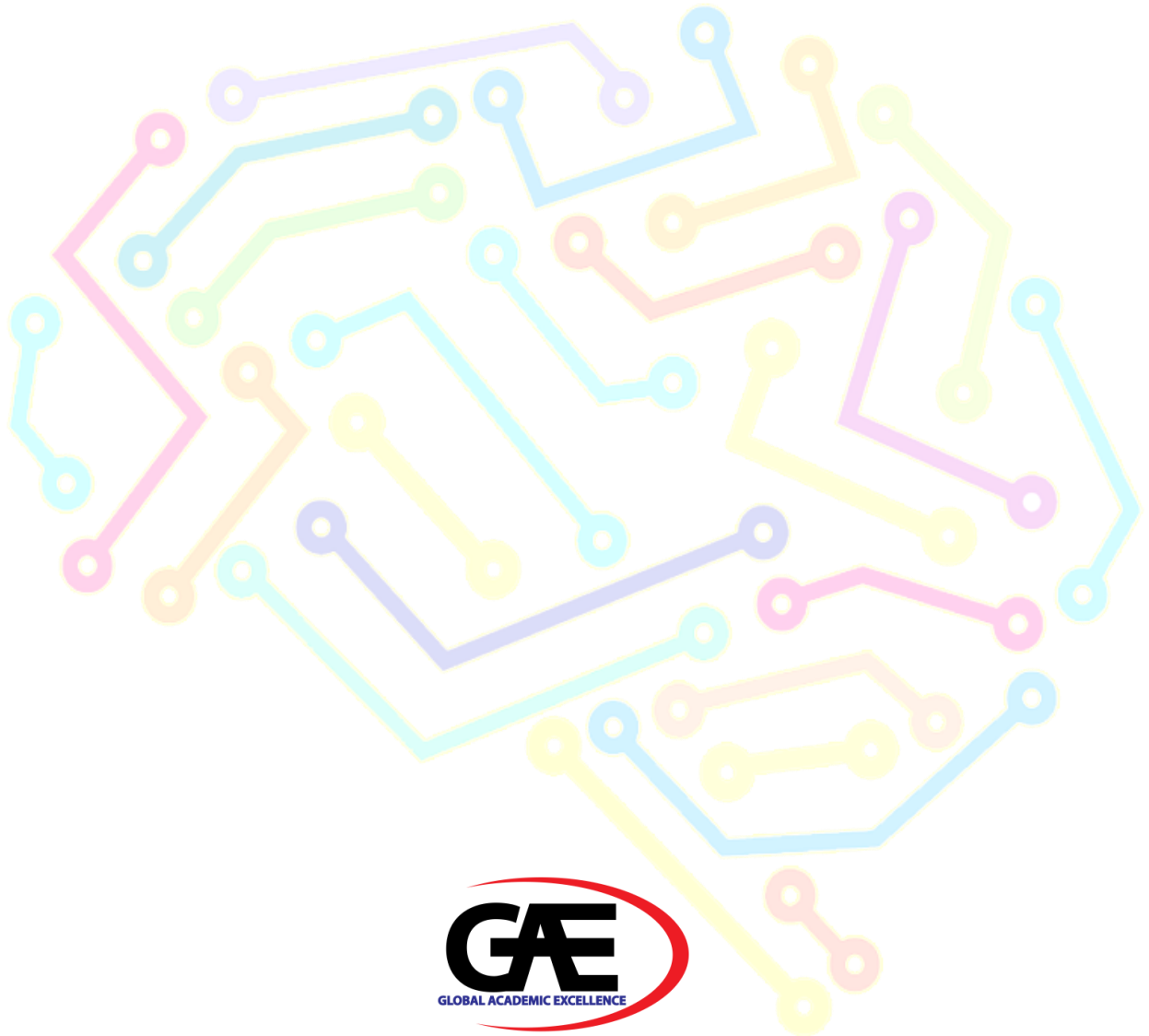
Norhaslinda Mohd Kamil

Technical Reviewer:

Liaison Officer:

Nuratikah Amid Dudin

IVCoSEI 2021



IVC COSTUM 2021

Published by:
Global Academic Excellence (M) Sdn. Bhd.
(1257579-U)

KELANTAN, MALAYSIA

e ISBN 978-967-2426-34-9



9 7 8 9 6 7 2 4 2 6 3 4 9

GAE'S CONFERENCES 2021



2nd Penang International Multidisciplinary Conference 2021 (2nd PIMC 2021)

Date: 23-24 January 2021

Venue: Penang, Malaysia

Website: <https://submit.confbay.com/conf/pimc2> @ <http://2pimc2021.egax.org/>

Email: pimcconferences@gmail.com; conference2@egax.org



4th International Conference on Global Business and Social Science 2021 (4th ICBSS 2021)

Date: 20-21 February 2021

Venue: Kuala Lumpur, Malaysia

Website: <https://submit.confbay.com/conf/4icgbss2021> @ <http://icgbss2021.egax.org/>

Email: icgbssofficial@gmail.com; conference2@egax.org



3rd Langkawi International Multidisciplinary Conference 2021 (3rd LIMC 2021)

Date: 13-14 March 2021

Venue: Langkawi, Malaysia

Website: <https://submit.confbay.com/conf/limc3> @ <http://3limc2021.egax.org/>

Email: limcconf2019@gmail.com; conference2@egax.org



6th International Conference on Education, Business, Islamic and Technology 2021 (6th ICEBIT 2021)

Date: 3-4 April 2021

Venue: Ipoh, Perak, Malaysia

Website: <https://submit.confbay.com/conf/icebit6> @ <http://icebit2021.egax.org/>

Email: icebitofficial@gmail.com; conference2@egax.org



5th International Conference Business, Tourism and Technology 2021 (5th ICBTT 2021)

Date: 24-25 April 2021

Venue: Online

Website: <https://submit.confbay.com/conf/icbtt5> / <http://icbtt2021.egax.org/>

Email: icbttofficial@gmail.com; conference2@egax.org



5th ICGBSS 2021

**5th International Conference on Global Business and Social Science 2021
(5th ICGBSS 2021)**

Date: 27-28 May 2021

Venue: Kuala Lumpur, Malaysia

Website: <https://submit.confbay.com/conf/icgbss5> @ <http://5icgbss2021.egax.org/>

Email: icgbssofficial@gmail.com; conference2@egax.org



3rd IRCMST 2021

**3rd International Research Conference on Multidisciplinary in Social Sciences and
Technology 2021 (3rd IRCMST 2021)**

Date: 26-27 June 2021

Venue: Cameron Highland, Malaysia

Website: <https://submit.confbay.com/conf/ircmst3> @ <http://ircmst2021.egax.org/>

Email: ircmstofficial@gmail.com; conference2@egax.org



2nd IRCASE 2021

**2nd International Research Conference on Applied Sciences and Engineering 2021
(2nd IRCASE 2021)**

Date: 26-27 June 2021

Venue: Cameron Highland, Malaysia

Website: <https://submit.confbay.com/conf/ircase2> @ <http://2ircase2021.egax.org/>

Email: ircaseofficial@gmail.com; conference2@egax.org



ICAT 2021

**International Conference on Applied Thermofluids & Computational Fluids Mechanics
(ICAT 2021)**

Date: 26-27 June 2021

Venue: Cameron Highland, Malaysia

Website: <https://submit.confbay.com/conf/icat1> @ <http://icat2021.egax.org/>

Email: icatofficial1@gmail.com; conference2@egax.org



2nd ICMASIT 2021

**2nd international Conference on Multidisciplinary Approaches in Social Sciences, Islamic
and Technology (2nd ICMASIT 2021)**

Date: 3-4 July 2021

Venue: Langkawi, Malaysia

Website: <https://submit.confbay.com/conf/icmasit2> @ <http://icmasit2021.egax.org/>

Email: icmasitofficial@gmail.com; conference2@egax.org



4th ICTTBM 2021

**4th International Conference on Tourism, Technology and Business Management 2021
(4th ICTTBM 2021)**

Date: 1-2 August 2021

Venue: Kota Bharu, Kelantan, Malaysia

Website: <https://submit.confbay.com/conf/icttbm4> @ <http://icttbm2021.egax.org/>

Email: icttbmofficial@gmail.com; conference2@egax.org



4th IRCHST 2021

**4th International Research Conference on Humanities, Social Sciences and Technology 2021
(4th IRCHST 2021)**

Date: 21-22 August 2021

Venue: Kuala Lumpur, Malaysia

Website: <https://submit.confbay.com/conf/irchst4> @ <http://irchst2021.egax.org/>

Email: irchstofficial@gmail.com; conference2@egax.org



2nd ICIABET 2021

2nd International Conference on Innovation Approaches in Business, Education and Technology (2nd ICIABET 2021)

Date: 18-19 September 2021

Venue: Cameron Highland, Malaysia

Website: <https://submit.confbay.com/conf/iciabet2> @ <http://iciabet2021.egax.org/>

Email: iciabetofficial@gmail.com; conference2@egax.org



3rd PIMC 2021

3rd Penang International Multidisciplinary Conference 2021 (3rd PIMC 2021)

Date: 25-26 September 2021

Venue: Penang, Malaysia

Website: <https://submit.confbay.com/conf/pimc3> @ <http://3pimc2021.egax.org/>

Email: pimcconferences@gmail.com; conference2@egax.org



6th ICSHT 2021

**6th International Conference on Social Sciences, Humanities and Technology 2021
(6th ICSHT 2021)**

Date: 23-24 October 2021

Venue: Sabah, Malaysia

Website: <https://submit.confbay.com/conf/icsht6> @ <http://icsht2021.egax.org/>

Email: icshtofficial@gmail.com; conference2@egax.org



4th Langkawi International Multidisciplinary Conference 2021 (4th LIMC 2021)

Date: 20-21 November 2021

Venue: Langkawi, Malaysia

Website: <https://submit.confbay.com/conf/limc4> @ <http://4limc2021.egax.org/>

Email: limcconf2019@gmail.com; conference2@egax.org



4th IRCMST 2021

4th International Research Conference on Multidisciplinary in Social Sciences and Technology (4th IRCMST 2021)

Date: 27-28 November 2021

Venue: Kuala Lumpur, Malaysia

Website: <https://submit.confbay.com/conf/ircmst4> @ <http://4ircmst2021.egax.org/>

Email: ircmstofficial@gmail.com; conference2@egax.org



5th IRCHST 2021

5th International Research Conference On Humanities, Social Sciences and Technology (5th IRCHST 2021)

Date: 11-12 December 2021

Venue: Kota Bharu, Kelantan, Malaysia

Website: <https://submit.confbay.com/conf/irchst5> @ <http://5irchst2021.egax.org/>

Email: irchstofficial@gmail.com; conference2@egax.org



3rd IRCASE 2021

3rd International Research Conference on Applied Sciences and Engineering 2021 (3rd IRCASE 2021)

Date: 11-12 December 2021

Venue: Kota Bharu, Kelantan, Malaysia

Website: <https://submit.confbay.com/conf/ircase3> @ <http://3ircase2021.egax.org/>

Email: ircaseofficial@gmail.com; conference2@egax.org



5th ICIEL 2021

5th International Conference on Islamic, Education and Law 2021 (5th ICIEL 2021)

Date: 18-19 December 2021

Venue: Ipoh, Perak, Malaysia

Website: <https://submit.confbay.com/conf/iciel5> @ <http://iciel2021.egax.org/>

Email: icielofficial@gmail.com; conference2@egax.org



**International Virtual Conference on Social Sciences, Engineering and Technology 2021
(IVCoSET 2021)**

Date: 8 September 2021

Venue: Online

Website: <https://submit.confbay.com/conf/ivcoset2021> @ <http://ivcoset2021.egax.org/>

Email: ivcosetofficial@gmail.com; conference2@egax.org



**International Virtual Conference on Engineering, Innovation and Social Sciences 2021
(IVCEIS 2021)**

Date: 2 December 2021

Venue: Online

Website: <https://submit.confbay.com/conf/ivceis2021> @ <http://ivceis2021.egax.org/>

Email: ivceisofficial@gmail.com; conference2@egax.org



**International Virtual Conference on Social Sciences, Education and Innovation 2021
(IVCoSEI 2021)**

Date: 14 June 2021

Venue: Online

Website: <https://submit.confbay.com/conf/ivcosei2021> @ <http://ivcosei2021.egax.org/>

Email: ivcoseiofficial@gmail.com; conference2@egax.org

GAE

GLOBAL ACADEMIC EXCELLENCE

"KNOWLEDGE FOR FUTURE"

E

admin@egax.org



www.egax.org



+6097406346
+60108428094



@GAExcellence



_GAExcellence



Global Academic
Excellence GAE



@gaesbofficial

THANK YOU



STAYS SAFE
COVID19
TOGETHER WE FIGHT
2021

